叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 明日航班(flight From Tomorrow) 000001

2. 明日航班(flight From Tomorrow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明日航班(Flight From Tomorrow)
第1/2页

[flaɪt] [frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ]
Flight **From** **Tomorrow**
航班 从 明天

明日航班

['kɒmpliːt] ['nɒvəlɛt]
COMPLETE **NOVELET**
完全的 中篇小说

完整中篇小说

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
by **H** **.** **Beam** **Piper**
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - - [rɪ'beljən]
There **was** **no** **stopping** **General** **Zarvas** **'** **rebellion**
那里 曾是 不 停止 一般的 - - 叛乱

扎瓦斯将军的叛乱势不可挡。

['hʌntɪd] [ænd; ənd] [heitid] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] , [hrædʒkə] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːnəmeɪniːæks]['glɔːri] ,
Hunted **and** **hated** **in** **two** **worlds** **,** **Hradzka** **dreamed** **of** **a** **monomaniac's** **glory** **,**
猎杀 和 憎恨 在 二 世界 , 赫拉兹卡 梦见 的 一个 单恋者的 荣耀 ,

在两个世界里被追捕和憎恨，赫拉兹卡梦想着一个偏执狂的荣耀。

['strændɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
stranded **in** **the** **past** **with** **his** **knowledge** **of** **the** **future** **.**
搁浅 在 这 过去的 和 他的 知识 的 这 未来 .

他虽然知道未来，却被困在过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][pæst][kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] . . . . [wʌn]
But **he** **didn't** **know** **the** **past** **quite** **well** **enough** **.** **.** **.** **.** **1**
但 他 没有 知道 这 过去的 相当 出色地 足够的 1

但他对过去了解得还不够深入.....1

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] : [heɪl] [hrædʒkə] !
But **yesterday** **,** **a** **whole** **planet** **had** **shouted** **:** **Hail** **Hradzka** **!**
但 昨天 , 一个 所有的 行星 有 喊叫 : 冰雹 赫拉兹卡 !

但昨天，整个星球都在高呼：向赫拉兹卡致敬!

[heɪl] [ðə; ði] ['liːdər] !
Hail **the** **Leader** **!**
冰雹 这 领导者 !

领袖万岁!

[tə'deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] : [deθ] [tuː; tə] [hrædʒkə] !
Today **,** **they** **were** **screaming** **:** **Death** **to** **Hradzka** **!**
今天 , 他们 是 尖叫 : 死亡 到 赫拉兹卡 !

今天，他们高喊：赫拉兹卡去死!

[kɪl] [ðə; ði]['taɪrənt] !
Kill **the** **tyrant** **!**
杀 这 暴君 !

杀死暴君!

[ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hrædʒkə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪkəfənts] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [hæd; həd]

The	Palace	,	where	Hradzka	,	surrounded	by	his	sycophants	and	guards	,	had
这	宫殿	,	在哪里	赫拉兹卡	,	包围	经过	他的	谄媚者	和	守卫	,	有

['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

lorded	it	over	a	solar	system	,
领主	它	超过	一个	太阳的	系统	,

赫拉兹卡曾在这座宫殿里，被他的谄媚者和卫兵簇拥着，统治着整个太阳系。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] .

was	now	an	inferno	.
曾是	现在	一个	地狱	.

现在那里已是一片火海。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] [ruːl] [tuː; tə][hoʊp]

Those	who	had	been	too	closely	identified	with	the	dictator's	rule	to	hope
那些	WHO	有	到过	也	密切	已识别	和	这	独裁者的	规则	到	希望

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

for	forgiveness	were	fighting	to	the	last	,
为了	饶恕	是	斗争	到	这	最后的	,

那些与独裁统治联系过于紧密、不指望得到宽恕的人，战斗到了最后一刻。

['siːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [ɪn]['kɑːmbæt] ; [wʌn][baɪ][wʌn] ,

seeking	only	a	quick	death	in	combat	;	one	by	one	,
寻求	仅有的	一个	快的	死亡	在	战斗	;	一	经过	一	,

只想在战斗中迅速死去；一个接一个，

[ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

their	isolated	points	of	resistance	were	being	wiped	out	.
他们的	孤立	积分	的	反抗	是	存在	擦拭	出去	.

他们孤立的抵抗点正被摧毁。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pæləs] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

The	corridors	and	chambers	of	the	huge	palace	were	thronged	with
这	走廊	和	房间	的	这	巨大的	宫殿	是	熙熙攘攘	和

['reblz; rɪ'bel] , [laʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

rebels	,	loud	with	their	shouts	,
叛军	,	大声	和	他们的	喊叫	,

巨大的宫殿走廊和房间里挤满了叛军，他们大声叫喊着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv] [hiːt] - [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['blɑːstə] ,

and	with	the	rasping	hiss	of	heat	-	beams	and	the	crash	of	blasters	,
和	和	这	粗糙	嘶	的	热	-	光束	和	这	碰撞	的	爆能枪	,

伴随着热射线刺耳的嘶嘶声和爆能枪的撞击声，

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] ['plæstɪk][ænd; ənd] [bəːnd] [fleʃ] , [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l]

reeking	with	the	stench	of	scorched	plastic	and	burned	flesh	,	of	hot	metal
臭气熏天	和	这	恶臭	的	烧焦的	塑料	和	烧伤	肉	,	的	热的	金属

[ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['fæbrɪk] .

and	charred	fabric	.
和	烧焦的	织物	.

弥漫着烧焦的塑料和烧焦的肉、滚烫的金属和烧焦的织物的恶臭。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['oʊvərʌn] ;

The	living	quarters	were	overrun	;
这	活的	四分之一	是	超限	;

居住区被占领了；

[ðə; ði][mɑːb] [smæʃt] [daʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [flɔːrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['siːkrət]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

the	mob	smashed	down	walls	and	tore	up	floors	in	search	of	secret	hiding	-	places
这	暴民	粉碎	向下	墙壁	和	撕裂	向上	楼层	在	搜索	的	秘密	隐藏	-	地方

.

:

.

暴徒们砸毁墙壁，掀翻地板，寻找秘密藏身之处。

[ðeɪ] [faʊnd] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]

They	found	strange	things	—	the	space	-	ship	that	had	been	built	under	one	of
他们	成立	奇怪的	事物	—	这	空间	-	船	那	有	到过	建造	在下面	一	的

[ðə; ði] [doʊmz] ,

the	domes	,
这	穹顶	,

他们发现了一些奇怪的东西——比如在其中一个穹顶下建造的宇宙飞船，

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - ['lɔɪəl] ['kɑːləniz] [ɑːn][mɑːrz][ɔːr][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,

in	readiness	for	flight	to	the	still	-	loyal	colonies	on	Mars	or	the	Asteroid	Belt	,
在	准备就绪	为了	航班	到	这	仍然	-	忠诚	殖民地	在	火星	或者	这	小行星	腰带	,

准备飞往火星或小行星带上仍然忠诚的殖民地，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] [hrædʒkə] [hɪm'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

for	instance	—	but	Hradzka	himself	they	could	not	find	.
为了	实例	—	但	赫拉兹卡	他自己	他们	可以	不是	寻找	.

例如——但他们却找不到赫拉兹卡本人。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [wɪtʃ] [riəd] [ɪts] [hed] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	search	reached	the	New	Tower	which	reared	its	head	five	thousand	feet	above	the
这	搜索	达到	这	新的	塔	哪个	饲养	它是	头	五	千	脚	多于	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

搜索范围到达了新塔，这座塔高耸于宫殿上方五千英尺处。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	highest	thing	in	the	city	.
这	最高	事物	在	这	城市	.

城里最高的东西。

[ðeɪ] ['blæstɪd] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [dɔːz] , [kʌt][ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['enərdʒi] - [skriːnz]

They	blasted	down	the	huge	steel	doors	,	cut	the	power	from	the	energy	-	screens
他们	炸毁	向下	这	巨大的	钢	门	,	切	这	力量	从	这	活力	-	屏幕

.

:

.

他们炸毁了巨大的钢门，切断了能量屏幕的电源。

[ðeɪ] ['lændɪd][frʌm; frəm][ænt:græv] - [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] .

They	landed	from	antigrav	-	cars	on	the	upper	levels	.
他们	登陆	从	抗重力	-	汽车	在	这	上	级别	.

他们乘坐反重力车从上层降落。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['bæriərz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðeɪ] [met]

But	except	for	barriers	of	metal	and	concrete	and	energy	,	they	met
但	除了	为了	障碍	的	金属	和	具体的	和	活力	,	他们	遇见

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

with	no	opposition	.
和	不	反对	.

除了金属、混凝土和能源构成的障碍外，他们没有遇到任何阻力。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [sfɪr] [wɪtʃ]

they	came	to	the	spiral	stairway	which	led	up	to	the	great	metal	sphere	which
他们	来了	到	这	螺旋	楼梯	哪个	引领	向上	到	这	伟大的	金属	领域	哪个

[kæpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

capped	the	whole	structure	.
封顶	这	所有的	结构	.

他们来到通往顶部巨大金属球体的螺旋楼梯前，这个金属球体覆盖了整个建筑。

['dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði]['ɑːrmi] [kə'mændər] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

General	Zarvas	,	the	Army	Commander	who	had	placed	himself	at	the	head	of
一般的	-	,	这	军队	指挥官	WHO	有	放置	他自己	在	这	头	的

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,

the	revolt	,
这	反叛	,

扎瓦斯将军，这位自封为叛乱首领的陆军司令，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

stood	with	his	foot	on	the	lowest	step	,	his	followers	behind	him	.
站立	和	他的	脚	在	这	最低	步	,	他的	追随者	在后面	他	.

他一只脚踩在最低的台阶上，他的追随者们站在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪns] - , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] -

There	was	Prince	Burvanny	,	the	leader	of	the	old	nobility	,	and	Ghorzesko
那里	曾是	王子	-	,	这	领导者	的	这	老的	贵族	,	和	-

- ,

Orhm	,
-	,

还有旧贵族的领袖布尔瓦尼王子，以及戈尔热斯科·奥尔姆，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] - , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	merchant	,	and	between	them	stood	Tobbh	,	the	chieftain	of	the
这	商人	,	和	之间	他们	站立	-	,	这	头目	的	这

['mjuːtənəs] [sleɪvz] .

mutinous	slaves	.
叛逆的	奴隶	.

商人站在他们中间，而叛乱奴隶的首领托布赫则站在他们中间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɑːks] ; ['læbɔːərz] ; [pʊr] [bʌt; bət] ['hɔːti] ['nəublz] :

There	were	clerks	;	laborers	;	poor	but	haughty	nobles	:
那里	是	职员	;	劳工	;	贫穷的	但	傲慢	贵族	:

这里有职员；有劳工；有贫穷但傲慢的贵族：

[ænd; ənd] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz]

and	wealthy	merchants	who	had	long	been	forced	to	hide	their	riches
和	富裕	商人	WHO	有	长的	到过	强制	到	隐藏	他们的	财富

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz][tæks] - ['gæðərər] ,

from	the	dictator's	tax	-	gatherers	,
从	这	独裁者的	税	-	采集者	,

还有那些长期以来被迫向独裁者的收税员隐瞒财富的富商们，

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['speɪsmen] .

and	soldiers	,	and	spacemen	.
和	士兵	,	和	太空人	.

还有士兵和宇航员。

" [juːd] ['betər] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][goʊ][fɜːrst][sɜːr] , " ['dʒen(ə)rəl] - - ['ɔːrdərli] ,

"	You'd	better	let	some	of	us	go	first	sir	,	"	General	Zarvas	'	orderly	,
"	你会	更好的	让	一些	的	我们	去	第一的	先生	,	"	一般的	-	-	秩序	,

“长官，您最好先放我们几个走，”扎瓦斯将军的勤务兵说道。

[ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn][rægz] , [sə'dʒestɪd] .

a	blood	-	stained	bandage	about	his	head	,	his	uniform	in	rags	,	suggested	.
一个	血	-	染色	绷带	关于	他的	头	,	他的	制服	在	破布	,	建议	.

他头上缠着血迹斑斑的绷带，制服也破烂不堪，这表明他当时的处境十分危险。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] .

"	You	don't	know	what	might	be	up	there	.
"	你	不	知道	什么	可能	是	向上	那里	.

你不知道上面可能有什么东西。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	General	shook	his	head	.
"	这	一般的	摇晃	他的	头	.

将军摇了摇头。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

"	I'll	go	first	.
"	患病的	去	第一的	.

我先来。

" - [pɑːl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send] [sə'bɔːdinits] ['ɪntuː]['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Zarvas	Pol	was	not	the	man	to	send	subordinates	into	danger	ahead	of
"	-	政治	曾是	不是	这	男人	到	发送	下属	进入	危险	前方	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“扎瓦斯·波尔不是那种会派下属先于自己身处险境的人。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌp][ðer; ðər] . "

"	To	tell	the	truth	,	I'm	afraid	we	won't	find	anything	at	all	up	there	.	"
"	到	告诉	这	真相	,	我是	害怕的	我们	惯于	寻找	任何事物	在	全部	向上	那里	.	"

“说实话，恐怕我们在上面什么也找不到。”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . ?

"	You	mean	.	.	.	?
"	你	意思是	.	.	.	?

“你的意思是...?

" - - [bɪ'gæn] .

"	Ghorzesko	Orhm	began	.
"	-	-	开始	.

“Ghorzesko Orhm 开始了。”

" [ðə; ði] - [taɪm] - [mə'ʃiːn] - , " - [pɑːl] [rɪ'plaɪd] .

"	The	'	time	-	machine	'	,	"	Zarvas	Pol	replied	.
"	这	-	时间	-	机器	-	,	"	-	政治	回复	.

“‘时光机’，”扎瓦斯·波尔回答道。

" [ɪf] ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [meɪ]
" If he's managed to get it finished , the Great Mind only knows where he may
" 如果 他是 管理 到 得到 它 完成的 , 这 伟大的 头脑 仅有的 知道 在哪里 他 可能
[biː; bi] , [naʊ] .
be , now .
是 , 现在 .

"如果他真的完成了这件事，那么现在他身在何处，只有伟大的心灵才知道。"

[ɔːr] [wen] .
Or when .
或者什么时候 .

或者何时。

" [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['spaɪrəl] .
" He loosened the blaster in his holster and started up the long spiral .
" 他 松动 这 爆能枪 在 他的 枪套 和 开始 向上 这 长的 螺旋 .

他松开枪套里的爆能枪，开始沿着长长的螺旋向上攀爬。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [spred] [aʊt] , [bɪ'loʊ] ; [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
His followers spread out , below ; sharp - shooters took position to cover his ascent .
他的 追随者 传播 出去 , 以下 ; 锋利的 - 射击者 采取 位置 到 覆盖 他的 上升 .

他的追随者们散开在下方；狙击手们各就各位，掩护他向上攀登。

[prɪns] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sleɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Prince Burvanny and Tobbh the Slave started to follow him .
王子 - 和 - 这 奴隶 开始 到 跟随 他 .

布尔瓦尼王子和奴隶托布开始跟着他。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [iːtʃ] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðə; ði]
They hesitated as each motioned the other to precede him ; then the
他们 犹豫了一下 作为 每个 示意 这 其他 到 先于 他 ; 然后 这
['noʊblmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
nobleman followed the general ,
贵族 随后 这 一般的 ,

他们犹豫了一下，各自示意对方先行；然后贵族跟在将军身后。

[hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːni] [sleɪv] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
his blaster drawn , and the brawny slave behind him .
他的 爆能枪 绘制 , 和 这 强壮的 奴隶 在后面 他 .

他拔出了爆能枪，身后站着一个强壮的奴隶。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
The door at the top was open ,
这 门 在 这 顶部 曾是 打开 ,

顶楼的门开着。

[ænd; ənd] - [pɑːl] [stept] [θruː] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l]
and Zarvas Pol stepped through but there was nothing in the great spherical
和 - 政治 步 通过 但 那里 曾是 没有什么 在 这 伟大的 球形
[ruːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
room except a raised dais some fifty feet in diameter ,
房间 除了 一个 提高 台 一些 五十 脚 在 直径 ,

扎瓦斯·波尔走了进去，但这个巨大的球形房间里除了一个直径约五十英尺的高台外，什么也没有。

[ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [tɑːp] ['streɪndʒli] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] .
its polished metal top strangely clean and empty .
它是 抛光 金属 顶部 奇怪的 干净的 和 空的 .

它光亮的金属顶盖出奇地干净空空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ʌv; əv] [bəːnd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] , [nɑːt]

And	a	crumpled	heap	of	burned	cloth	and	charred	flesh	that	had	,	not
和	一个	皱巴巴的	堆	的	烧伤	布	和	烧焦的	肉	那	有	,	不是

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

还有一堆皱巴巴的烧焦的布料和焦黑的血肉，不久前，

[bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

been	a	man	.
到过	一个	男人	.

曾是男人。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

An	old	man	with	a	white	beard	,
一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

一位白胡子老人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['brʌðərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [əd'vænst]

and	the	seven	-	pointed	star	of	the	Learned	Brothers	on	his	breast	,	advanced
和	这	七	-	尖	星星	的	这	学习	兄弟	在	他的	胸部	,	先进的

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ɪn'truːdəz] .

to	meet	the	armed	intruders	.
到	见面	这	武装	入侵者	.

胸前佩戴着博学兄弟会的七芒星，他迎击武装入侵者。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , - [zeɪgoʊ] ?

"	So	he	is	gone	,	Kradzy	Zago	?
"	所以	他	是	已消失	,	-	扎戈	?

“所以他走了，克拉齐·扎戈？”

" - [pɑːl] [sed] , ['hoʊlstər] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	Zarvas	Pol	said	,	holstering	his	weapon	.
"	-	政治	说	,	枪套	他的	武器	.

扎瓦斯·波尔说着，把武器收了回枪套。

" [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] - [taɪm] - [mə'ʃiːn] - , [tuː; tə][haɪd][ɪn] ['jestərdeɪ] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] .

"	Gone	in	the	'	time	-	machine	'	,	to	hide	in	yesterday	or	tomorrow	.
"	已消失	在	这	-	时间	-	机器	-	,	到	隐藏	在	昨天	或者	明天	.

“坐上‘时光机’，躲藏在昨天或明天。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?

And	you	let	him	go	?
和	你	让	他	去	?

你竟然放他走了？

" [ðə; ði][oʊld][wʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	old	one	nodded	.
"	这	老的	一	点头	.

老人点了点头。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blɑːstə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

"	He	had	a	blaster	,	and	I	had	none	.
"	他	有	一个	爆能枪	,	和	我	有	没有任何	.

“他有一把爆能枪，而我没有。”

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	indicated	the	body	on	the	floor	.
"	他	表明的	这	身体	在	这	地面	.

他指着地上的尸体。

" - [dʒɑ:rv][hæd; həd][noʊ]['blɑ:stə] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][stɑ:p][hrædʒkə] .

"	Zoldy	Jarv	had	no	blaster	,	either	,	but	he	tried	to	stop	Hradzka	.
"	-	贾夫	有	不	爆能枪	,	任何一个	,	但	他	尝试	到	停止	赫拉兹卡	.

"佐尔迪·贾夫也没有爆能枪，但他试图阻止赫拉兹卡。"

[si:] , [hi:; hi] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ]

See	,	he	squandered	his	life	as	a	fool	squanders	his	money	,	getting	nothing
看	,	他	挥霍	他的	生活	作为	一个	傻子	挥霍	他的	钱	,	获得	没有什么

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

你看，他像傻瓜挥霍金钱一样挥霍了自己的一生，结果一无所获。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['mʌni] , - [pɑ:l] . "

And	a	man's	life	is	not	money	,	Zarvas	Pol	.	"
和	一个	男人的	生活	是	不是	钱	,	-	政治	.	"

扎瓦斯·波尔，人的生命不是金钱。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] , - [zeɪgoʊ] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .

"	I	do	not	blame	you	,	Kradzy	Zago	,	"	General	Zarvas	said	.
"	我	做	不是	责备	你	,	-	扎戈	,	"	一般的	-	说	.

"我不怪你，克拉齐·扎戈，"扎尔瓦斯将军说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [bɪld] [ju: 'es] [ə'nʌðər] - [taɪm] - [mə'ʃi:n]

"	But	now	you	must	get	to	work	,	and	build	us	another	'	time	-	machine
"	但	现在	你	必须	得到	到	工作	,	和	建造	我们	其他	-	时间	-	机器

- ,
' ,
- ,

"但现在你必须开始工作，为我们建造另一台'时间机器'。"

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

so	that	we	can	hunt	him	down	.	"
所以	那	我们	能	打猎	他	向下	.	"

这样我们就能把他抓起来了。

" [dʌz] [rɪ'vendʒ] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] ?

"	Does	revenge	mean	so	much	to	you	,	then	?
"	做	复仇	意思是	所以	很多	到	你	,	然后	?

"那么，复仇对你来说真的那么重要吗？"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

"	The	soldier	made	an	impatient	gesture	.
"	这	士兵	制成	一个	不耐烦	手势	.

士兵不耐烦地做了个手势。

" [rɪ'vendʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] [fu:lz] , [laɪk] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] [bi:sts] [bɪ'loʊ] .

"	Revenge	is	for	fools	,	like	that	pack	of	screaming	beasts	below	.
"	复仇	是	为了	傻瓜	,	喜欢	那	盒	的	尖叫	野兽	以下	.

"复仇是傻瓜才会做的事，就像下面那群尖叫的野兽一样。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [kɪl] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ; [aɪ] [kɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ded] [men][du:][noʊ][hɑ:rm] . "

I	do	not	kill	for	revenge	;	I	kill	because	dead	men	do	no	harm	.	"
我	做	不是	杀	为了	复仇	;	我	杀	因为	死的	男人	做	不	伤害	.	"

我杀人不是为了复仇；我杀人是因为死人不会再作恶。

" [hrædʒkə] [wɪl] [du:][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm] , " [ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst] [rɪ'plaɪd] .

"	Hradzka	will	do	us	no	more	harm	,	"	the	old	scientist	replied	.
"	赫拉兹卡	将要	做	我们	不	更多的	伤害	,	"	这	老的	科学家	回复	.

"赫拉兹卡不会再对我们造成任何伤害了，"老科学家回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;
" He is a thing of yesterday ;
" 他 是 一个 事物 的 昨天 ;

"他已经是昨天的事了;

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [pæst][ænd; ənd][hæf] - [lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv]['ledʒənd] . "
of a time long past and half - lost in the mists of legend . "
的 一个 时间 长的 过去的 和 一半 - 丢失的 在 这 薄雾 的 传奇 . "

那是很久以前，半湮没在传说迷雾中的时代。

" [noʊ]['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

"不管。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [hrædʒkə][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θret] .
As long as he exists , at any point in space - time , Hradzka is still a threat .
作为 长的 作为 他 存在 , 在 任何 观点 在 空间 - 时间 , 赫拉兹卡 是 仍然 一个 威胁 .

只要他存在，无论在时空的任何时刻，赫拉兹卡都是一个威胁。

[rɪ'vendʒ] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hrædʒkə] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [liːst]
Revenge means much to Hradzka ; he will return for it , when we least
复仇 方法 很多 到 赫拉兹卡 ; 他 将要 返回 为了 它 , 什么时候 我们 至少
[ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
expect him .
预计 他 .

复仇对赫拉兹卡来说意义重大；他会在我们最意想不到的时候回来复仇。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [noʊ] , - [pɑːl] , [hrædʒkə] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
" No , Zarvas Pol , Hradzka will not return .
" 不 , - 政治 , 赫拉兹卡 将要 不是 返回 .

"不，扎尔瓦斯·波尔，赫拉兹卡不会回来了。"

" [hrædʒkə]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] " [taɪm] - [mə'ʃiːn] "
" Hradzka holstered his blaster , threw the switch that sealed the " time - machine "
" 赫拉兹卡 枪套 他的 爆能枪 , 扔 这 转变 那 密封 这 " 时间 - 机器 "
,
,
,

"赫拉兹卡收起爆能枪，扳动了关闭'时间机器'的开关",

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][ænt:græv] - ['juːnɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][taɪm] - [ʃɪft] ['juːnɪt] .
put on the antigrav - unit and started the time - shift unit .
放 在 这 抗重力 - 单元 和 开始 这 时间 - 转移 单元 .

穿上反重力装置，启动时间偏移装置。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] - ['daɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - ['fɪfti] - ['sekənd]
He reached out and set the destination - dial for the mid - Fifty - Second
他 达到 出去 和 放 这 目的地 - 拨号 为了 这 中 - 五十 - 第二
['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] .
Century of the Atomic Era .
世纪 的 这 原子 时代 .

他伸出手，拨通了通往五十二世纪中期原子时代的航向键。

[ðæt] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][eɪdʒ][ʌv; əv]['keɪɑːs] ,
That would land him in the Ninth Age of Chaos ,
那 会 土地 他 在 这 第九 年龄 的 混乱 ,

那样一来，他就会进入第九混沌时代。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['sentʃəri] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θi'ɑːkrəsi] .

following	the	Two	-	Century	War	and	the	collapse	of	the	World	Theocracy	.
下列的	这	二	-	世纪	战争	和	这	坍塌	的	这	世界	神权政治	.

在两百年战争和世界神权政治崩溃之后。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] : [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm]

A	good	time	for	his	purpose	:	the	world	would	be	slipping	back	into	barbarism
一个	好的	时间	为了	他的	目的	:	这	世界	会	是	滑倒	后退	进入	野蛮

,

,

,

对他来说，这是一个绝佳的时机：世界正滑向野蛮状态。

[ænd; ənd] [jet] [pə'zes] [ðə; ði] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

and	yet	possess	the	technologies	of	former	civilizations	.
和	然而	具有	这	技术	的	以前的	文明	.

然而，他们却拥有古代文明的技术。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['soʊʃ(ə)l] [stə'bɪləti] ,

A	hundred	little	national	states	would	be	trying	to	regain	social	stability	,
一个	百	小的	国家的	各州	会	是	尝试	到	恢复	社会的	稳定	,

一百个小民族国家将试图恢复社会稳定，

[kəm'piːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

competing	and	warring	with	one	another	.
竞争	和	战争	和	一	其他	.

彼此竞争、相互交战。

[hrædʒkə] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

Hradzka	glanced	back	over	his	shoulder	at	the	cases	of	books	,	record	-
赫拉兹卡	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	在	这	案例	的	图书	,	记录	-

[spuːlz] , [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [skeɪl] - ['mɒdlz] .

spools	,	tri	-	dimensional	pictures	,	and	scale	-	models	.
线轴	,	三	-	维度	图片	,	和	规模	-	模型	.

赫拉兹卡回头瞥了一眼摆放着书籍、唱片卷轴、三维图片和比例模型的箱子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	people	of	the	past	would	welcome	him	and	his	science	of	the
这些	人们	的	这	过去的	会	欢迎	他	和	他的	科学	的	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

过去的人们会欢迎他和他的未来科学。

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['liːdər] .

would	make	him	their	leader	.
会	制作	他	他们的	领导者	.

会推举他为他们的领袖。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['fjuːd(ə)l][ɔːr]['traɪb(ə)l]

He	would	start	in	a	small	way	,	by	taking	over	the	local	feudal	or	tribal
他	会	开始	在	一个	小的	方式	,	经过	采取	超过	这	当地的	封建	或者	部落

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他会从小处着手，先接管当地的封建或部落政府。

[wʊd] [ɑːrm][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

would	arm	his	followers	with	weapons	of	the	future	.
会	手臂	他的	追随者	和	武器	的	这	未来	.

他会用未来的武器武装他的追随者。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ruːl] [əˈpɑːn] [ˈneɪbərɪŋ] [traɪbz] , [ɔːr] [ˈprɪnsdəm] , [ɔːr] [ˈkɔmjuːnz]
Then **he** **would** **impose** **his** **rule** **upon** **neighboring** **tribes** **,** **or** **princedoms** **,** **or** **communes**
然后 他 会 强加 他的 规则 之上 邻接 部落 ，或者 公国 ，或者 公社
，
，
，

然后他会将自己的统治强加于邻近的部落、公国或公社之上。

[ɔːr] [wətˈevər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsɑːvrənti] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [enˈvɪʒənd] [ə; eɪ]
or **whatever** **,** **and** **build** **a** **strong** **sovereignty** **;** **from** **that** **he** **envisioned** **a**
或者 任何 ， 和 建造 一个 强的 主权 ； 从 那 他 设想 一个
[wɜːrld] [ˈempaɪər] ,
world **empire** **,**
世界 帝国 ，

或者其他什么，并建立一个强大的主权国家；他以此为蓝本，设想建立一个世界帝国。

[ə; eɪ] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [ˈempaɪər] .
a **Solar** **System** **empire** **.**
一个 太阳的 系统 帝国 .

一个太阳系帝国。

[ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] " [taɪm] - [məˈʃiːnz] " , [ˈmeni] " [taɪm] - [məˈʃiːnz] " .
Then **,** **he** **would** **build** **"** **time** **-** **machines** **"** **,** **many** **"** **time** **-** **machines** **"** **.**
然后 ， 他 会 建造 " 时间 - 机器 " ， 许多 " 时间 - 机器 " .

然后，他会制造“时间机器”，很多“时间机器”。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkruːt] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,
He **would** **recruit** **an** **army** **such** **as** **the** **universe** **had** **never** **seen** **,**
他 会 招募 一个 军队 这样的 作为 这 宇宙 有 绝不 已见 ，

他将招募一支宇宙前所未见的军队。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ˈevri] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
a **swarm** **of** **men** **from** **every** **age** **in** **the** **past** **.**
一个 蜂群 的 男人 从 每一个 年龄 在 这 过去的 .

一群来自过去各个时代的男人。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ ˈhʌndrətθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk]
At **that** **point** **,** **he** **would** **return** **to** **the** **Hundredth** **Century** **of** **the** **Atomic**
在 那 观点 ， 他 会 返回 到 这 百分之一 世纪 的 这 原子
[ˈɪrə] ,
Era **,**
时代 ，

那时，他将回到原子时代的百年历史中。

[tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
to **wreak** **vengeance** **upon** **those** **who** **had** **risen** **against** **him** **.**
到 破坏 复仇 之上 那些 WHO 有 升起 反对 他 .

向那些起来反对他的人进行报复。

[ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [gruː] [ɑːn] - [θɪn] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [wɪð; wɪθ]
A **slow** **smile** **grew** **on** **Hradzka's** **thin** **lips** **as** **he** **thought** **of** **the** **tortures** **with**
一个 慢的 微笑 生长 在 - 薄的 嘴唇 作为 他 想法 的 这 酷刑 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] - [pɑːl] [tuː; tə] [deθ] .
which **he** **would** **put** **Zarvas** **Pol** **to** **death** **.**
哪个 他 会 放 - 政治 到 死亡 .

想到要用各种酷刑处死扎尔瓦斯·波尔，赫拉兹卡的薄唇上慢慢浮现出一丝微笑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] [ænd; ənd] [fraund] .
He **glanced** **up** **at** **the** **great** **disc** **of** **the** **indicator** **and** **frowned** **.**
他 瞥了一眼 向上 在 这 伟大的 光盘 的 这 指标 和 皱眉 .

他抬头看了一眼指示器上巨大的圆盘，皱起了眉头。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] -

Already	he	was	back	to	the	year	7500	,	A	.	E	.	,	and	the	temporal	-
已经	他	曾是	后退	到	这	年	-	,	一个	.	E	.	,	和	这	颞	-

[dɪs'pleɪsmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sloʊ] .

displacement	had	not	begun	to	slow	.
位移	有	不是	开始	到	慢的	.

他已经回到了公元 7500 年，而且时间错位还没有开始减缓。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪdli] — - , - , - ; [hiː; hi] [gɑːspt] ['slaɪtli] .

The	disc	was	turning	even	more	rapidly	—	7000	,	6000	,	5500	;	he	gasped	slightly	.
这	光盘	曾是	转弯	甚至	更多的	快速	—	-	,	-	,	-	;	他	倒吸一口气	轻微地	.

圆盘旋转得越来越快——7000、6000、5500；他微微倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['sentʃəri] ,

Then	he	had	passed	his	destination	;	he	was	now	in	the	Fortieth	Century	,
然后	他	有	通过了	他的	目的地	;	他	曾是	现在	在	这	第四十	世纪	,

那时他已经过了目的地；他现在身处四十世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] .

but	the	indicator	was	slowing	.
但	这	指标	曾是	减速	.

但该指标增速放缓。

[ðə; ði] ['herlaɪn] [krɔːst] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['twentiəθ] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [ðə; ði] [tenθ] .

The	hairline	crossed	the	Thirtieth	Century	,	the	Twentieth	,	the	Fifteenth	,	the	Tenth	.
这	发际线	交叉	这	第三十	世纪	,	这	第二十	,	这	第十五	,	这	第十	.

发际线跨越了三十世纪、二十世纪、十五世纪和十世纪。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wondered	what	had	gone	wrong	,	but	he	had	recovered	from	his
他	想知道	什么	有	已消失	错误的	,	但	他	有	恢复	从	他的

[fraɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

fright	by	this	time	.
惊吓	经过	这	时间	.

他想知道到底出了什么问题，但此时他已经从惊吓中恢复过来了。

[wen] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'raʊnd][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

When	this	insane	machine	stopped	,	as	it	must	around	the	First	Century	of
什么时候	这	疯狂的	机器	停止	,	作为	它	必须	大约	这	第一的	世纪	的

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] ,

the	Atomic	Era	,
这	原子	时代	,

当这台疯狂的机器停止运转时——它必然会在原子时代的第一个世纪左右停止运转——

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [meɪk] [rɪ'per] , [ðen] [ʃɪft] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] - [pɔɪnt] .

he	would	investigate	,	make	repairs	,	then	shift	forward	to	his	target	-	point	.
他	会	调查	,	制作	维修	,	然后	转移	向前	到	他的	目标	-	观点	.

他会进行调查，进行维修，然后向目标点推进。

[hrædʒkə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ;

Hradzka	was	determined	upon	the	Fifty	-	Second	Century	;
赫拉兹卡	曾是	决定	之上	这	五十	-	第二	世纪	;

赫拉兹卡的命运在五十二世纪就已注定；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

he	had	made	a	special	study	of	the	history	of	that	period	,
他	有	制成	一个	特别的	学习	的	这	历史	的	那	时期	,

他曾专门研究过那个时期的历史，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən] [ðen] ,

had	learned	the	language	spoken	then	,
有	学习	这	语言	说	然后	,

学会了当时所说的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][geɪn] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]

and	he	understood	the	methods	necessary	to	gain	power	over	the	natives
和	他	理解	这	方法	必要的	到	获得	力量	超过	这	本地人

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	that	time	.
的	那	时间	.

他深谙如何才能统治当时的土著居民。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] - [dɪsk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] .

The	indicator	-	disc	came	to	a	stop	,	in	the	First	Century	.
这	指标	-	光盘	来了	到	一个	停止	,	在	这	第一的	世纪	.

指示盘在公元一世纪停止运转。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmægnɪfaɪər][ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] ;

He	switched	on	the	magnifier	and	leaned	forward	to	look	;
他	切换	在	这	放大镜	和	倾斜	向前	到	看	;

他打开放大镜，向前倾身去看；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ˈnɔːrm(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈɪrə] ,

he	had	emerged	into	normal	time	in	the	year	10	of	the	Atomic	Era	,
他	有	出现	进入	普通的	时间	在	这	年	-	的	这	原子	时代	,

他在原子时代第十年回到了正常时间。

[ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][juˈreɪniəm] - [paɪl][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

a	decade	after	the	first	uranium	-	pile	had	gone	into	operation	,
一个	十年	后	这	第一的	铀	-	桩	有	已消失	进入	手术	,

在第一座铀堆投入运行十年后，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn] [ˈwɔːrfer] .

and	seven	years	after	the	first	atomic	bombs	had	been	exploded	in	warfare	.
和	七	年	后	这	第一的	原子	炸弹	有	到过	爆炸了	在	战争	.

距离第一颗原子弹在战争中爆炸已经过去了七年。

[ðə; ði][ælˈtɪmətər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [æt; ət] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] -

The	altimeter	showed	that	he	was	hovering	at	eight	thousand	feet	above	ground	-
这	高度表	显示	那	他	曾是	悬停	在	八	千	脚	多于	地面	-

[ˈlev(ə)l] .

level	.
等级	.

高度计显示他悬停在离地8000英尺的高度。

[ˈsloʊli] , [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ænt:græv] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] " [taɪm] [məˈʃiːn] " [daʊn] [ˈiːzəli] .

Slowly	,	he	cut	out	the	antigrav	,	letting	the	"	time	machine	"	down	easily	.
缓慢地	,	他	切	出去	这	抗重力	,	出租	这	"	时间	机器	"	向下	容易地	.

他慢慢地切断了反重力装置，让"时间机器"轻松降落下来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][məˈtɪəriːəˌlaɪzɪŋ][ˌɪnˈsaɪd] ['eniθɪŋ] ;

He	knew	that	there	had	been	no	danger	of	materializing	inside	anything	;
他	知道	那	那里	有	到过	不	危险	的	物质化	里面	任何事物	;

他知道不存在在任何东西内部显现的危险；

[ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [əˈbʌv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

the	New	Tower	had	been	built	to	put	it	above	anything	that	had	occupied
这	新的	塔	有	到过	建造	到	放	它	多于	任何事物	那	有	占领

[ðæt] [speɪs] - [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wɪˈðɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	space	-	point	at	any	moment	within	history	,
那	空间	-	观点	在	任何	片刻	之内	历史	,

新塔的建造是为了凌驾于历史上任何时刻占据过那个空间点的任何东西之上。

[ɔːr]['ledʒənd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .

or	legend	,	or	even	the	geological	knowledge	of	man	.
或者	传奇	,	或者	甚至	这	地质	知识	的	男人	.

或者传说，甚至是人类的地质知识。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

What	lay	below	,	however	,	was	uncertain	.
什么	躺	以下	,	然而	,	曾是	不确定	.

然而，下面究竟是什么，却不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] — [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ][stɑːr] - ['dʌstɪd] , ['muːnləs] - [skaɪ] ,

It	was	night	—	the	visi	-	screen	showed	only	a	star	-	dusted	,	moonless	-	sky	,
它	曾是	夜晚	—	这	访问	-	屏幕	显示	仅有的	一个	星星	-	掸去灰尘	,	无月	-	天空	,

[ænd; ənd][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] .

and	dark	shadows	below	.
和	黑暗的	阴影	以下	.

夜幕降临——投影屏幕上只显示着繁星点点、没有月亮的夜空，以及下方的黑暗阴影。

[hiː; hi] [snæpt] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]

He	snapped	another	switch	;	for	a	few	micro	-	seconds	a	beam	of
他	啪啪	其他	转变	;	为了	一个	很少	微	-	秒	一个	光束	的

[ɪn'tens] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

intense	light	was	turned	on	,
激烈的	光	曾是	转向	在	,

他又拨动了一个开关；一道强光瞬间亮起，持续了数微秒。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

automatically	photographing	the	landscape	under	him	.
自动地	摄影	这	景观	在下面	他	.

自动拍摄他脚下的风景。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [dɪ'veləpt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [skriːn] ;

A	second	later	,	the	developed	picture	was	projected	upon	another	screen	;
一个	第二	之后	,	这	发达	图片	曾是	预计	之上	其他	屏幕	;

一秒钟后，显影后的图像被投射到另一个屏幕上；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['oʊnli] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən] , [brʌʃ] - [groʊn] ['væli] .

it	showed	only	wooded	mountains	and	a	barren	,	brush	-	grown	valley	.
它	显示	仅有的	树木繁茂的	山脉	和	一个	荒芜	,	刷子	-	生长	谷	.

画面上只有树木繁茂的山峦和光秃秃、灌木丛生的山谷。

[ðə; ði] " [taɪm] - [mə'ʃiːn] " [keɪm] [tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	"	time	-	machine	"	came	to	rest	with	a	soft	jar	and	a	crashing	of
这	"	时间	-	机器	"	来了	到	休息	和	一个	柔软的	罐	和	一个	崩溃	的

['broʊkən] [bʊʃɪz] [ðæt][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði][saʊnd] ['pɪkʌp] .

broken	bushes	that	was	audible	through	the	sound	pickup	.
破碎的	灌木丛	那	曾是	可听见的	通过	这	声音	捡起	.

"时光机"缓缓停了下来，伴随着轻微的震动和灌木丛断裂的撞击声，拾音器可以清晰地听到这些声音。

[hrædʒkə] [pʊld] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] ;

Hradzka	pulled	the	main	switch	;
赫拉兹卡	拉	这	主要的	转变	;

赫拉兹卡拉下了总开关；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

there	was	a	click	as	the	shielding	went	out	and	the	door	opened	.
那里	曾是	一个	点击	作为	这	屏蔽	去	出去	和	这	门	打开	.

防护罩消失时发出咔哒一声，门开了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kuːl] [naɪt] [er] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [sfɪr] .

A	breath	of	cool	night	air	drew	into	the	hollow	sphere	.
一个	气息	的	凉爽的	夜晚	空气	画	进入	这	空洞的	领域	.

一股凉爽的夜风吹进了空心球体。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

Then	there	was	a	loud	bang	inside	the	mechanism	,
然后	那里	曾是	一个	大声	砰	里面	这	机制	,

然后机器内部传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪŋkɪʃ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	a	flash	of	blue	-	white	light	which	turned	to	pinkish	flame	with	a
和	一个	闪光	的	蓝色的	-	白色的	光	哪个	转向	到	粉红色	火焰	和	一个

['næsti] ['kræklɪŋ] .

nasty	crackling	.
可恶的	噼啪作响	.

一道蓝白色的光芒闪过，随即变成粉红色的火焰，并伴有刺耳的噼啪声。

[kəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skwer] [blæk] [bɑːks] [ðæt] [haust] [ðə; ðɪ] "

Curls	of	smoke	began	to	rise	from	the	square	black	box	that	housed	the	"
卷发	的	抽烟	开始	到	上升	从	这	正方形	黑色的	盒子	那	房屋	这	"

[taɪm] - [ʃɪft] " ['mekənɪzəm] ,

time	-	shift	"	mechanism	,
时间	-	转移	"	机制	,

装有"时间偏移"装置的黑色方形盒子开始冒出缕缕青烟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] - [bɔːrd] .

and	from	behind	the	instrument	-	board	.
和	从	在后面	这	乐器	-	木板	.

以及从仪表盘后面。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] - [hɑːt] : ['drɪbləts] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

In	a	moment	,	everything	was	glowing	-	hot	:	driblets	of	aluminum
在	一个	片刻	,	一切	曾是	发光	-	热的	:	滴答	的	铝

[ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] .

and	silver	were	running	down	from	the	instruments	.
和	银	是	跑步	向下	从	这	仪器	.

瞬间，所有东西都变得滚烫：铝和银的液滴从仪器上滴落下来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [taɪm] - [mə'ʃiːn] " [wʌz; wəz][ə'faɪr] ;

Then	the	whole	interior	of	the	"	time	-	machine	"	was	afire	;
然后	这	所有的	内部的	的	这	"	时间	-	机器	"	曾是	着火	;

随后，"时间机器"的整个内部都着火了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm][fɔːr; fər][hrædʒkə][tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

there	was	barely	time	for	Hradzka	to	leap	through	the	open	door	.
那里	曾是	仅仅	时间	为了	赫拉兹卡	到	飞跃	通过	这	打开	门	.

赫拉兹卡几乎没有时间跳进敞开的门里。

[ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] [im'piːdid] [hɪm; ɪm] ,

The	brush	outside	impeded	him	,
这	刷子	外部	受阻	他	,

外面的灌木丛阻碍了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	he	used	his	blaster	to	clear	a	path	for	himself	away	from	the
和	他	用过的	他的	爆能枪	到	清除	一个	小路	为了	他自己	离开	从	这

[bɪg] [sfɪr] ,

big	sphere	,
大的	领域	,

他用爆能枪为自己开辟了一条远离巨大球体的道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gloʊɪŋ] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

which	was	now	glowing	faintly	on	the	outside	.
哪个	曾是	现在	发光	淡淡的	在	这	外部	.

现在它外侧发出微弱的光芒。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] .

The	heat	grew	in	intensity	,	and	the	brush	outside	was	taking	fire	.
这	热	生长	在	强度	,	和	这	刷子	外部	曾是	采取	火	.

热浪越来越猛烈，外面的灌木丛着火了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt]

It	was	not	until	he	had	gotten	two	hundred	yards	from	the	machine	that
它	曾是	不是	直到	他	有	获得	二	百	码	从	这	机器	那

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

he	stopped	,
他	停止	,

直到他离机器两百码远的时候才停了下来。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realizing	what	had	happened	.
意识到	什么	有	发生	.

意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] ['sæbəˌtɑːʒd] .

The	machine	,	of	course	,	had	been	sabotaged	.
这	机器	,	的	课程	,	有	到过	蓄意破坏	.

当然，这台机器已被人动了手脚。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , [ɔːr] [ðæt] [oʊld] ['bɪli] - [goʊt]

That	would	have	been	young	Zoldy	,	whom	he	had	killed	,	or	that	old	billy	-	goat
那	会	有	到过	年轻的	-	,	谁	他	有	被杀	,	或者	那	老的	比利	-	山羊

,

,

,

那应该是被他杀死的年轻的佐尔迪，或者是那只老山羊。

- [zeɪgoʊ] ; [ðə; ði] ['lætər] , [moʊst] ['laɪkli] .

Kradzy	Zago	;	the	latter	,	most	likely	.
-	扎戈	;	这	后者	,	最多	可能	.

Kradzy Zago；后者的可能性更大。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [məˈruːnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [eɪdʒ] ,

He	cursed	both	of	them	for	having	marooned	him	in	this	savage	age	,
他	被诅咒的	两个都	的	他们	为了	拥有	被困	他	在	这	野蛮的	年龄	,

他诅咒他们俩，因为他们把他遗弃在这个野蛮的时代。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

at	the	very	beginning	of	atomic	civilization	,	with	all	his	printed	and
在	这	非常	开始	的	原子	文明	,	和	全部	他的	打印	和

[rɪˈkɔːrdɪd] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] .

recorded	knowledge	destroyed	.
记录	知识	损毁	.

在原子文明的开端，他所有的印刷和记录的知识都被摧毁了。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [geɪn] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Oh	,	he	could	still	gain	mastery	over	these	barbarians	;	he	knew	enough	to
哦	,	他	可以	仍然	获得	精通	超过	这些	野蛮人	;	他	知道	足够的	到

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kruːd] ['blɑːstə] ,

fashion	a	crude	blaster	,
时尚	一个	原油	爆能枪	,

哦，他仍然可以战胜这些野蛮人；他懂得如何制造一个简易的爆能枪。

[ɔːr][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] [gʌn] , [ɔːr][æn; ən][əˈtɑːmɪk] - [ɪˈlektrɪk] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]['juːnɪt] .

or	a	heat	-	beam	gun	,	or	an	atomic	-	electric	conversion	unit	.
或者	一个	热	-	光束	枪	,	或者	一个	原子	-	电的	转换	单元	.

或者热能炮，或者原子能电能转换装置。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bɪld] [æn; ən] [ænt:græv] [ˈjuːnɪt]

But	without	his	books	and	records	,	he	could	never	build	an	antigrav	unit
但	没有	他的	图书	和	记录	,	他	可以	绝不	建造	一个	抗重力	单元

,

,

,

但如果没有他的书籍和记录，他就永远无法建造反重力装置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈtempərəl] [ʃɪft] " [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	the	secret	of	the	"	temporal	shift	"	was	lost	.
和	这	秘密	的	这	"	颞	转移	"	曾是	丢失的	.

“时间转移”的秘密就此失传。

[fɔːr; fər] " [taɪm] " [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtrævld] [əˈlɔːŋ]

For	"	Time	"	is	not	an	object	,	or	a	medium	which	can	be	travelled	along
为了	"	时间	"	是	不是	一个	目的	,	或者	一个	中等的	哪个	能	是	旅行	沿着

.

:

.

因为“时间”不是一个物体，也不是可以沿着它旅行的媒介。

[ðə; ði] " [taɪm] - [məˈʃiːn] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːses]

The	"	Time	-	Machine	"	was	not	a	vehicle	;	it	was	a	mechanical	process
这	"	时间	-	机器	"	曾是	不是	一个	车辆	;	它	曾是	一个	机械的	过程

[ʌv; əv] [dɪsˈpleɪsmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kənˈtɪnjuəm] ,

of	displacement	within	the	space	-	time	continuum	,
的	位移	之内	这	空间	-	时间	连续体	,

“时间机器”并非交通工具；它是在时空连续体中进行位移的机械过程。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	those	who	constructed	it	knew	that	it	could	not	be	used	with	the
和	那些	WHO	建造	它	知道	那	它	可以	不是	是	用过的	和	这

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaiəlz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

sort	of	accuracy	that	the	dials	indicated	.
种类	的	准确性	那	这	拨号盘	表明的	.

而那些制造它的人也知道，它不可能像刻度盘所显示的那样精确。

[hrædʒkə] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] " [taɪm] [məˈʃiːn] " ,

Hradzka	had	ordered	his	scientists	to	produce	a	"	Time	Machine	"	,
赫拉兹卡	有	订购	他的	科学家	到	生产	一个	"	时间	机器	"	,

赫拉兹卡曾命令他的科学家们制造一台“时间机器”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [dɪsˈpleɪsmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm]

and	they	had	combined	the	possible	—	displacement	within	the	space	-	time
和	他们	有	合并	这	可能的	—	位移	之内	这	空间	-	时间

[kənˈtɪnjuəm] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [diˈmɑːndid] ,

continuum	—	with	the	sort	of	fiction	the	dictator	demanded	,
连续体	—	和	这	种类	的	小说	这	独裁者	要求	,

他们将可能性——时空连续体中的位移——与独裁者所要求的虚构故事结合起来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .

for	their	own	well	-	being	.
为了	他们的	自己的	出色地	-	存在	.

为了他们自身的福祉。

[ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈsæbətɑːʒ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [taɪm] " [wʌz; wəz]

Even	had	there	been	no	sabotage	,	his	return	to	his	own	"	time	"	was
甚至	有	那里	到过	不	破坏	,	他的	返回	到	他的	自己的	"	时间	"	曾是

[ˈnɪrli] [ʌv; əv] [ˈzɪroʊ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

nearly	of	zero	probability	.
几乎	的	零	可能性	.

即使没有遭到破坏，他回到自己“时代”的可能性也几乎为零。

[ðə; ði]['faɪər] , ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [taɪm] - [mə'ʃi:n] " , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;

The	fire	,	spreading	from	the	"	time	-	machine	"	,	was	blowing	toward	him	;
这	火	,	传播	从	这	"	时间	-	机器	"	,	曾是	吹	朝向	他	;

从"时间机器"蔓延开来的火焰正朝他吹来;

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [wɪnd] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

he	observed	the	wind	-	direction	and	hurried	around	out	of	the	path
他	观察到	这	风	-	方向	和	慌忙	大约	出去	的	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

of	the	flames	.
的	这	火焰	.

他观察了风向，赶紧绕到火焰蔓延的路径之外。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər]

The	light	enabled	him	to	pick	his	way	through	the	brush	,	and	,	after
这	光	已启用	他	到	挑选	他的	方式	通过	这	刷子	,	和	,	后

['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ,

crossing	a	small	stream	,
过境	一个	小的	溪流	,

光线让他能够辨认出灌木丛中的路，并且在穿过一条小溪后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]

he	found	a	rutted	road	and	followed	it	up	the	mountainside	until	he	came
他	成立	一个	车辙	路	和	随后	它	向上	这	山坡	直到	他	来了

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rest] [kən'si:ld] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . [ˌtu:'tu:]

to	a	place	where	he	could	rest	concealed	until	morning	.	2
到	一个	地方	在哪里	他	可以	休息	暗	直到	早晨	.	2

他找到一条崎岖不平的小路，沿着小路爬上山坡，直到找到一个可以隐蔽休息到天亮的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [hi:; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	was	broad	daylight	when	he	woke	,	and	there	was	a	strange
它	曾是	广阔	日光	什么时候	他	觉醒	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的

[θrɑ:bɪŋ] [saʊnd] ;

throbbing	sound	;
悸动	声音	;

他醒来时已是大白天，耳边传来一阵奇怪的悸动声;

[hrædʒkə] [leɪ] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] , [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə] ['redi] .

Hradzka	lay	motionless	under	the	brush	where	he	had	slept	,	his	blaster	ready	.
赫拉兹卡	躺	静止不动	在下面	这	刷子	在哪里	他	有	睡着了	,	他的	爆能枪	准备好	.

赫拉兹卡一动不动地躺在他睡觉的灌木丛下，他的爆能枪已经上膛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	,	a	vehicle	came	into	sight	,	following	the	road	down	the
在	一个	很少	分钟	,	一个	车辆	来了	进入	视线	,	下列的	这	路	向下	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

几分钟后，一辆车出现在视野中，沿着山路向下行驶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θɪŋ] , [fɔ:r] - [wi:ld] ,

It	was	a	large	thing	,	four	-	wheeled	,
它	曾是	一个	大的	事物	,	四	-	带轮子的	,

那是一个体型庞大的四轮车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [haust] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][kæb]

with	a	projection	in	front	which	probably	housed	the	engine	and	a	cab
和	一个	投影	在	正面	哪个	大概	房屋	这	引擎	和	一个	出租车

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

for	the	operator	.
为了	这	操作员	.

前面有一个突出部分，里面可能容纳了发动机和操作员驾驶室。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:ikl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['oʊpən][rek'tæŋgjələr][bɑ:ks] .

The	body	of	the	vehicle	was	simply	an	open	rectangular	box	.
这	身体	的	这	车辆	曾是	简单地	一个	打开	矩形的	盒子	.

车身就是一个敞开的长方形盒子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

There	were	two	men	in	the	cab	,
那里	是	二	男人	在	这	出租车	,

出租车里有两个男人，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:r]['θɜ:rti] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks]['bɑ:di] .

and	about	twenty	or	thirty	more	crowded	into	the	box	body	.
和	关于	二十	或者	三十	更多的	挤	进入	这	盒子	身体	.

还有二三十个人挤在箱子里。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn]['feɪdɪd][ænd; ənd][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ]

These	were	dressed	in	faded	and	nondescript	garments	of	blue	and	gray
这些	是	穿着	在	褪色	和	不伦不类	服装	的	蓝色的	和	灰色的

[ænd; ənd] [braʊn] ;

and	brown	;
和	棕色的	;

他们身穿褪色且毫不起眼的蓝色、灰色和棕色衣服；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [kru:d] ['wɛpənz] — ['æksɪz] , [bɪl] - [hʊks] , [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['ɪnstrʊmənts]

all	were	armed	with	crude	weapons	—	axes	,	bill	-	hooks	,	long	-	handled	instruments
全部	是	武装	和	原油	武器	—	轴	,	账单	-	钩子	,	长的	-	处理	仪器

[wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

with	serrated	edges	,
和	锯齿状	边缘	,

他们都配备了简陋的武器——斧头、镰刀、带锯齿的长柄工具。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [spiə] .

and	what	looked	like	broad	-	bladed	spears	.
和	什么	看起来	喜欢	广阔	-	带刃的	长矛	.

还有一些看起来像是宽刃长矛的东西。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪt'self] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]

The	vehicle	itself	,	which	seemed	to	be	propelled	by	some	sort	of	chemical
这	车辆	本身	,	哪个	似乎	到	是	推进	经过	一些	种类	的	化学

- [ɪk'sploʊʒn] ['endʒɪn] ,

-	explosion	engine	,
-	爆炸	引擎	,

这辆车本身似乎是由某种化学爆炸引擎驱动的，

[wʌz; wəz]['dɪndʒi][ænd; ənd][mʌd] - ['splætəd] ; [ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd]

was	dingy	and	mud	-	splattered	;	the	men	in	it	were	ragged	and
曾是	昏暗的	和	泥	-	溅射	;	这	男人	在	它	是	破烂不堪	和

[ˌʌn'ʃeɪvn] .

unshaven	.
未刮胡子	.

船舱肮脏破旧，沾满了泥浆；里面的男人衣衫褴褛，胡子拉碴。

[hrædʒkə] [snɔ:tid] [ɪn] [kən'tempt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][traɪb] ,

Hradzka	snorted	in	contempt	;	they	were	probably	warriors	of	the	local	tribe	,
赫拉兹卡	哼了一声	在	鄙视	;	他们	是	大概	战士	的	这	当地的	部落	,

赫拉兹卡轻蔑地哼了一声；他们很可能是当地部落的战士。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][baɪ] [reɪd] ['enəmi] .

going	to	the	fire	in	the	belief	that	it	had	been	started	by	raiding	enemies	.
去	到	这	火	在	这	信仰	那	它	有	到过	开始	经过	突袭	敌人	.

人们前往火堆旁，认为火是敌人袭击时点燃的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪm] - [mə'ʃi:n] " ,

When	they	found	the	wreckage	of	the	"	time	-	machine	"	,
什么时候	他们	成立	这	残骸	的	这	"	时间	-	机器	"	,

当他们找到"时间机器"的残骸时，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑ:d][ænd; ənd]

they	would	no	doubt	believe	that	it	was	the	chariot	of	some	god	and
他们	会	不	怀疑	相信	那	它	曾是	这	战车	的	一些	上帝	和

[dræg][ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə][bi:; bi]['venəˌreɪtid] .

drag	it	home	to	be	venerated	.
拖	它	家	到	是	受人尊敬	.

他们无疑会认为这是某个神的战车，并把它拖回家进行膜拜。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	plan	of	action	was	taking	shape	in	his	mind	.
一个	计划	的	行动	曾是	采取	形状	在	他的	头脑	.

他脑海中逐渐形成了一个行动计划。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][mʌst; məst][get] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wɔ:rn][baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

First	,	he	must	get	clothing	of	the	sort	worn	by	these	people	,
第一的	,	他	必须	得到	衣服	的	这	种类	磨损	经过	这些	人们	,

首先，他必须弄到这些人穿的那种衣服。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] .

and	find	a	safe	hiding	-	place	for	his	own	things	.
和	寻找	一个	安全的	隐藏	-	地方	为了	他的	自己的	事物	.

并为自己的物品找到一个安全的藏身之处。

[ðen] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [def] - [mju:t] ,

Then	,	pretending	to	be	a	deaf	-	mute	,
然后	,	假装	到	是	一个	聋	-	沉默的	,

然后，假装成聋哑人，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [pɪk]

he	would	go	among	them	to	learn	something	of	their	customs	and	pick
他	会	去	之中	他们	到	学习	某物	的	他们的	海关	和	挑选

[ʌp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

up	the	language	.
向上	这	语言	.

他会到他们中间去了解他们的风俗习惯，并学习他们的语言。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [traɪb] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ,

When	he	had	done	that	,	he	would	move	on	to	another	tribe	or	village	,
什么时候	他	有	完毕	那	,	他	会	移动	在	到	其他	部落	或者	村庄	,

完成这些之后，他就会前往另一个部落或村庄。

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

able	to	tell	a	credible	story	for	himself	.
有能力的	到	告诉	一个	可信的	故事	为了	他自己	.

能够为自己讲述一个可信的故事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]['mi:niəl][wɜ:rk] ,

For	a	while	,	it	would	be	necessary	for	him	to	do	menial	work	,
为了	一个	尽管	,	它	会	是	必要的	为了	他	到	做	卑微的	工作	,

在一段时间内，他需要从事一些体力劳动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

but	in	the	end	,	he	would	establish	himself	among	these	people	.
但	在	这	结尾	,	他	会	建立	他自己	之中	这些	人们	.

但最终，他会在这些人中站稳脚跟。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

Then	he	could	gather	around	him	a	faction	of	those	who	were
然后	他	可以	收集	大约	他	一个	派	的	那些	WHO	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] ,

dissatisfied	with	whatever	conditions	existed	,
不满	和	任何	状况	存在	,

然后他就可以聚集一群对现状不满的人。

['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [meɪk] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] , [ænd; ənd][stɑːrt][hɪz; ɪz]['proʊgræm]

organize	a	conspiracy	,	make	arms	for	his	followers	,	and	start	his	program
组织	一个	阴谋	,	制作	武器	为了	他的	追随者	,	和	开始	他的	程序

[ʌv; əv]['paʊər] - ['siːʒər] .

of	power	-	seizure	.
的	力量	-	发作	.

组织阴谋，为追随者制造武器，并开始夺取政权的计划。

[ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]['kloʊðɪŋ][wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

The	matter	of	clothing	was	attended	to	shortly	after	he	had	crossed	the
这	事情	的	衣服	曾是	参加	到	不久	后	他	有	交叉	这

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

mountain	and	descended	into	the	valley	on	the	other	side	.
山	和	下降	进入	这	谷	在	这	其他	边	.

他翻过山，下到山谷后不久，就处理了衣着问题。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ʌv; əv]['met(ə)l]

Hearing	a	clinking	sound	some	distance	from	the	road	,	as	of	metal
听力	一个	叮当声	声音	一些	距离	从	这	路	,	作为	的	金属

['straɪkɪŋ] [stoʊn] ,

striking	stone	,
引人注目	石头	,

听到路边远处传来叮当声，像是金属撞击石头的声音。

[hrædʒkə] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Hradzka	stole	cautiously	through	the	woods	until	he	came	within	sight	of	a	man
赫拉兹卡	偷窃	谨慎地	通过	这	树林	直到	他	来了	之内	视线	的	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætək] ,

who	was	digging	with	a	mattock	,
WHO	曾是	挖掘	和	一个	茅草	,

赫拉兹卡小心翼翼地穿过树林，直到他看到一个男人正在用锄头挖土。

[ˌʌp'ruːtɪŋ] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [greɪ] [bɑːrk][ænd; ənd] [θriː] -

uprooting	small	bushes	of	a	particular	sort	,	with	rough	gray	bark	and	three	-
连根拔起	小的	灌木丛	的	一个	特别的	种类	,	和	粗糙的	灰色的	吠	和	三	-

['pɔɪntɪd] [liːvz] .

pointed	leaves	.
尖	树叶	.

拔除一种特殊的矮小灌木，这种灌木的树皮呈粗糙的灰色，叶子呈三尖状。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg][wʌn][ʌp] ,

When	he	had	dug	one	up	,
什么时候	他	有	挖	一	向上	,

当他挖出一个的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːt] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

he	would	cut	off	the	roots	and	then	slice	away	the	root	-	bark	with	a	knife	,
他	会	切	离开	这	根	和	然后	片	离开	这	根	-	吠	和	一个	刀	,

他会先砍掉根部，然后用刀削掉根皮。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] .

putting	it	into	a	sack	.
推杆	它	进入	一个	解雇	.

把它装进袋子里。

-　[lɪp] [kɜːrld]　[kən'temptʃuəsli]　; [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]　['gæðərɪŋ]　[ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər]

Hradzka's	lip	curled	contemptuously	;	the	fellow	was	gathering	the	stuff	for
-	唇	卷曲	轻蔑地	;	这	同伴	曾是	采集	这	东西	为了

[mə'dɪsɪnl]　[juːz] .

medicinal	use	.
药用	使用	.

赫拉兹卡轻蔑地撇了撇嘴；那家伙正在收集这些东西用于药用。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

He	had	heard	of	the	use	of	roots	and	herbs	for	such	purposes
他	有	听到	的	这	使用	的	根	和	草药	为了	这样的	目的

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sævidʒiz] .

by	the	ancient	savages	.
经过	这	古老的	野蛮人	.

他曾听说过古代野蛮人使用植物根茎和草药来达到这些目的。

[ðə; ði]['blɑːstə]　[wʊd]　[biː; bi][noʊ][juːz]　[hɪr]　; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ,

The	blaster	would	be	no	use	here	;	it	was	too	powerful	,
这	爆能枪	会	是	不	使用	这里	;	它	曾是	也	强大的	,

这把爆能枪在这里没用，威力太大了。

[ænd; ənd]　[wʊd]　[dɪ'strɔɪ]　[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]　[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]　['werɪŋ]　.

and	would	destroy	the	clothing	that	the	man	was	wearing	.
和	会	破坏	这	衣服	那	这	男人	曾是	穿着	.

并会毁掉那名男子身上穿的衣服。

[hiː; hi]　[ʌn'fæsənd]　[ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]　[ə'tætʃt]　[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə]

He	unfastened	a	strap	from	his	belt	and	attached	it	to	a	stone	to
他	解开	一个	带子	从	他的	腰带	和	随附的	它	到	一个	石头	到

[fɔːrm][ə; eɪ][hænd] - [luːp] ,

form	a	hand	-	loop	,
形式	一个	手	-	环形	,

他解下腰带上的一根带子，把它系在一块石头上，做成一个手环。

[ðen] ,　[ɪntʃt]　['fɔːrwərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][loʊn]　[ɜːrb]　- ['gæðərər] .

then	,	inched	forward	behind	the	lone	herb	-	gatherer	.
然后	,	一点点地	向前	在后面	这	孤独	草本植物	-	收集者	.

然后，慢慢地跟在那个孤独的采药者身后。

[wen]　[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz]　[ɪ'nʌf]　, [hiː; hi]　['streɪtnd]　[ænd; ənd]　[rʌʃt]　['fɔːrwərd] ,　['swɪŋɪŋ]

When	he	was	close	enough	,	he	straightened	and	rushed	forward	,	swinging
什么时候	他	曾是	关闭	足够的	,	他	拉直	和	匆忙	向前	,	摇摆

[hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd]　['wepən] .

his	improvised	weapon	.
他的	即兴发挥	武器	.

当他靠近时，他直起身子，挥舞着临时制作的武器向前冲去。

[ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] , [tuː] [leɪt] .

The	man	heard	him	and	turned	,	too	late	.
这	男人	听到	他	和	转向	,	也	晚的	.

那人听到他的声音，转过身去，但为时已晚。

['æftər]　[ʌn'dresɪŋ]　[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [hrædʒkə] [juːst] [ðə; ði]　['mætək]　[tuː; tə]　['fɪnɪʃ]　[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

After	undressing	his	victim	,	Hradzka	used	the	mattock	to	finish	him	,	and
后	脱衣服	他的	受害者	,	赫拉兹卡	用过的	这	茅草	到	结束	他	,	和

[ðen] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

then	to	dig	a	grave	.
然后	到	挖	一个	严重	.

赫拉兹卡脱光了受害者的衣服，用锄头结束了他的生命，然后挖了一个坟墓。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['berid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] , [ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði]

The	fugitive	buried	his	own	clothes	with	the	murdered	man	,	and	donned	the
这	逃犯	埋葬	他的	自己的	衣服	和	这	被谋杀	男人	,	和	穿戴	这

['feɪdɪd] [blu:] [ʃɜ:rt] ,

faded	blue	shirt	,
褪色	蓝色的	衬衫	,

逃犯将自己的衣服与死者一同埋葬，并穿上了那件褪色的蓝色衬衫。

[rʌf] [ʃu:z] , [wɔ:rn] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

rough	shoes	,	worn	trousers	and	jacket	.
粗糙的	鞋	,	磨损	裤子	和	夹克	.

粗糙的鞋子，破旧的裤子和外套。

[ðə; ði]['blɑ:stə][hi:; hi] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər]

The	blaster	he	concealed	under	the	jacket	,	and	he	kept	a	few	other
这	爆能枪	他	暗	在下面	这	夹克	,	和	他	保留	一个	很少	其他

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sentʃəri] ['gædʒɪts] ;

Hundredth	Century	gadgets	;
百分之一	世纪	小工具	;

他把爆能枪藏在夹克下面，他还保留了一些其他的百年世纪牌小玩意儿;

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] ['sʌmwer] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sentər] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

these	he	would	hide	somewhere	closer	to	his	center	of	operations	.
这些	他	会	隐藏	某处	更近	到	他的	中心	的	运营	.

他会将这些物品藏在离他的行动中心更近的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] [fu:d] - ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

He	had	kept	,	among	other	things	,	a	small	box	of	food	-	concentrate
他	有	保留	,	之中	其他	事物	,	一个	小的	盒子	的	食物	-	集中

['kæpsu:lz; 'kæpslz] ,

capsules	,
胶囊	,

他保存的物品中，包括一小盒食物浓缩胶囊。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['dʒækɪt][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

and	in	one	pocket	of	the	newly	acquired	jacket	he	found	a	package	containing
和	在	一	口袋	的	这	新	获得	夹克	他	成立	一个	包裹	包含

[fu:d] .

food	.
食物	.

在新买的夹克衫的一个口袋里，他发现了一个装有食物的包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [fer] — ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [kʊkt] [mi:t] [bɪ'twi:n]

It	was	rough	and	unappetizing	fare	—	slices	of	cold	cooked	meat	between
它	曾是	粗糙的	和	令人倒胃口的	票价	—	切片	的	寒冷的	煮熟	肉	之间

['slaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəl] ['sʌbstəns] .

slices	of	some	cereal	substance	.
切片	的	一些	谷物	物质	.

食物粗糙且难以下咽——几片冷的熟肉夹在几片谷物之间。

[hi:; hi] [eɪt] [ðiːz] [bɪ'fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

He	ate	these	before	filling	in	the	grave	,
他	吃	这些	前	填充	在	这	严重	,

他在填埋坟墓前吃了这些东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər] ['ræpɪŋz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] .

and	put	the	paper	wrappings	in	with	the	dead	man	.
和	放	这	纸	包装	在	和	这	死的	男人	.

然后把包装纸和死者一起放进去。

[ðen] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['mætək] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt]

Then	**,**	**his**	**work**	**finished**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**mattock**	**into**	**the**	**brush**	**and**	**set**	**out**
然后	,	他的	工作	完成的	,	他	扔	这	茅草	进入	这	刷子	和	放	出去

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

然后，他干完了活，把锄头扔进灌木丛里，又出发了。

[gri'meisiŋ] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] .

grimacing	**disgustedly**	**and**	**scratching**	**himself**	**.**
龇牙咧嘴	厌恶地	和	抓挠	他自己	.

他厌恶地皱起眉头，挠了挠自己。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][wʌz; wəz] ['vɜ:rmɪnəs] .

The	**clothing**	**he**	**had**	**appropriated**	**was**	**verminous**	**.**
这	衣服	他	有	挪用	曾是	寄生虫	.

他弄来的那些衣服沾满了虫蛀的污垢。

['krɔ:sɪŋ] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd] ['væli] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Crossing	**another**	**mountain**	**,**	**he**	**descended**	**into**	**a**	**second**	**valley**	**,**	**and**	**,**	**for**	**a**
十字路口	其他	山	,	他	下降	进入	一个	第二	谷	,	和	,	为了	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他翻过另一座山，下到第二个山谷，然后，有一段时间，

[lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['nærəʊ] [rə'vi:nz] .

lost	**his**	**way**	**among**	**a**	**tangle**	**of**	**narrow**	**ravines**	**.**
丢失的	他的	方式	之中	一个	纠纷	的	狭窄的	峡谷	.

他在错综复杂的狭窄沟壑中迷路了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]

It	**was**	**dark**	**by**	**the**	**time**	**he**	**mounted**	**a**	**hill**	**and**	**found**	**himself**	**looking**
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他	安装	一个	爬坡道	和	成立	他自己	寻找

[daʊn] [ə'nʌðər] ['væli] ,

down	**another**	**valley**	**,**
向下	其他	谷	,

当他爬上一座小山，俯瞰另一个山谷时，天色已经黑了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [laɪts] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

in	**which**	**a**	**few**	**scattered**	**lights**	**gave**	**evidence**	**of**	**human**	**habitations**	**.**
在	哪个	一个	很少	疏散	灯	给予	证据	的	人类	居住地	.

其中零星散落的灯光表明这里曾有人居住。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

Not	**wishing**	**to**	**arouse**	**suspicion**	**by**	**approaching**	**these**	**in**	**the**	**night**	**-**	**time**	**,**
不是	祝	到	引起	怀疑	经过	接近	这些	在	这	夜晚	-	时间	,

为了避免在夜间接近这些人引起怀疑，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['evəgri:nz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] .

he	**found**	**a**	**place**	**among**	**some**	**young**	**evergreens**	**where**	**he**	**could**	**sleep**	**.**
他	成立	一个	地方	之中	一些	年轻的	常绿植物	在哪里	他	可以	睡觉	.

他在一丛幼小的常绿树丛中找到了一个可以睡觉的地方。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['brekfəstid] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]['kæps(ə)l] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**having**	**breakfasted**	**on**	**a**	**concentrate**	**capsule**	**,**
这	下一个	早晨	,	拥有	早餐	在	一个	集中	胶囊	,

第二天早上，我吃了一颗浓缩胶囊作为早餐，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['blɑ:stə][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

he	**found**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**for**	**his**	**blaster**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**.**
他	成立	一个	隐藏	-	地方	为了	他的	爆能枪	在	一个	空洞的	树	.

他在一棵空心树里找到了藏匿爆能枪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	in	a	sufficiently	prominent	position	so	that	he	could	easily	find	it
它	曾是	在	一个	足够	著名的	位置	所以	那	他	可以	容易地	寻找	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它摆放的位置足够显眼，所以他很容易就能再次找到它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] .

and	at	the	same	time	unlikely	to	be	discovered	by	some	native	.
和	在	这	相同的	时间	不太可能	到	是	发现	经过	一些	本国的	.

同时，也不太可能被当地人发现。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['væli] .

Then	he	went	down	into	the	inhabited	valley	.
然后	他	去	向下	进入	这	有人居住的	谷	.

然后他下到有人居住的山谷里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

He	was	surprised	at	the	ease	with	which	he	established	contact	with
他	曾是	惊讶	在	这	舒适	和	哪个	他	已确立的	接触	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

他惊讶地发现自己与当地人建立联系竟如此轻松。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

The	first	dwelling	which	he	approached	,	a	cluster	of	farm	-	buildings	at	the
这	第一的	住宅	哪个	他	接近	,	一个	簇	的	农场	-	建筑物	在	这

['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

upper	end	of	the	valley	,
上	结尾	的	这	谷	,

他接近的第一处住所，是位于山谷上游的一簇农舍。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] .

gave	him	shelter	.
给予	他	庇护所	.

给他提供了庇护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

There	was	a	man	,
那里	曾是	一个	男人	,

有一个人，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['gɑːrmənts] [hrædʒkə] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]

clad	in	the	same	sort	of	rough	garments	Hradzka	had	taken	from	the	body
覆膜	在	这	相同的	种类	的	粗糙的	服装	赫拉兹卡	有	已采取	从	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] - ['gæðərər] ,

of	the	herb	-	gatherer	,
的	这	草本植物	-	收集者	,

他身上穿着和赫拉兹卡从采药人身上脱下的那种粗糙的衣服一样的衣物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [dres] .

and	a	woman	in	a	faded	and	shapeless	dress	.
和	一个	女士	在	一个	褪色	和	无形	裙子	.

还有一位穿着褪色、不合身连衣裙的女士。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][wɜːrk] - [bent] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	man	was	thin	and	work	-	bent	;	the	woman	short	and	heavy	.
这	男人	曾是	薄的	和	工作	-	弯曲	;	这	女士	短的	和	重的	.

男人身材瘦削，弯腰驼背；女人身材矮胖。

[bəuθ][wɜ:r; wər][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

Both	were	past	middle	age	.
两个都	是	过去的	中间	年龄	.

两人都已年过中年。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊndz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	made	inarticulate	sounds	to	attract	their	attention	,
他	制成	不善言辞	声音	到	吸引	他们的	注意力	,

他发出含糊不清的声音来吸引他们的注意，

[ðen] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

then	gestured	to	his	mouth	and	ears	to	indicate	his	assumed	affliction	.
然后	做手势	到	他的	嘴	和	耳朵	到	表明	他的	假定	痛苦	.

然后他指了指自己的嘴和耳朵，表示自己可能患有的疾病。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] ['hʌŋgər] .

He	rubbed	his	stomach	to	portray	hunger	.
他	摩擦	他的	胃	到	写真	饥饿	.

他揉搓肚子来表示饥饿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][æks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] - [blɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl]

Looking	about	,	he	saw	an	ax	sticking	in	a	chopping	-	block	,	and	a	pile
寻找	关于	,	他	锯	一个	斧头	粘性	在	一个	切碎	-	堵塞	,	和	一个	桩

[ʌv; əv] [wʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	wood	near	it	,
的	木头	靠近	它	,

他环顾四周，看到一把斧子插在砧板上，旁边还有一堆木头。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['fju:əl] [ju:st] [baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

probably	the	fuel	used	by	these	people	.
大概	这	燃料	用过的	经过	这些	人们	.

可能是这些人使用的燃料。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks] , [splɪt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - [saɪnz]

He	took	the	ax	,	split	up	some	of	the	wood	,	then	repeated	the	hunger	-	signs
他	采取	这	斧头	,	分裂	向上	一些	的	这	木头	,	然后	重复	这	饥饿	-	标志

.

:
.

他拿起斧头，劈开一些木头，然后再次做出饥饿的手势。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [bəuθ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['læfɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

The	man	and	the	woman	both	nodded	,	laughing	;	he	was	shown	a
这	男人	和	这	女士	两个都	点头	,	笑	;	他	曾是	所示	一个

[paɪl][ʌv; əv] [tri:] - [lɪmz] ,

pile	of	tree	-	limbs	,
桩	的	树	-	四肢	,

那对男女都笑着点了点头；他被带到一堆树枝前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]

and	the	man	picked	up	a	short	billet	of	wood	and	used	it	like	a
和	这	男人	挑选	向上	一个	短的	坯料	的	木头	和	用过的	它	喜欢	一个

['meʒərɪŋ] - [ru:l] ,

measuring	-	rule	,
测量	-	规则	,

于是，那人捡起一小段木头，把它当成测量尺来用。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

to	indicate	that	all	the	wood	was	to	be	cut	to	that	length	.
到	表明	那	全部	这	木头	曾是	到	是	切	到	那	长度	.

表示所有木材都要切割成这个长度。

[hrædʒkə] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][baɪ][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [kʌt] .

Hradzka	**fell**	**to**	**work**	**,**	**and**	**by**	**mid**	**-**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**all**	**the**	**wood**	**cut**	**.**
赫拉兹卡	跌倒	到	工作	,	和	经过	中	-	早晨	,	他	有	全部	这	木头	切	.

赫拉兹卡开始干活，到上午十点左右，他已经把所有的木头都砍好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][stoʊn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['tres(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l]['æks(ə)l]

He	**had**	**seen**	**a**	**circular**	**stone**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**trestle**	**with**	**a**	**metal**	**axle**
他	有	已见	一个	圆	石头	,	安装	在	一个	支架	和	一个	金属	轴

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	**it**	**,**
通过	它	,

他看到一块圆形的石头，架在一个支架上，一根金属轴穿过石头。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] - [wiːl] ,

and	**judged**	**it**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**grinding**	**-**	**wheel**	**,**
和	评判	它	到	是	一些	种类	的	一个	研磨	-	车轮	,

并判断它是一种砂轮。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - ['ped(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] ['met(ə)l][kæn; kən]

since	**it**	**was**	**fitted**	**with**	**a**	**foot**	**-**	**pedal**	**and**	**a**	**rusty**	**metal**	**can**
自从	它	曾是	适配	和	一个	脚	-	踏板	和	一个	生锈的	金属	能

[wʌz; wəz][set] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spɪl] ['wɔːtər]['ɑːntə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - [edʒ] .

was	**set**	**above**	**it**	**to**	**spill**	**water**	**onto**	**the**	**grinding**	**-**	**edge**	**.**
曾是	放	多于	它	到	洒	水	到	这	研磨	-	边缘	.

因为它装有脚踏板，而且在上面放了一个生锈的金属罐，用来把水洒到研磨边缘上。

['æftər] ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['ʃaːpənd] [ðə; ði][æks] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

After	**chopping**	**the**	**wood**	**,**	**he**	**carefully**	**sharpened**	**the**	**ax**	**,**	**handing**	**it**	**to**	**the**
后	切碎	这	木头	,	他	小心	锋利	这	斧头	,	处理	它	到	这

[mæn][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

man	**for**	**inspection**	**.**
男人	为了	检查	.

砍完木头后，他仔细地磨利斧头，递给那人检查。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi] [klæpt] [hrædʒkə][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ]

This	**seemed**	**to**	**please**	**the**	**man**	**;**	**he**	**clapped**	**Hradzka**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**making**
这	似乎	到	请	这	男人	;	他	鼓掌	赫拉兹卡	在	这	肩膀	,	制作

[kə'mendəˌtɔːri] [saʊndz] .

commendatory	**sounds**	**.**
值得称赞的	声音	.

这似乎让那人很满意；他拍了拍赫拉兹卡的肩膀，发出赞扬的声音。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

It	**required**	**considerable**	**time**	**and**	**ingenuity**	**to**	**make**	**himself**	**a**	**more**	**or**	**less**
它	必需的	大量	时间	和	独创性	到	制作	他自己	一个	更多的	或者	较少的

['pɜːrmənənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

permanent	**member**	**of**	**the**	**household**	**.**
永恒的	成员	的	这	家庭	.

他花了相当多的时间和精力才让自己成为这个家庭中比较固定的一员。

[hrædʒkə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

Hradzka	**had**	**made**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**farmyard**	**,**
赫拉兹卡	有	制成	一个	民意调查	的	这	农场	,

赫拉兹卡曾对农场进行过勘察，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

noting	**the**	**sorts**	**of**	**work**	**that**	**would**	**normally**	**be**	**performed**	**on**	**the**	**farm**	**,**
注意到	这	排序	的	工作	那	会	通常情况下	是	执行	在	这	农场	,

注意到农场上通常会进行的各种工作，

[ænd; ənd][hiː; hi]['pæntəˌmaɪmd] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ɪts]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

and	he	pantomimed	this	work	in	its	simpler	operations	.
和	他	哑剧	这	工作	在	它是	更简单	运营	.

他用哑剧表演了这项工作的简单操作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

He	pointed	to	the	east	,	where	the	sun	would	rise	,	and	to	the	zenith	,
他	尖	到	这	东方	,	在哪里	这	太阳	会	上升	,	和	到	这	天顶	,

他指向东方，太阳将从那里升起，又指向天顶，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west] .

and	to	the	west	.
和	到	这	西方	.

以及西边。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ,

He	made	signs	indicative	of	eating	,	and	of	sleeping	,	and	of	rising	,
他	制成	标志	指示性的	的	吃	,	和	的	睡眠	,	和	的	上升	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

and	of	working	.
和	的	在职的	.

他做了吃饭、睡觉、起床和工作的手势。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

At	length	,	he	succeeded	in	conveying	his	meaning	.
在	长度	,	他	成功了	在	传递	他的	意义	.

最终，他成功地表达了自己的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət]

There	was	considerable	argument	between	the	man	and	the	woman	,	but
那里	曾是	大量	争论	之间	这	男人	和	这	女士	,	但

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

his	proposal	was	accepted	,
他的	提议	曾是	公认	,

男女之间发生了一番激烈的争论，但他的求婚最终还是被接受了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	he	expected	that	it	would	.
作为	他	预期的	那	它	会	.

正如他预料的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪdʒɪŋ]

It	was	easy	to	see	that	the	work	of	the	farm	was	hard	for	this	aging
它	曾是	简单的	到	看	那	这	工作	的	这	农场	曾是	难的	为了	这	老化

['kʌp(ə)l] ;

couple	;
夫妻	;

不难看出，这对年迈的夫妇务农很辛苦；

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

now	,	for	a	place	to	sleep	and	a	little	food	,
现在	,	为了	一个	地方	到	睡觉	和	一个	小的	食物	,

现在，我只需要一个睡觉的地方和一点食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [sleɪv] .

they	were	able	to	acquire	a	strong	and	intelligent	slave	.
他们	是	有能力的	到	获得	一个	强的	和	聪明的	奴隶	.

他们成功获得了一名强壮而聪明的奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]['piːp(ə)l] ;

In	the	days	that	followed	,	he	made	himself	useful	to	the	farm	people	;
在	这	天	那	随后	,	他	制成	他自己	有用	到	这	农场	人们	;

在接下来的日子里，他为农场的人们做了很多事；

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] , [milkt] [ðə; ði][kaʊ] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

he	fed	the	chickens	and	the	livestock	,	milked	the	cow	,	worked	in	the	fields	.
他	美联储	这	鸡	和	这	家畜	,	挤奶	这	奶牛	,	工作	在	这	字段	.

他喂鸡喂牲畜，挤牛奶，下地干活。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

He	slept	in	a	small	room	at	the	top	of	the	house	,	under	the	eaves	,
他	睡着了	在	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	这	房子	,	在下面	这	檐	,

他睡在房子顶楼屋檐下的一间小房间里。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] .

and	ate	with	the	man	and	woman	in	the	farmhouse	kitchen	.
和	吃	和	这	男人	和	女士	在	这	农家	厨房	.

然后和这对男女在农舍厨房里一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

It	was	not	long	before	he	picked	up	a	few	words	which	he	had	heard
它	曾是	不是	长的	前	他	挑选	向上	一个	很少	字	哪个	他	有	听到

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ['juːzɪŋ] ,

his	employers	using	,
他的	雇主	使用	,

没过多久，他就学会了一些他曾听雇主们使用过的词语。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːr][ækts]['spoʊkən][ʌv; əv] .

and	related	them	to	the	things	or	acts	spoken	of	.
和	有关的	他们	到	这	事物	或者	行为	说	的	.

并将它们与所谈论的事物或行为联系起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv]

And	he	began	to	notice	that	these	people	,	in	spite	of	the	crudities	of
和	他	开始	到	注意	那	这些	人们	,	在	尽管如此	的	这	粗俗	的

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,

their	own	life	,
他们的	自己的	生活	,

他开始注意到，这些人尽管生活粗鄙，

[ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pleks] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

enjoyed	some	of	the	advantages	of	a	fairly	complex	civilization	.
享受	一些	的	这	优势	的	一个	相当	复杂的	文明	.

享受到了相当复杂的文明所带来的一些优势。

[ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər][nɑːt][hænd] - [krɑːft] ['prɑːdʌkt] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [mə'ʃiːn]

Their	implements	were	not	hand	-	craft	products	,	but	showed	machine
他们的	实施	是	不是	手	-	工艺	产品	,	但	显示	机器

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

他们的工具并非手工制作，而是机器制造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːbdʒekts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	were	two	objects	hanging	on	hooks	on	the	kitchen	wall	which	he	was
那里	是	二	对象	绞刑	在	钩子	在	这	厨房	墙	哪个	他	曾是

[ʃʊr] [wɜːr; wər] ['wɛpənz] .

sure	were	weapons	.
当然	是	武器	.

厨房墙上的挂钩上挂着两个东西，他确信那是武器。

[bəuθ][hæd; həd]['wʊd(ə)n] ['ʃoʊldər] - [stɑːks] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [fɔːr] - ['piːsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
Both **had** **wooden** **shoulder** **-** **stocks** **,** **and** **wooden** **fore** **-** **pieces** **;** **they** **had** **long**
两个都 有 木制的 肩膀 - 股票 , 和 木制的 前 - 件 ; 他们 有 长的
[tjʊb] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
tubes **extending** **to** **the** **front** **,**
管子 扩展 到 这 正面 ,

两把枪都配有木制枪托和木制前护木；枪管前端延伸出长长的管状物。

[ænd; ənd] ['trigəz] [laɪk] ['blɑːstə] .
and **triggers** **like** **blasters** **.**
和 触发器 喜欢 爆能枪 .

以及类似发射器的扳机。

[wʌn][hæd; həd]['dʌb(ə)l] [tjʊb] ['maʊntɪd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] ['trigəz] ;
One **had** **double** **tubes** **mounted** **side** **-** **by** **-** **side** **,** **and** **double** **triggers** **;**
一 有 双倍的 管子 安装 边 - 经过 - 边 , 和 双倍的 触发器 ;

其中一把枪并排安装了两根枪管，并配有双扳机；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːk'tægənl] [tuːb] ['maʊntɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [raʊnd] [tuːb] ,
the **other** **had** **an** **octagonal** **tube** **mounted** **over** **a** **round** **tube** **,**
这 其他 有 一个 八边形 管子 安装 超过 一个 圆形的 管子 ,

另一个装置则是由一个八角形管子安装在一个圆形管子上组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑːrd] .
and **a** **loop** **extension** **on** **the** **trigger** **-** **guard** **.**
和 一个 环形 扩大 在 这 扳机 - 警卫 .

扳机护圈上还有一个环形延伸部分。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,
Then **,** **there** **was** **a** **box** **on** **the** **kitchen** **wall** **,**
然后 , 那里 曾是 一个 盒子 在 这 厨房 墙 ,

然后，厨房墙上挂着一个盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːb] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] .
with **a** **mouthpiece** **and** **a** **cylindrical** **tube** **on** **a** **cord** **.**
和 一个 喉舌 和 一个 圆柱体 管子 在 一个 绳索 .

带有一个吹嘴和一根用绳子拴着的圆柱形管子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
Sometimes **a** **bell** **would** **ring** **out** **of** **the** **box** **,** **and** **the** **woman** **would** **go** **to**
有时 一个 钟 会 戒指 出去 的 这 盒子 , 和 这 女士 会 去 到
[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
this **instrument** **,**
这 乐器 ,

有时盒子里会响起铃铛声，女人就会走到那个乐器旁。

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]
take **down** **the** **tube** **and** **hold** **it** **to** **her** **ear** **,** **and** **talk** **into** **the**
拿 向下 这 管子 和 抓住 它 到 她 耳朵 , 和 讲话 进入 这
['maʊθpiːs] .
mouthpiece **.**
喉舌 .

取下管子，放在她耳朵上，对着吹嘴说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['ɪʃuː] , [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kən'vəːsɪŋ] ,
There **was** **another** **box** **from** **which** **voices** **would** **issue** **,** **of** **people** **conversing** **,**
那里 曾是 其他 盒子 从 哪个 声音 会 问题 , 的 人们 对话 ,
[ɔːr][ʌv; əv] ['ɔːrətəz] ,
or **of** **orators** **,**
或者 的 演说家 ,

还有一个盒子，里面会传出各种声音，有人在交谈，有人在演说。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

or	of	singing	,	and	sometimes	instrumental	music	.
或者	的	歌唱	,	和	有时	乐器演奏	音乐	.

或指歌唱，有时也指器乐演奏。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts] [meɪd] [baɪ]['sævidʒiz] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɑːbəbli] ['treɪdɪd]

None	of	these	were	objects	made	by	savages	;	these	people	probably	traded
没有任何	的	这些	是	对象	制成	经过	野蛮人	;	这些	人们	大概	交易

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ferli] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

with	some	fairly	high	civilization	.
和	一些	相当	高的	文明	.

这些物品都不是野蛮人制造的；这些人很可能与一些相当发达的文明进行过贸易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'lɪtərət] ; [hiː; hi] [faʊnd] ['prɪntɪd] ['mætər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm]

They	were	not	illiterate	;	he	found	printed	matter	,	indicating	the	use	of	some
他们	是	不是	文盲	;	他	成立	打印	事情	,	表明	这	使用	的	一些

[fə'netɪk] ['ælfəbet] ,

phonetic	alphabet	,
语音	字母	,

他们并非文盲；他发现了印刷品，表明他们使用某种拼音字母。

[ænd; ənd]['peɪpər] ['pæmflɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['prɪntɪd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [æz; əz] [wel]

and	paper	pamphlets	containing	printed	reproductions	of	photographs	as	well
和	纸	小册子	包含	打印	复制品	的	照片	作为	出色地

[æz; əz]['vɜːrb(ə)l][tekst] .

as	verbal	text	.
作为	口头	文本	.

以及包含照片印刷复制品和文字说明的纸质小册子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ['paʊərd] ,

There	was	also	a	vehicle	on	the	farm	,	powered	,
那里	曾是	还	一个	车辆	在	这	农场	,	动力	,

农场里还有一辆机动车，

[laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

like	the	one	he	had	seen	on	the	road	,
喜欢	这	一	他	有	已见	在	这	路	,

就像他在路上看到的那一个一样，

[baɪ][æn; ən]['endʒɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌhaɪdrə'kɑːrbən]['lɪkwɪd] - ['fjuːəl][wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

by	an	engine	in	which	a	hydrocarbon	liquid	-	fuel	was	exploded	.
经过	一个	引擎	在	哪个	一个	烃	液体	-	燃料	曾是	爆炸了	.

由一台碳氢化合物液体燃料爆炸的发动机引起。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [maɪ'nuːtli] ,

He	made	it	his	business	to	examine	this	minutely	,
他	制成	它	他的	商业	到	检查	这	精确到分钟	,

他着手对此进行细致审查。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

and	to	study	its	construction	and	operation	until	he	was	thoroughly
和	到	学习	它是	建造	和	手术	直到	他	曾是	彻底

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

familiar	with	it	.
熟悉的	和	它	.

并研究它的构造和运作，直到他完全熟悉为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd][deɪ]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðæt][ðə; ði]['tʃɪkɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	was	not	until	the	third	day	after	his	arrival	that	the	chickens	began	to
它	曾是	不是	直到	这	第三	天	后	他的	到达	那	这	鸡	开始	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他到达后的第三天才开始有鸡死亡。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [hrædʒkə][faʊnd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ded] [wen] [hiː; hi][went][tuː; tə][fiːd]

In	the	morning	,	Hradzka	found	three	of	them	dead	when	he	went	to	feed
在	这	早晨	,	赫拉兹卡	成立	三	的	他们	死的	什么时候	他	去	到	喂养

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

早上，赫拉兹卡去喂它们的时候，发现其中三只已经死了。

[ðə; ði][rest] ['druːpɪŋ] [ʌn'helθɪli] ; [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt]

the	rest	drooping	unhealthily	;	he	summoned	the	man	and	showed	him	what
这	休息	下垂	不健康的	;	他	被召唤	这	男人	和	显示	他	什么

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] .

he	had	found	.
他	有	成立	.

其余的人都耷拉着脑袋，看起来很不健康；他把那人叫来，给他看了他发现的东西。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ][wʌz; wəz] [sɪk] .

The	next	morning	,	they	were	all	dead	,	and	the	cow	was	sick	.
这	下一个	早晨	,	他们	是	全部	死的	,	和	这	奶牛	曾是	生病的	.

第二天早上，它们全都死了，那头牛也病了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['blʌdi] [mɪlk] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	gave	bloody	milk	,	that	evening	,
她	给予	血腥	牛奶	,	那	晚上	,

那天晚上，她产的奶带血。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ][ɪn][hɜːr; hər][stɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][get][ʌp] .

and	the	next	morning	she	lay	in	her	stall	and	would	not	get	up	.
和	这	下一个	早晨	她	躺	在	她	摊位	和	会	不是	得到	向上	.

第二天早上，她躺在马厩里，怎么也不肯起来。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪkən] ,

The	man	and	the	woman	were	also	beginning	to	sicken	,
这	男人	和	这	女士	是	还	开始	到	令人作呕	,

那名男子和女子也开始感到不适。

[ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər][wɜːrk] .

though	both	of	them	tried	to	continue	their	work	.
尽管	两个都	的	他们	尝试	到	继续	他们的	工作	.

尽管他们两人都试图继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [fɜːrst]['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][plænts][ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

It	was	the	woman	who	first	noticed	that	the	plants	around	the	farmhouse
它	曾是	这	女士	WHO	第一的	注意到	那	这	植物	大约	这	农家

[wɜːr; wər] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] .

were	withering	and	turning	yellow	.
是	枯萎	和	转弯	黄色的	.

最先注意到农舍周围的植物开始枯萎变黄的是一位女士。

[ðə; ði]['fɑːrmər][went][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hrædʒkə][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kaʊ] .

The	farmer	went	to	the	stable	with	Hradzka	and	looked	at	the	cow	.
这	农民	去	到	这	稳定的	和	赫拉兹卡	和	看起来	在	这	奶牛	.

农夫带着赫拉兹卡去了牛棚，看了看那头牛。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [limpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Shaking	**his**	**head**	**,**	**he**	**limped**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
摇晃	他的	头	,	他	跛行	后退	到	这	房子	,

他摇了摇头，一瘸一拐地走回了家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ðə; ði][wʌn]

and	**returned**	**carrying**	**one**	**of**	**the**	**weapons**	**from**	**the**	**kitchen**	**—**	**the**	**one**
和	返回	携带	一	的	这	武器	从	这	厨房	—	这	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:k'tægənl] [tu:b] .

with	**the**	**single**	**trigger**	**and**	**the**	**octagonal**	**tube**	**.**
和	这	单身的	扳机	和	这	八边形	管子	.

然后他带着厨房里的一件武器回来了——那件武器只有一个扳机和一个八角形枪管。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lu:p] [ɪk'stenʃ(ə)n]

As	**he**	**entered**	**the**	**stable**	**,**	**he**	**jerked**	**down**	**and**	**up**	**on**	**the**	**loop**	**extension**
作为	他	进入	这	稳定的	,	他	猛地一抖	向下	和	向上	在	这	环形	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑ:rd] ,

of	**the**	**trigger**	**-**	**guard**	**,**
的	这	扳机	-	警卫	,

他走进马厩时，猛地上下拉动扳机护圈的环形延伸部分。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][kaʊ] .

then	**put**	**the**	**weapon**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**pointed**	**it**	**at**	**the**	**cow**	**.**
然后	放	这	武器	到	他的	肩膀	和	尖	它	在	这	奶牛	.

然后他把武器扛在肩上，指向那头牛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] ['laʊdər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] - ['blɑ:stə] ,

It	**made**	**a**	**flash**	**,**	**and**	**roared**	**louder**	**even**	**than**	**a**	**hand**	**-**	**blaster**	**,**
它	制成	一个	闪光	,	和	咆哮	更大声	甚至	比	一个	手	-	爆能枪	,

它闪过一道闪光，发出的轰鸣声甚至比手持式激光枪还要响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [dʒɜ:rk] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

and	**the**	**cow**	**jerked**	**convulsively**	**and**	**was**	**dead**	**.**
和	这	奶牛	猛地一抖	痉挛地	和	曾是	死的	.

母牛猛地抽搐了一下，就死了。

[ðə; ði][mæn] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][saɪnz] [ðæt] [hrædʒkə][wʌz; wəz][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [ded] [kaʊ] [aʊt]

The	**man**	**then**	**indicated**	**by**	**signs**	**that**	**Hradzka**	**was**	**to**	**drag**	**the**	**dead**	**cow**	**out**
这	男人	然后	表明的	经过	标志	那	赫拉兹卡	曾是	到	拖	这	死的	奶牛	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

of	**the**	**stable**	**,**
的	这	稳定的	,

然后，那人用手势示意赫拉兹卡把死牛拖出牛棚。

[dɪg][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] .

dig	**a**	**hole**	**,**	**and**	**bury**	**it**	**.**
挖	一个	洞	,	和	埋葬	它	.

挖个坑，把它埋起来。

[ðɪs] [hrædʒkə] [dɪd] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] [hed] — [ðə; ði] ['wepən] ,

This	**Hradzka**	**did**	**,**	**carefully**	**examining**	**the**	**wound**	**in**	**the**	**cow's**	**head**	**—**	**the**	**weapon**	**,**
这	赫拉兹卡	做过	,	小心	检查	这	伤口	在	这	牛的	头	—	这	武器	,

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

he	**decided**	**,**
他	决定	,

赫拉兹卡照做了，他仔细检查了牛头上的伤口——他断定，那就是凶器。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['enərdʒi] - ['wepən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɑ:lɪd] - ['mɪs(ə)l] [prə'dʒektər] .

was	**not**	**an**	**energy**	**-**	**weapon**	**,**	**but**	**a**	**simple**	**solid**	**-**	**missile**	**projector**	**.**
曾是	不是	一个	活力	-	武器	,	但	一个	简单的	坚硬的	-	导弹	投影仪	.

它不是能量武器，而是一种简单的固体导弹发射器。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] , ['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

By	evening	,	neither	the	man	nor	the	woman	were	able	to	eat	,
经过	晚上	,	两者都不	这	男人	也不	这	女士	是	有能力的	到	吃	,

到了晚上，这对男女都吃不下东西了。

[ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

and	both	seemed	to	be	suffering	intensely	.
和	两个都	似乎	到	是	痛苦	强烈地	.

两人似乎都承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði][mæn] [juːst] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] - ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	man	used	the	communicating	-	instrument	on	the	wall	,	probably	calling	on	his
这	男人	用过的	这	沟通	-	乐器	在	这	墙	,	大概	呼叫	在	他的

[frendz] [fɔːr; fər][help] .

friends	for	help	.
朋友们	为了	帮助	.

该男子使用了墙上的通讯工具，可能是在呼救。

[hrædʒkə] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Hradzka	did	what	he	could	to	make	them	comfortable	,	cooked	his	own
赫拉兹卡	做过	什么	他	可以	到	制作	他们	舒服的	,	煮熟	他的	自己的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

赫拉兹卡尽力让他们感到舒适，自己还做了饭菜。

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd]['taidid] [ʌp][ðə; ði]

washed	the	dishes	as	he	had	seen	the	woman	doing	,	and	tidied	up	the
洗过	这	菜肴	作为	他	有	已见	这	女士	正在做	,	和	整理好	向上	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他像看到那位女士那样洗了碗，并收拾了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] ,

It	was	not	long	before	people	,
它	曾是	不是	长的	前	人们	,

不久之后，人们就.....

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt]

men	and	women	whom	he	had	seen	on	the	road	or	who	had	stopped
男人	和	女性	谁	他	有	已见	在	这	路	或者	WHO	有	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

at	the	farmhouse	while	he	had	been	there	,
在	这	农家	尽管	他	有	到过	那里	,

他在路上遇到的男男女女，或者在他待在那里的时候在农舍里停留过的男男女女，

[bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hrædʒkə]

began	arriving	,	some	carrying	baskets	of	food	;	and	shortly	after	Hradzka
开始	抵达	,	一些	携带	篮子	的	食物	;	和	不久	后	赫拉兹卡

[hæd; həd] ['iːtn] ,

had	eaten	,
有	吃	,

陆续有人抵达，有些人提着装满食物的篮子；赫拉兹卡吃完饭后不久，

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][laɪk][ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] , [bʌt; bət][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti] ,

a	vehicle	like	the	farmer's	,	but	in	better	condition	and	of	better	quality	,
一个	车辆	喜欢	这	农民的	,	但	在	更好的	状况	和	的	更好的	质量	,

一辆和农夫的车类似的车，但车况更好，质量更高。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ]

arrived	and	a	young	man	got	out	of	it	and	entered	the	house	,	carrying
到达的	和	一个	年轻的	男人	得到	出去	的	它	和	进入	这	房子	,	携带

[ə; eɪ] ['leðər] [bæg] .

a	leather	bag	.
一个	皮革	包	.

到达后，一名年轻男子从车里出来，提着一个皮包进了屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ; [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][mæn]

He	was	apparently	some	sort	of	a	scientist	;	he	examined	the	man
他	曾是	显然	一些	种类	的	一个	科学家	;	他	检查	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他显然是一位科学家；他检查了那名男子和他的妻子。

[æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [drʌgz] .

asked	many	questions	,	and	administered	drugs	.
问	许多	问题	,	和	管理	药物	.

问了很多问题，并开了药。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['sæmpəlz][fɔːr; fər] [blʌd] - [tests][ænd; ənd][ˌjʊrə'næləsɪs] .

He	also	took	samples	for	blood	-	tests	and	urinalysis	.
他	还	采取	样品	为了	血	-	测试	和	尿液分析	.

他还采集了血液样本和尿液样本进行分析。

[ðɪs] , [hrædʒkə] [kən'sɪdərd] ,

This	,	Hradzka	considered	,
这	,	赫拉兹卡	经过考虑的	,

赫拉兹卡心想，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

was	another	of	the	many	contradictions	he	had	encountered	among	these
曾是	其他	的	这	许多	矛盾	他	有	遭遇	之中	这些

['piːp(ə)l] — [ðɪs] [mæn] [bɪ'heɪvd] [laɪk][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['saɪəntɪst] ,

people	—	this	man	behaved	like	an	educated	scientist	,
人们	—	这	男人	表现	喜欢	一个	受过教育	科学家	,

这是他在这些人身上遇到的众多矛盾之处之一——这个人举止像个受过良好教育的科学家，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pez(ə)nt] [ɜːrb] - ['gæðərər] [ɑːn]

and	seemingly	had	nothing	in	common	with	the	peasant	herb	-	gatherer	on
和	似乎	有	没有什么	在	常见的	和	这	农民	草本植物	-	收集者	在

[ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	mountainside	.
这	山坡	.

似乎与山坡上的采药农没有任何共同之处。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hrædʒkə] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

The	fact	was	that	Hradzka	was	worried	.
这	事实	曾是	那	赫拉兹卡	曾是	担心	.

事实上，赫拉兹卡很担心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

The	strange	death	of	the	animals	,
这	奇怪的	死亡	的	这	动物	,

这些动物的离奇死亡，

[ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ə'raʊnd][ðə; ði][fɑːrm] ,

the	blight	which	had	smitten	the	trees	and	vegetables	around	the	farm	,
这	枯萎病	哪个	有	迷恋	这	树木	和	蔬菜	大约	这	农场	,

袭击农场周围树木和蔬菜的病害，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən] , [ɔːl]['mɪstəˌfaɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	sickness	of	the	farmer	and	his	woman	,	all	mystified	him	.
和	这	疾病	的	这	农民	和	他的	女士	, 全部		困惑	他	.

农夫和他妻子的疾病，都让他百思不得其解。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fekt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

He	did	not	know	of	any	disease	which	would	affect	plants	and	animals	and
他	做过	不是	知道	的	任何	疾病	哪个	会	影响	植物	和	动物	和

['hjuːmənz] ;

humans	;
人类	;

他不知道有任何疾病会影响动植物和人类；

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [gæs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

he	wondered	if	some	poisonous	gas	might	not	be	escaping	from	the	earth
他	想知道	如果	一些	有毒	气体	可能	不是	是	逃脱	从	这	地球

[nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

near	the	farmhouse	.
靠近	这	农家	.

他怀疑是不是有有毒气体从农舍附近的地下逸出。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hɪm'self] , [bɪn] [ə'fektɪd] .

However	,	he	had	not	,	himself	,	been	affected	.
然而	,	他	有	不是	,	他自己	,	到过	做作的	.

然而，他本人却并未受到影响。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dis'laikt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [siːmd] [tuː; tə]

He	also	disliked	the	way	in	which	the	doctor	and	the	neighbors	seemed	to
他	还	不喜欢	这	方式	在	哪个	这	医生	和	这	邻居	似乎	到

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

be	talking	about	him	.
是	说	关于	他	.

他也不喜欢医生和邻居们谈论他的方式。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɪnjən]

While	he	had	come	to	a	considerable	revision	of	his	original	opinion
尽管	他	有	来	到	一个	大量	修订	的	他的	原来的	观点

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['levə(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

about	the	culture	-	level	of	these	people	,
关于	这	文化	-	等级	的	这些	人们	,

虽然他对这些人的文化水平有了相当大的修正，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði]

it	was	not	impossible	that	they	might	suspect	him	of	having	caused	the
它	曾是	不是	不可能的	那	他们	可能	怀疑	他	的	拥有	导致	这

[hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ;

whole	thing	by	witchcraft	;
所有的	事物	经过	巫术	;

他们怀疑这一切都是他用巫术造成的，这并非不可能；

[æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

at	any	moment	,	they	might	fall	upon	him	and	put	him	to	death	.
在	任何	片刻	,	他们	可能	落下	之上	他	和	放	他	到	死亡	.

他们随时可能扑上去把他杀死。

[ɪn]['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eni][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

In	any	case	,	there	was	no	longer	any	use	in	his	staying	here	,
在	任何	案件	,	那里	曾是	不	更长	任何	使用	在	他的	入住	这里	,

总之，他继续留在这里已经没有任何意义了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz] [ɪf] [hiː; hi][left][æt; ət][wʌns] .

and	it	might	be	wise	if	he	left	at	once	.
和	它	可能	是	明智的	如果	他	左边	在	一次	.

他最好立刻离开。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [slɪpt]

Accordingly	,	he	filled	his	pockets	with	food	from	the	pantry	and	slipped
因此	,	他	已填	他的	口袋	和	食物	从	这	食品储藏室	和	滑倒了

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ;

out	of	the	farmhouse	;
出去	的	这	农家	;

于是，他从食品储藏室里拿了些食物，塞进口袋，溜出了农舍；

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

before	his	absence	was	discovered	he	was	well	on	his	way	down	the	road	.
前	他的	缺席	曾是	发现	他	曾是	出色地	在	他的	方式	向下	这	路	.

[θriː]

3
3

在他失踪被发现之前，他已经走上了正轨。3

[ðæt] [naɪt] , [hrædʒkə] [slept] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [striːm] ; [ðə; ði][nekst]

That	night	,	Hradzka	slept	under	a	bridge	across	a	fairly	wide	stream	;	the	next
那	夜晚	,	赫拉兹卡	睡着了	在下面	一个	桥	穿过	一个	相当	宽的	溪流	;	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当晚，赫拉兹卡睡在一条较宽溪流上的桥下；第二天早上，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

he	followed	the	road	until	he	came	to	a	town	.
他	随后	这	路	直到	他	来了	到	一个	镇	.

他沿着这条路走，直到来到一个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ;

It	was	not	a	large	place	;
它	曾是	不是	一个	大的	地方	;

地方不大；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pərˈhæps] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	were	perhaps	four	or	five	hundred	houses	and	other	buildings	in	it	.
那里	是	也许	四	或者	五	百	房屋	和	其他	建筑物	在	它	.

里面可能有四五百栋房屋和其他建筑物。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dˈwelɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] ,

Most	of	these	were	dwellings	like	the	farmhouse	where	he	had	been	staying	,
最多	的	这些	是	住宅	喜欢	这	农家	在哪里	他	有	到过	入住	,

这些住所大多和他之前居住的农舍类似。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	some	were	much	larger	,	and	seemed	to	be	places	of	business	.
但	一些	是	很多	更大的	,	和	似乎	到	是	地方	的	商业	.

但有些规模要大得多，看起来像是商业场所。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][waɪd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

One	of	these	latter	was	a	concrete	structure	with	wide	doors	at	the	front	;
一	的	这些	后者	曾是	一个	具体的	结构	和	宽的	门	在	这	正面	;

[ˌɪnˈsaɪd] ,

inside	,
里面	,

其中一栋是混凝土建筑，正面有宽大的门；里面，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

he	could	see	men	working	on	the	internal	-	combustion	vehicles	which	seemed	to
他	可以	看	男人	在职的	在	这	内部的	-	燃烧	车辆	哪个	似乎	到

[biː; bi][ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] .

be	in	almost	universal	use	.
是	在	几乎	普遍的	使用	.

他看到男人们正在修理内燃机汽车，这些汽车似乎已经普及开来。

[hrædʒkə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] .

Hradzka	decided	to	obtain	employment	here	.
赫拉兹卡	决定	到	获得	就业	这里	.

赫拉兹卡决定在这里找份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [def] -

It	would	be	best	,	he	decided	,	to	continue	his	pretense	of	being	a	deaf	-
它	会	是	最好的	,	他	决定	,	到	继续	他的	虚伪	的	存在	一个	聋	-

[mjuːt] .

mute	.
沉默的	.

他决定，最好还是继续假装自己是聋哑人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][wɜːrld] - ['læŋgwɪdʒ][wɜːr; wər][ɪn][juːz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɔːr][nɑːt] ,

He	did	not	know	whether	a	world	-	language	were	in	use	at	this	time	or	not	,
他	做过	不是	知道	无论	一个	世界	-	语言	是	在	使用	在	这	时间	或者	不是	,

他不知道当时是否存在世界通用语言。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ,

and	even	if	not	,
和	甚至	如果	不是	,

即使不是这样，

[ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt] [maɪt]

the	pretense	of	being	a	foreigner	unable	to	speak	the	local	dialect	might
这	虚伪	的	存在	一个	外国人	无法	到	说话	这	当地的	方言	可能

[biː; bi]['deɪndʒərəs] .

be	dangerous	.
是	危险的	.

假装自己是不会说当地方言的外国人可能很危险。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] - [rɪ'per] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kliːn]

So	he	entered	the	vehicle	-	repair	shop	and	accosted	a	man	in	a	clean
所以	他	进入	这	车辆	-	维修	店铺	和	被骚扰	一个	男人	在	一个	干净的

[ʃɜːrt] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['isjuːɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

shirt	who	seemed	to	be	issuing	instructions	to	the	workers	,
衬衫	WHO	似乎	到	是	发行	指示	到	这	工人	,

于是他走进汽车修理店，拦住一个穿着干净衬衫、似乎正在给工人们下达指令的男人。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pæntəmaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [mjuːt] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

going	into	his	pantomime	of	the	homeless	mute	seeking	employment	.
去	进入	他的	哑剧	的	这	无家可归者	沉默的	寻求	就业	.

他开始表演他那滑稽的、无家可归的哑巴求职者的角色。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] - [ʃɑːp] ['mɪrli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	master	of	the	repair	-	shop	merely	laughed	at	him	,	however	.
这	掌握	的	这	维修	-	店铺	仅仅	笑了	在	他	,	然而	.

然而，修理店老板只是嘲笑他。

[hrædʒkə] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

Hradzka	became	more	insistent	in	his	manner	,	making	signs	to	indicate	his	hunger
赫拉兹卡	成为	更多的	坚持	在	他的	方式	,	制作	标志	到	表明	他的	饥饿

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][wɜ:rk] .

and	willingness	to	work	.
和	意愿	到	工作	.

赫拉兹卡的态度变得更加坚持，他打着手势表示自己饥饿，并且愿意工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [left] [ðer; ðər] ['tæsks] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ;

The	other	men	in	the	shop	left	their	tasks	and	gathered	around	;
这	其他	男人	在	这	店铺	左边	他们的	任务	和	聚集	大约	;

店里的其他男人放下手中的工作，围了过来；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['rɪbldˌ'raɪbɔ:ld] [ænd; ənd] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri]

there	was	much	laughter	and	unmistakably	ribald	and	derogatory
那里	曾是	很多	笑声	和	毫无疑问	粗俗的	和	贬

[ri'ma:ks] .

remarks	.
评论	.

现场笑声不断，夹杂着不少粗俗不堪、带有贬损意味的言论。

[hrædʒkə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] [wen] [wʌn]

Hradzka	was	beginning	to	give	up	hope	of	getting	employment	here	when	one
赫拉兹卡	曾是	开始	到	给	向上	希望	的	获得	就业	这里	什么时候	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

of	the	workmen	approached	the	master	and	whispered	something	to	him	.
的	这	工人	接近	这	掌握	和	低声说道	某物	到	他	.

赫拉兹卡开始放弃在这里找到工作的希望时，一个工人走近主人，低声对他说了些什么。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

The	two	of	them	walked	away	,	conversing	in	low	voices	.
这	二	的	他们	步行	离开	,	对话	在	低的	声音	.

两人低声交谈着，走开了。

[hrædʒkə] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] , ['θɪŋkɪŋ]

Hradzka	thought	he	understood	the	situation	;	no	doubt	the	workman	,	thinking
赫拉兹卡	想法	他	理解	这	情况	;	不	怀疑	这	工人	,	思维

[tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] ,

to	lighten	his	own	labor	,
到	减轻	他的	自己的	劳动	,

赫拉兹卡认为他明白了情况；毫无疑问，那个工人是想减轻自己的劳动负担。

[wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['veɪgrənt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] [peɪ] [ðæn; ðən] [fu:d]

was	urging	that	the	vagrant	be	employed	,	for	no	other	pay	than	food
曾是	敦促	那	这	流浪汉	是	受雇	,	为了	不	其他	支付	比	食物

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

and	lodging	.
和	住宿	.

他力主雇用这名流浪汉，只提供食宿，不支付其他任何报酬。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪi:z, ɪm'plɔɪi:z] ['ɜ:dʒɪŋz] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

At	length	,	the	master	assented	to	his	employee's	urgings	;	he	returned
在	长度	,	这	掌握	同意	到	他的	雇员	敦促	;	他	返回

,

,

,

最终，主人同意了雇员的请求；他回去了。

[ʃoʊd] [hrædʒkə] [ə; eɪ] [hoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] ,

showed	Hradzka	a	hose	and	a	bucket	and	sponges	and	cloths	,
显示	赫拉兹卡	一个	软管	和	一个	桶	和	海绵	和	布料	,

他向赫拉兹卡展示了一根水管、一个水桶、海绵和抹布。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][mʌd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] .

and	set	him	to	work	cleaning	the	mud	from	one	of	the	vehicles	.
和	放	他	到	工作	打扫	这	泥	从	一	的	这	车辆	.

然后让他去清理其中一辆车上的泥巴。

[ðen] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['prɑːpərli] , [hiː; hi][went] [ə'weɪ] ,

Then	,	after	seeing	that	the	work	was	being	done	properly	,	he	went	away	,
然后	,	后	看到	那	这	工作	曾是	存在	完毕	适当地	,	他	去	离开	,

然后，在确认工作进行得当后，他就离开了。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

entering	a	room	at	one	side	of	the	shop	.
进入	一个	房间	在	一	边	的	这	店铺	.

进入商店一侧的房间。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

About	twenty	minutes	later	,	another	man	entered	the	shop	.
关于	二十	分钟	之后	,	其他	男人	进入	这	店铺	.

大约二十分钟后，又有一名男子走进了商店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [laɪk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [hrædʒkə][hæd; həd] [siːn] ;

He	was	not	dressed	like	any	of	the	other	people	whom	Hradzka	had	seen	;
他	曾是	不是	穿着	喜欢	任何	的	这	其他	人们	谁	赫拉兹卡	有	已见	;

他的穿着打扮与赫拉兹卡见过的其他人都不一样；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['tuːnɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['pɑːlɪʃt] [blæk] [buːts] ,

he	wore	a	gray	tunic	and	breeches	,	polished	black	boots	,
他	穿着	一个	灰色的	束腰外衣	和	马裤	,	抛光	黑色的	靴子	,

他身穿灰色束腰外衣和马裤，脚蹬锃亮的黑色靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l][ɪn'sɪgniə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn][ə; eɪ][belt] ,

and	a	cap	with	a	visor	and	a	metal	insignia	on	it	;	on	a	belt	,
和	一个	帽	和	一个	遮阳板	和	一个	金属	徽章	在	它	;	在	一个	腰带	,

还有一顶带帽檐和金属徽章的帽子；系在腰带上，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['həʊlstə; 'hɒl-] ['wepən] [laɪk][ə; eɪ]['blɑːstə] .

he	carried	a	holstered	weapon	like	a	blaster	.
他	携带	一个	枪套	武器	喜欢	一个	爆能枪	.

他携带了一把类似爆能枪的枪套武器。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] , [huː] ['pɔɪntɪd] [hrædʒkə] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After	speaking	to	one	of	the	workers	,	who	pointed	Hradzka	out	to	him	,
后	请讲	到	一	的	这	工人	,	WHO	尖	赫拉兹卡	出去	到	他	,

在与其中一名工人交谈后，那名工人向他指出了赫拉兹卡的身份，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

he	approached	the	fugitive	and	said	something	.
他	接近	这	逃犯	和	说	某物	.

他走近逃犯，说了些什么。

[hrædʒkə] [meɪd] ['dʒestʃərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] ['gɑːglɪŋ] [saʊndz] ;

Hradzka	made	gestures	at	his	mouth	and	ears	and	made	gargling	sounds	;
赫拉兹卡	制成	手势	在	他的	嘴	和	耳朵	和	制成	漱口	声音	;

赫拉兹卡对着自己的嘴和耳朵做了几个手势，并发出咕噜咕噜的声音；

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	newcomer	shrugged	and	motioned	him	to	come	with	him	,
这	新人	耸了耸肩	和	示意	他	到	来	和	他	,

新来者耸了耸肩，示意他跟自己走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]
at 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **producing** 生产 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **handcuffs** 手铐 **from** 从 **his** 他的 **belt** 腰带 **and** 和
['dʒɪŋglɪŋ][ðem; ðəm][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
jingling 叮当 **them** 他们 **suggestively** 暗示性地 **.** .

与此同时，他从腰带上掏出一副手铐，并发出暗示性的叮当声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hrædʒkə] [traɪd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **seconds** 秒 **,** , **Hradzka** 赫拉兹卡 **tried** 尝试 **to** 到 **analyze** 分析 **the** 这 **situation** 情况 **and** 和
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .
estimate 估计 **its** 它是 **possibilities** 可能性 **.** .

几秒钟之内，赫拉兹卡试图分析形势并评估各种可能性。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['laɪkli] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
The 这 **newcomer** 新人 **was** 曾是 **a** 一个 **soldier** 士兵 **,** , **or** 或者 **,** , **more** 更多的 **likely** 可能 **,** , **a** 一个 **policeman** 警察 **,** ,

新来者是一名士兵，或者更有可能是一名警察。

[sɪns] ['mænəklz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
since 自从 **manacles** 手铐 **were** 是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **equipment** 设备 **.** .

因为手铐是他装备的一部分。

['evɪdəntli] , [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
Evidently 显然 **,** , **since** 自从 **the** 这 **evening** 晚上 **before** 前 **,** ,

显然，从前一天晚上开始，

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
a 一个 **warning** 警告 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **public** 民众 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **communicating** 沟通 **devices** 设备 **such** 这样的 **as** 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
he 他 **had** 有 **seen** 已见 **at** 在 **the** 这 **farm** 农场 **,** ,

警告信息已通过他在农场看到的那种通讯设备公之于众。

[əd'vaɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [def] -
advising 建议 **people** 人们 **that** 那 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **his** 他的 **description** 描述 **,** , **pretending** 假装 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **deaf** 聋 **-** -
[mju:t] ,
mute 沉默的 **,** ,

提醒人们注意，一个与他描述相符的男子，假装是聋哑人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'teind] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['nəutifaid] ;
should 应该 **be** 是 **detained** 被拘留 **and** 和 **the** 这 **police** 警察 **notified** 已通知 **;** ;

应予以拘留并通知警方；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['mæstər]
it 它 **had** 有 **been** 到过 **for** 为了 **that** 那 **reason** 原因 **that** 那 **the** 这 **workman** 工人 **had** 有 **persuaded** 被说服 **his** 他的 **master** 掌握
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hrædʒkə] .
to 到 **employ** 采用 **Hradzka** 赫拉兹卡 **.** .

正是因为这个原因，这名工人才说服他的主人雇用赫拉兹卡。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [baɪ]

No	**doubt**	**he**	**would**	**be**	**accused**	**of**	**causing**	**the**	**conditions**	**at**	**the**	**farm**	**by**
不	怀疑	他	会	是	被告	的	导致	这	状况	在	这	农场	经过

['sɔːrsəri] .

sorcery	**.**
巫术	.

毫无疑问，他会被指控使用巫术造成了农场的这种状况。

[hrædʒkə] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Hradzka	**shrugged**	**and**	**nodded**	**,**
赫拉兹卡	耸了耸肩	和	点头	,

赫拉兹卡耸了耸肩，点了点头。

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [tæp] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .

then	**went**	**to**	**the**	**water**	**-**	**tap**	**to**	**turn**	**off**	**the**	**hose**	**he**	**had**	**been**	**using**	**.**
然后	去	到	这	水	-	轻敲	到	转动	离开	这	软管	他	有	到过	使用	.

然后走到水龙头旁，关掉了他一直在使用的水管。

[hiː; hi] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

He	**disconnected**	**it**	**,**	**coiled**	**it**	**and**	**hung**	**it**	**up**	**,**	**and**	**then**	**picked**	**up**	**the**
他	断开连接	它	,	卷曲	它	和	悬挂	它	向上	,	和	然后	挑选	向上	这

['wɔːtər] - ['bʌkɪt] .

water	**-**	**bucket**	**.**
水	-	桶	.

他把电线拔下来，卷起来挂了起来，然后拿起水桶。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [feɪs] , [spræŋ]

Then	**,**	**without**	**warning**	**,**	**he**	**hurled**	**the**	**water**	**into**	**the**	**policeman's**	**face**	**,**	**sprang**
然后	,	没有	警告	,	他	投掷	这	水	进入	这	警察的	脸	,	弹簧

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

然后，他毫无预兆地将水泼到警察脸上，并向前跃去。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [baɪ] [ðə; ði] [beɪl] , [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

swinging	**the**	**bucket**	**by**	**the**	**bale**	**,**	**and**	**hit**	**the**	**man**	**on**	**the**	**head**	**.**
摇摆	这	桶	经过	这	包	,	和	打	这	男人	在	这	头	.

他挥舞着装满干草的桶，打中了那人的头部。

[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Releasing	**his**	**grip**	**on**	**the**	**bucket**	**,**	**he**	**tore**	**the**	**blaster**	**or**	**whatever**	**it**	**was**
发布	他的	紧握	在	这	桶	,	他	撕裂	这	爆能枪	或者	任何	它	曾是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlstər] .

from	**the**	**holster**	**.**
从	这	枪套	.

他松开抓着水桶的手，从枪套里拔出爆能枪或其他什么东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

One	**of**	**the**	**workers**	**swung**	**a**	**hammer**	**,**	**as**	**though**	**to**	**throw**	**it**	**.**
一	的	这	工人	摇摆	一个	锤	,	作为	尽管	到	扔	它	.

其中一名工人挥舞着锤子，好像要扔出去似的。

[hrædʒkə] [eɪmd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ;

Hradzka	**aimed**	**the**	**weapon**	**at**	**him**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**;**
赫拉兹卡	旨在	这	武器	在	他	和	拉	这	扳机	;

赫拉兹卡用枪指着他，扣动了扳机；

[ðə; ði] [θɪŋ] [beltʃt] ['faɪər][ænd; ənd] [kɪkt] [bæk] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

the	thing	belched	fire	and	kicked	back	painfully	in	his	hand	,	and	the	man
这	事物	打嗝	火	和	踢	后退	痛苦地	在	他的	手	,	和	这	男人

[fel] .

fell	.
跌倒	.

那东西喷出火焰，在他手中痛苦地反弹回来，那人摔倒了。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

He	used	it	again	to	drop	the	policeman	,
他	用过的	它	再次	到	降低	这	警察	,

他再次用它制服了警察。

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ræn][ˌaʊt'saɪd] .

then	thrust	it	into	the	waistband	of	his	trousers	and	ran	outside	.
然后	推力	它	进入	这	腰带	的	他的	裤子	和	跑	外部	.

然后把它塞进裤腰里，跑了出去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['blɑːstə][æt; ət][ɔːl] ,

The	thing	was	not	a	blaster	at	all	,
这	事物	曾是	不是	一个	爆能枪	在	全部	,

那东西根本不是爆能枪，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] - [prə'dʒektər][laɪk][ðə; ði][bɪg] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

he	realized	—	only	a	missile	-	projector	like	the	big	weapons	at	the	farm	,
他	已实现	—	仅有的	一个	导弹	-	投影仪	喜欢	这	大的	武器	在	这	农场	,

他意识到——只有像农场里那些大型武器一样的导弹发射器，

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] .

utilizing	the	force	of	some	chemical	explosive	.
利用	这	力量	的	一些	化学	爆炸物	.

利用某种化学炸药的威力。

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	policeman's	vehicle	was	standing	outside	.
这	警察的	车辆	曾是	常设	外部	.

警车停在外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɪŋg(ə)l] - [siːt] , [tuː] [wiːld] [ə'fer] .

It	was	a	small	,	single	-	seat	,	two	wheeled	affair	.
它	曾是	一个	小的	,	单身的	-	座位	,	二	带轮子的	事务	.

那是一个小型单座两轮车。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən] ['endʒɪnz]

Having	become	familiar	with	the	principles	of	these	hydro	-	carbon	engines
拥有	变得	熟悉的	和	这	原则	的	这些	水力	-	碳	发动机

[frʌm; frəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

from	examination	of	the	vehicle	of	the	farm	,
从	考试	的	这	车辆	的	这	农场	,

通过对农场车辆的检查，我熟悉了这些碳氢化合物发动机的原理，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɑːr] [mɔːr] [kəm'pleks] ['mekəˌnɪzəm] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	accustomed	as	he	was	to	far	more	complex	mechanisms	than	this
和	习惯	作为	他	曾是	到	远的	更多的	复杂的	机制	比	这

[kruːd] [ə'fer] ,

crude	affair	,
原油	事务	,

他习惯了比这简陋的装置复杂得多的机制，

[hrædʒkə] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hradzka	could	see	at	a	glance	how	to	operate	it	.
赫拉兹卡	可以	看	在	一个	瞥一眼	如何	到	操作	它	.

赫拉兹卡一眼就看出了如何操作它。

['sprɪŋɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hi:; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]

Springing	onto	the	saddle	,	he	kicked	away	the	folding	support	and	started	the
弹簧	到	这	鞍	,	他	踢	离开	这	折叠式的	支持	和	开始	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

他跳上车座，踢开折叠支架，发动了引擎。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] - [ʃɑ:p] [ræn][ˌaʊt'saɪd] ,

Just	as	he	did	,	the	master	of	the	repair	-	shop	ran	outside	,
只是	作为	他	做过	,	这	掌握	的	这	维修	-	店铺	跑	外部	,

就在这时，修理店的老板跑了出去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] - ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] .

one	of	the	small	hand	-	weapons	in	his	hand	,	and	fired	several	shots	.
一	的	这	小的	手	-	武器	在	他的	手	,	和	被解雇	一些	镜头	.

他掏出手里的一件小型手枪，开了几枪。

[ðeɪ] [ɔ:l] [mɪst] , [bʌt; bət] [hrædʒkə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['pæsɪŋ]

They	all	missed	,	but	Hradzka	heard	the	whining	sound	of	the	missiles	passing
他们	全部	错过	,	但	赫拉兹卡	听到	这	抱怨	声音	的	这	导弹	通过

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

uncomfortably	close	to	him	.
不舒服地	关闭	到	他	.

导弹全部落空，但赫拉兹卡听到导弹从他身边呼啸而过的尖啸声，让他感到很不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['blɑ:stə][hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	was	imperative	that	he	recover	the	blaster	he	had	hidden	in	the
它	曾是	至关重要的	那	他	恢复	这	爆能枪	他	有	隐	在	这

['hɑ:loʊ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

hollow	tree	at	the	head	of	the	valley	.
空洞的	树	在	这	头	的	这	谷	.

他必须找回藏在山谷尽头空心树里的爆能枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [sɜ:rtʃ] ['ʌndər] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

By	this	time	,	there	would	be	a	concerted	search	under	way	for	him	,
经过	这	时间	,	那里	会	是	一个	协同	搜索	在下面	方式	为了	他	,

到那时，应该已经展开了对他的全面搜寻。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑ:lɪd] - ['mɪs(ə)l] [prə'dʒektər][hi:; hi]

and	he	needed	a	better	weapon	than	the	solid	-	missile	projector	he
和	他	需要	一个	更好的	武器	比	这	坚硬的	-	导弹	投影仪	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] .

had	taken	from	the	policeman	.
有	已采取	从	这	警察	.

他需要比从警察那里缴获的固体导弹发射器更好的武器。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɑ:ts] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'teɪnd] ,

He	did	not	know	how	many	shots	the	thing	contained	,
他	做过	不是	知道	如何	许多	镜头	这	事物	包含	,

他不知道那东西里装了多少发子弹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [prə'peld] ['sɑ:lɪd] ['mɪsaɪlz] [baɪ]['kemɪk(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

but	if	it	propelled	solid	missiles	by	chemical	explosion	,
但	如果	它	推进	坚硬的	导弹	经过	化学	爆炸	,

但如果它是通过化学爆炸来推进固体导弹，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][ɔ:r][sɪks] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɪn][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]

there	could	not	have	been	more	than	five	or	six	such	charges	in	the	cylindrical
那里	可以	不是	有	到过	更多的	比	五	或者	六	这样的	收费	在	这	圆柱体

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] - ['hoʊldər] .

part	of	the	weapon	which	he	had	assumed	to	be	the	charge	-	holder	.
部分	的	这	武器	哪个	他	有	假定	到	是	这	收费	-	持有者	.

在他所认为的装药容器——武器的圆柱形部分中，最多只能装五六个这样的装药。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz]['blɑ:stə] , [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər] ,

On	the	other	hand	,	his	blaster	,	a	weapon	of	much	greater	power	,
在	这	其他	手	,	他的	爆能枪	,	一个	武器	的	很多	更大的	力量	,

另一方面，他的爆能枪，一种威力更大的武器，

[kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [blæsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [eɪt]

contained	enough	energy	for	five	hundred	blasts	,	and	with	it	were	eight
包含	足够的	活力	为了	五	百	爆炸	,	和	和	它	是	八

['ekstrə]['enərdʒi] - ['kæpsu:lz; 'kæpslz] ,

extra	energy	-	capsules	,
额外的	活力	-	胶囊	,

它蕴含的能量足以进行五百次爆炸，并且还附带八个额外的能量胶囊。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [blæsts] .

giving	him	a	total	of	four	thousand	five	hundred	blasts	.
给予	他	一个	全部的	的	四	千	五	百	爆炸	.

总共给他造成了四千五百次爆炸。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['prɑ:bləm] ;

Handling	the	two	-	wheeled	vehicle	was	no	particular	problem	;
处理	这	二	-	带轮子的	车辆	曾是	不	特别的	问题	;

操控这辆两轮车并没有什么特别的问题；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] ,

although	he	had	never	ridden	on	anything	of	the	sort	before	,
虽然	他	有	绝不	骑	在	任何事物	的	这	种类	前	,

虽然他以前从未骑过类似的交通工具，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [tu:; tə] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sentʃəri] [st'rɑ:təʊ] -

it	was	child's	play	compared	to	controlling	a	Hundredth	Century	strato	-
它	曾是	孩子的	玩	比较的	到	控制	一个	百分之一	世纪	层状	-

['rɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hrædʒkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['rɑ:kɪt] - ['paɪlət] .

rocket	,	and	Hradzka	was	a	skilled	rocket	-	pilot	.
火箭	,	和	赫拉兹卡	曾是	一个	熟练	火箭	-	飞行员	.

与操控一架百年前的平流层火箭相比，这简直是小儿科，而赫拉兹卡是一位技术娴熟的火箭飞行员。

['sevrəl] [taɪmz][hi:; hi] [pæst] ['vi:ək(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði]['pæsɪndʒər]['vi:ək(ə)lz][wɪð; wɪθ]

Several	times	he	passed	vehicles	on	the	road	—	the	passenger	vehicles	with
一些	时代	他	通过了	车辆	在	这	路	—	这	乘客	车辆	和

[ɪn'kloʊzd] ['kæbinz] ,

enclosed	cabins	,
内	小木屋	,

他多次在路上超过车辆——那些带有封闭式车厢的客车，

[ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] - ['vi:ək(ə)lz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][fɑ:rm] [prə'du:s] .

and	cargo	-	vehicles	piled	high	with	farm	produce	.
和	货物	-	车辆	堆积	高的	和	农场	生产	.

以及堆满农产品的货车。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Once	he	encountered	a	large	number	of	children	,
一次	他	遭遇	一个	大的	数字	的	孩子们	,

他曾遇到过一大群孩子，

['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægstæf][ɪn] [frʌnt] ,

gathered	in	front	of	a	big	red	building	with	a	flagstaff	in	front	,
聚集	在	正面	的	一个	大的	红色的	建筑	和	一个	旗杆	在	正面	,

大家聚集在一座前面竖着旗杆的红色大楼前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [flæg] ,

from	which	a	queer	flag	,
从	哪个	一个	酷儿	旗帜	,

一面同性恋旗帜，

[wɪð; wɪθ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['spɑːtɪd] [bluː] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [fluː] .

with	horizontal	red	and	white	stripes	and	a	white	-	spotted	blue	device	in	the	corner	,	flew	.
和	水平的	红色的	和	白色的	条纹	和	一个	白色的	-	斑	蓝色的	设备	在	这	角落	,	飞翔	.

机身有红白相间的水平条纹，角落里有一个带白色斑点的蓝色图案，飞了起来。

[ðeɪ] ['skætərd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɪn] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ; ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	scattered	off	the	road	in	terror	at	his	approach	;	fortunately	,	he	hit	none	of	them	,
他们	疏散	离开	这	路	在	恐怖	在	他的	方法	;	幸运的是	,	他	打	没有任何	的	他们	,

看到他靠近，他们惊恐地四散奔逃；所幸，他没有撞到任何人。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

for	at	the	speed	at	which	he	was	traveling	,
为了	在	这	速度	在	哪个	他	曾是	旅行	,

因为他当时的行进速度，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

such	a	collision	would	have	wrecked	his	light	vehicle	.
这样的	一个	碰撞	会	有	损毁	他的	光	车辆	.

这样的碰撞会彻底损毁他的轻型车辆。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][spent][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] ,

As	he	approached	the	farm	where	he	had	spent	the	past	few	days	,
作为	他	接近	这	农场	在哪里	他	有	花费	这	过去的	很少	天	,

当他走近他过去几天一直待着的农场时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['pæsɪndʒər] - ['viːək(ə)lz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

he	saw	two	passenger	-	vehicles	standing	by	the	road	.
他	锯	二	乘客	-	车辆	常设	经过	这	路	.

他看到两辆客车停在路边。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

One	was	a	black	one	,
一	曾是	一个	黑色的	一	,

其中一个是黑色的，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

similar	to	the	one	in	which	the	physician	had	come	to	the	farm	,
相似的	到	这	一	在	哪个	这	医生	有	来	到	这	农场	,

类似于医生来农场的那次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	the	other	was	white	with	black	trimmings	and	bore	the	same	device	he	had	seen	on	the	cap	of	the	policeman	.
和	这	其他	曾是	白色的	和	黑色的	装饰	和	钻孔	这	相同的	设备	他	有	已见	在	这	帽	的	这	警察	.

另一顶帽子是白色的，带有黑色镶边，上面印着和他之前在警察帽子上看到的一样的图案。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɝz] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

A	policeman	was	sitting	in	the	driver's	seat	of	this	vehicle	,
一个	警察	曾是	坐着	在	这	司机	座位	的	这	车辆	,

一名警察坐在这辆车的驾驶座上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	another	policeman	was	standing	beside	it	,
和	其他	警察	曾是	常设	旁	它	,

旁边还站着另一名警察。

['briːðɪŋ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ['sɪlɪndəz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːst] .

breathing	smoke	with	one	of	the	white	paper	cylinders	these	people	used	.
呼吸	抽烟	和	一	的	这	白色的	纸	气缸	这些	人们	用过的	.

他们用这些人使用的白色纸筒吸入烟雾。

[ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , [tuː] [men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [blæk] [bɑːks] ;

In	the	farm	-	yard	,	two	men	were	going	about	with	a	square	black	box	;
在	这	农场	-	院子	,	二	男人	是	去	关于	和	一个	正方形	黑色的	盒子	;

在农场院子里，有两个男人拿着一个黑色的方形箱子走来走去；

[tuː; tə] [ðɪs] [bɑːks] , [ə; eɪ] [tuːb] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] ,

to	this	box	,	a	tube	was	connected	by	a	wire	,
到	这	盒子	,	一个	管子	曾是	连接	经过	一个	金属丝	,

一根电线连接着一根管子，管子与这个盒子相连。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	were	passing	the	tube	about	over	the	ground	.
和	他们	是	通过	这	管子	关于	超过	这	地面	.

他们把管子在地上传递来传递去。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ,

The	policeman	who	was	standing	beside	the	vehicle	saw	him	approach	,
这	警察	WHO	曾是	常设	旁	这	车辆	锯	他	方法	,

[ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

and	blew	his	whistle	,
和	吹	他的	哨	,

站在车旁的警察看到他走近，便吹响了哨子。

[ðen] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

then	drew	the	weapon	from	his	belt	.
然后	画	这	武器	从	他的	腰带	.

然后他从腰带上拔出了武器。

[hrædʒkə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt][hɪm; ɪm] ,

Hradzka	,	who	had	been	expecting	some	attempt	to	halt	him	,
赫拉兹卡	,	WHO	有	到过	期待	一些	试图	到	停止	他	,

赫拉兹卡原本就预料到会有人试图阻止他，

[hæd; həd][let][goʊ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['stɪrɪŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ;

had	let	go	the	right	-	hand	steering	handle	and	drawn	his	own	weapon	;
有	让	去	这	正确的	-	手	转向	处理	和	绘制	他的	自己的	武器	;

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [druː] ,

as	the	policeman	drew	,
作为	这	警察	画	,

他松开了右侧的转向把手，拔出了自己的武器；就在警察拔枪的同时，

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	fired	at	him	.
他	被解雇	在	他	.

他向他开枪了。

[wɪˈðaʊt] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [hiː; hi][sped][ɑːn] ;

Without	**observing**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**shot**	**,**	**he**	**sped**	**on**	**;**
没有	观察	这	影响	的	这	射击	,	他	加速	在	;

他没有观察射击的效果，就加速离开了；

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][bend] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɑːrm] , [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd]

before	**he**	**had**	**rounded**	**the**	**bend**	**above**	**the**	**farm**	**,**	**several**	**shots**	**were**	**fired**
前	他	有	圆润	这	弯曲	多于	这	农场	,	一些	镜头	是	被解雇

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

在他绕过农场上方的弯道之前，有人朝他开了数枪。

[ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][ðə; ði][ˈblɑːstə] .

A	**mile**	**beyond**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**hidden**	**the**	**blaster**	**.**
一个	英里	超过	,	他	来了	到	这	地方	在哪里	他	有	隐	这	爆能枪	.

再往前走一英里，他就来到了藏匿爆能枪的地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]

He	**stopped**	**the**	**vehicle**	**and**	**jumped**	**off**	**,**	**plunging**	**into**	**the**	**brush**	**and**
他	停止	这	车辆	和	跳了起来	离开	,	骤降	进入	这	刷子	和

[ˈreɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [triː] .

racing	**toward**	**the**	**hollow**	**tree**	**.**
赛车	朝向	这	空洞的	树	.

他停下车，跳下车，冲进灌木丛，朝着空心树飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][stɑːp] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**it**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**vehicle**	**approach**	**and**	**stop**	**,**
只是	作为	他	达到	它	,	他	听到	一个	车辆	方法	和	停止	,

他刚走到目的地，就听到一辆车驶近停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][slæm] .

and	**the**	**door**	**of**	**the**	**police**	**vehicle**	**slam**	**.**
和	这	门	的	这	警察	车辆	猛击	.

警车车门砰地一声关上了。

- [ˈfɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] ; [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd]

Hradzka's	**fingers**	**found**	**the**	**belt**	**of**	**his**	**blaster**	**;**	**he**	**dragged**	**it**	**out**	**and**
-	手指	成立	这	腰带	的	他的	爆能枪	;	他	拖拽	它	出去	和

[ˈbʌkld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

buckled	**it**	**on**	**,**
弯曲	它	在	,

赫拉兹卡的手指找到了爆能枪的腰带；他把它拉出来，扣好。

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] .

tossing	**away**	**the**	**missile**	**weapon**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**.**
抛掷	离开	这	导弹	武器	他	有	到过	携带	.

他扔掉了自己携带的导弹武器。

[ðen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

Then	**,**	**crouching**	**behind**	**the**	**tree**	**,**	**he**	**waited**	**.**
然后	,	蹲伏	在后面	这	树	,	他	等待	.

然后，他蹲在树后，等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

A	**few**	**moments**	**later**	**,**	**he**	**caught**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**brush**	**toward**	**the**	**road**	**.**
一个	很少	时刻	之后	,	他	捕捉	一个	移动	在	这	刷子	朝向	这	路	.

片刻之后，他发现灌木丛里有什么东西正朝公路方向移动。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈblɑːstə] , [eɪmd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

He	**brought**	**up**	**the**	**blaster**	**,**	**aimed**	**and**	**squeezed**	**the**	**trigger**	**.**
他	带来	向上	这	爆能枪	,	旨在	和	挤压	这	扳机	.

他举起爆能枪，瞄准，扣动扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['bluːɪʃ] [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] ,

There	was	a	faint	bluish	glow	at	the	muzzle	,
那里	曾是	一个	头晕的	蓝蓝色	辉光	在	这	枪口	,

枪口处泛着淡淡的蓝色光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['enərdʒi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

and	a	blast	of	energy	tore	through	the	brush	,
和	一个	爆炸	的	活力	撕裂	通过	这	刷子	,

一股能量冲击波撕裂了灌木丛。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði][mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

smashing	the	molecular	structure	of	everything	that	stood	in	the	way	.
粉碎	这	分子	结构	的	一切	那	站立	在	这	方式	.

粉碎一切阻碍的分子结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

There	was	an	involuntary	shout	of	alarm	from	the	direction	of
那里	曾是	一个	非自愿	喊	的	警报	从	这	方向	的

[ðə; ði][roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

路边传来一声不由自主的惊叫;

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][blæst] .

at	least	one	of	the	policemen	had	escaped	the	blast	.
在	至少	一	的	这	警察	有	逃脱	这	爆炸	.

至少有一名警察在爆炸中幸免于难。

[hrædʒkə] ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['kiːpɪŋ]

Hradzka	holstered	his	weapon	and	crept	away	for	some	distance	,	keeping
赫拉兹卡	枪套	他的	武器	和	悄悄地爬	离开	为了	一些	距离	,	保持

['ʌndər] ['kʌvər] ,

under	cover	,
在下面	覆盖	,

赫拉兹卡收起武器，悄悄地溜走了一段距离，一直躲在掩体后面。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

then	turned	and	waited	for	some	sign	of	the	presence	of	his	enemies	.
然后	转向	和	等待	为了	一些	符号	的	这	在场	的	他的	敌人	.

然后转身等待敌人出现的迹象。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] ['hʌntər] [ə'genst] [ðə; ði][men]

For	some	time	nothing	happened	;	he	decided	to	turn	hunter	against	the	men
为了	一些	时间	没有什么	发生	;	他	决定	到	转动	猎人	反对	这	男人

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	were	hunting	him	.
WHO	是	打猎	他	.

一段时间内什么也没发生；他决定反过来猎杀那些猎杀他的人。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] ,

He	started	back	in	the	direction	of	the	road	,	making	a	wide	circle	,
他	开始	后退	在	这	方向	的	这	路	,	制作	一个	宽的	圆圈	,

他开始朝着公路的方向往回走，绕了个大圈。

['flɪtɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm][rɑːk] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [triː] , ['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n]

flitting	silently	from	rock	to	bush	and	from	bush	to	tree	,	stopping	often
飞掠	默默	从	岩石	到	衬套	和	从	衬套	到	树	,	停止	经常

[tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

to	look	and	listen	.
到	看	和	听	.

它悄无声息地从岩石飞到灌木丛，再从灌木丛飞到树上，不时停下来观察和倾听。

[ðɪs] ['faɪnəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

This	finally	brought	him	upon	one	of	the	policemen	,
这	最后	带来	他	之上	一	的	这	警察	,

最后，他与其中一名警察发生了冲突。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	almost	terminated	his	flight	at	the	same	time	.
和	几乎	终止	他的	航班	在	这	相同的	时间	.

同时，他差点终止了航班。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['kerləs] ; ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wepən]

He	must	have	grown	over	-	confident	and	careless	;	suddenly	a	weapon
他	必须	有	生长	超过	-	自信的	和	粗心	;	突然	一个	武器

[rɔ:rd] ,

roared	,
咆哮	,

他一定是过于自信和粗心大意了；突然，一声枪响传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	missile	smashed	through	the	brush	inches	from	his	face	.
和	一个	导弹	粉碎	通过	这	刷子	英寸	从	他的	脸	.

一枚导弹穿过灌木丛，距离他的脸只有几英寸。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	shot	had	come	from	his	left	and	a	little	to	the	rear	.
这	射击	有	来	从	他的	左边	和	一个	小的	到	这	后部	.

子弹是从他左侧偏后一点的位置射来的。

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] , [hi:; hi]['blæstɪd] [fɔ:r] [taɪmz] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled]

Whirling	,	he	blasted	four	times	,	in	rapid	succession	,	then	turned	and	fled
旋转	,	他	炸毁	四	时代	,	在	迅速的	演替	,	然后	转向	和	逃亡

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] ,

for	a	few	yards	,
为了	一个	很少	码	,

他猛地转身，迅速连开四枪，然后转身逃跑了几码。

['drɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .

dropping	and	crawling	behind	a	rock	.
下降	和	爬行	在后面	一个	岩石	.

趴下并爬到一块岩石后面。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ,

When	he	looked	back	,
什么时候	他	看起来	后退	,

当他回头看时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

he	could	see	wisps	of	smoke	rising	from	the	shattered	trees	and	bushes
他	可以	看	缕缕	的	抽烟	上升	从	这	破碎	树木	和	灌木丛

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]['enərdʒi] - ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

which	had	absorbed	the	energy	-	output	of	his	weapon	,
哪个	有	吸收	这	活力	-	输出	的	他的	武器	,

他可以看到缕缕青烟从被他武器能量吸收的残破树木和灌木丛中升起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv] [bə:nd] [fleʃ] .

and	he	caught	a	faint	odor	of	burned	flesh	.
和	他	捕捉	一个	头晕的	气味	的	烧伤	肉	.

他闻到了一股淡淡的肉烧焦的气味。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [pər'su:] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .

One	of	his	pursuers	,	at	least	,	would	pursue	him	no	longer	.
一	的	他的	追击者	,	在	至少	,	会	追求	他	不	更长	.

至少有一名追捕他的人将不再追捕他。

[hiː; hi]	[slɪpt]	[əˈweɪ]	,
He	**slipped**	**away**	**,**
他	滑倒了	离开	,

他悄悄溜走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明日航班(Flight From Tomorrow)
第2/2页

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd]
down **into** **the** **tangle** **of** **ravines** **and** **hollows** **in** **which** **he** **had** **wandered**
向下 进入 这 纠纷 的 峡谷 和 空心 在 哪个 他 有 漫步
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
the **day** **before** **his** **arrival** **at** **the** **farm** **.**
这 天 前 他的 到达 在 这 农场 .

他向下走进了错综复杂的沟壑和洼地，就在他到达农场的前一天，他还在那里徘徊过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][felt] [seɪf] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
For **the** **time** **being** **,** **he** **felt** **safe** **,** **and** **finally** **confident** **that** **he** **was** **not**
为了 这 时间 存在 , 他 毛毡 安全的 , 和 最后 自信的 那 他 曾是 不是
['biːɪŋ] [pər'suːd] ,
being **pursued** **,**
存在 追击 ,

暂时，他感到安全了，终于确信自己没有被人追捕。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] .
he **stopped** **to** **rest** **.**
他 停止 到 休息 .

他停下来休息。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [siːmd] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The **place** **where** **he** **stopped** **seemed** **familiar** **,** **and** **he** **looked** **about** **.**
这 地方 在哪里 他 停止 似乎 熟悉的 , 和 他 看起来 关于 .

他停下的地方似乎很熟悉，于是环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðə; ði] [puːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
In **a** **moment** **,** **he** **recognized** **the** **little** **stream** **,** **the** **pool** **where** **he** **had**
在 一个 片刻 , 他 认可 这 小的 溪流 , 这 水池 在哪里 他 有
[beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
bathed **his** **feet** **,**
洗澡 他的 脚 ,

片刻之后，他认出了那条小溪，就是他刚才洗脚的水潭。

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdlɪŋ] [paɪnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
the **clump** **of** **seedling** **pines** **under** **which** **he** **had** **slept** **.**
这 丛 的 幼苗 松树 在下面 哪个 他 有 睡着了 .

他曾睡在一丛松树幼苗下。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪlvər] - [fɔɪl] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt]['kæps(ə)l] .
He **even** **found** **the** **silver** **-** **foil** **wrapping** **from** **the** **food** **concentrate** **capsule** **.**
他 甚至 成立 这 银 - 挫败 包装 从 这 食物 集中 胶囊 .

他甚至还找到了食品浓缩胶囊的银箔包装。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hɪr] .
But **there** **had** **been** **a** **change** **,** **since** **the** **night** **when** **he** **had** **slept** **here** **.**
但 那里 有 到过 一个 改变 , 自从 这 夜晚 什么时候 他 有 睡着了 这里 .

但自从他上次在这里过夜以来，情况已经发生了变化。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz][hæd; həd] [bɪn] [griːn] [ænd; ənd][ə'laɪv] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] ,
Then **the** **young** **pines** **had** **been** **green** **and** **alive** **;** **now** **they** **were** **blighted** **,**
然后 这 年轻的 松树 有 到过 绿色的 和 活 ; 现在 他们 是 秕 ,

那时，这些幼松枝繁叶茂，生机勃勃；如今，它们却枯萎凋零了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːdlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [braʊn] .

and	their	needles	had	turned	brown	.
和	他们的	针	有	转向	棕色的	.

它们的针叶都变成了褐色。

[hrædʒkə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Hradzka	stood	for	a	long	time	,	looking	at	them	.
赫拉兹卡	站立	为了	一个	长的	时间	,	寻找	在	他们	.

赫拉兹卡站在那里，凝视着他们很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][plænts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

It	was	the	same	blight	that	had	touched	the	plants	around	the	farmhouse	.
它	曾是	这	相同的	枯萎病	那	有	感动	这	植物	大约	这	农家	.

农舍周围的植物也遭受了同样的病害侵袭。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] .

And	here	,	among	the	pine	needles	on	the	ground	,	lay	a	dead	bird	.
和	这里	,	之中	这	松树	针	在	这	地面	,	躺	一个	死的	鸟	.

而在这里，在地上的松针丛中，躺着一只死鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

It	took	some	time	for	him	to	admit	,	to	himself	,	the	implications	of
它	采取	一些	时间	为了	他	到	承认	,	到	他自己	,	这	含义	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

他花了一段时间才向自己承认植被的影响。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][ɔːl] ['sɪkənd] [ænd; ənd]

the	chickens	,	the	cow	,	the	farmer	and	his	wife	,	had	all	sickened	and
这	鸡	,	这	奶牛	,	这	农民	和	他的	妻子	,	有	全部	恶心	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

鸡、牛、农夫和他的妻子都生病死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	had	been	in	this	place	,	and	now	,	when	he	had	returned	,
他	有	到过	在	这	地方	,	和	现在	,	什么时候	他	有	返回	,

他曾来过这里，现在，当他再次回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː] .

he	found	that	death	had	followed	him	here	,	too	.
他	成立	那	死亡	有	随后	他	这里	,	也	.

他发现死神也随之而来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] , [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt]

During	the	early	centuries	of	the	Atomic	Era	,	he	knew	,	there	had	been	great
期间	这	早期的	几个世纪	的	这	原子	时代	,	他	知道	,	那里	有	到过	伟大的

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

他知道，在原子时代的最初几个世纪里，曾发生过大规模战争。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['sentʃəri] .

the	stories	of	which	had	survived	even	to	the	Hundredth	Century	.
这	故事	的	哪个	有	幸存下来	甚至	到	这	百分之一	世纪	.

这些故事甚至流传到了一百世纪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pleɪgz]

Among	the	weapons	that	had	been	used	,	there	had	been	artificial	plagues
之中	这	武器	那	有	到过	用过的	,	那里	有	到过	人造的	瘟疫

[ænd; ənd][ˌepi'demiks] ,

and	epidemics	,
和	流行病	,

在曾被使用的武器中，就包括人工瘟疫和流行病。

[kɔːzd] [baɪ] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [dɪ'veləpt] [ɪn] [lə'bɔrətəriz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktəms]

caused	by	new	types	of	bacteria	developed	in	laboratories	,	against	which	the	victims
导致	经过	新的	类型	的	细菌	发达	在	实验室	,	反对	哪个	这	受害者

[hæd; həd] [pə'zest] [noʊ] [prə'tekʃn] .

had	possessed	no	protection	.
有	拥有	不	保护	.

由实验室研发的新型细菌引起，受害者对此没有任何防护措施。

[ðoʊz] [dʒəːmz][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz][hæd; həd] [pə'sistid] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli]

Those	germs	and	viruses	had	persisted	for	centuries	,	and	gradually
那些	细菌	和	病毒	有	持续	为了	几个世纪	,	和	逐步地

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə][hɑːrm][mæn'kaɪnd] .

had	lost	their	power	to	harm	mankind	.
有	丢失的	他们的	力量	到	伤害	人类	.

这些细菌和病毒已经存在了几个世纪，并逐渐失去了危害人类的能力。

[sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Suppose	,	now	,	that	he	had	brought	some	of	them	back	with	him	,
认为	,	现在	,	那	他	有	带来	一些	的	他们	后退	和	他	,

假设他现在把其中一些人带回来了，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

to	a	century	before	they	had	been	developed	.
到	一个	世纪	前	他们	有	到过	发达	.

比它们被发明的时间早了一个世纪。

[sə'poʊz] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] [pleɪg] - ['kæriər] .

Suppose	,	that	was	,	that	he	were	a	human	plague	-	carrier	.
认为	,	那	曾是	,	那	他	是	一个	人类	瘟疫	-	载体	.

假设他是一名人类瘟疫携带者。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrmɪn][ðæt] [hæd; həd] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

He	thought	of	the	vermin	that	had	infested	the	clothing	he	had	taken
他	想法	的	这	害虫	那	有	受感染的	这	衣服	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;

from	the	man	he	had	killed	on	the	other	side	of	the	mountain	;
从	这	男人	他	有	被杀	在	这	其他	边	的	这	山	;

他想起了从山另一边杀死的那个人身上缴获的衣服上滋生的害虫；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

they	had	not	troubled	him	after	the	first	day	.
他们	有	不是	麻烦	他	后	这	第一的	天	.

第一天之后，他们就没有再打扰过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [saʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]

There	was	a	throbbing	mechanical	sound	somewhere	in	the	air	;	he	looked	about
那里	曾是	一个	悸动	机械的	声音	某处	在	这	空气	;	他	看起来	关于

,

,

,

空气中某处传来一阵机械的轰鸣声；他环顾四周，

[ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ'dentɪfaɪd][ɪts] [sɔːrs] .

and	finally	identified	its	source	.
和	最后	已识别	它是	来源	.

最终找到了它的来源。

[ə; eɪ][smɔːl] ['erkræft][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	small	aircraft	had	come	over	the	valley	from	the	other	side	of	the
一个	小的	飞机	有	来	超过	这	谷	从	这	其他	边	的	这

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ]['leɪzɪli][ˌoʊvər'hed] .

mountain	and	was	circling	lazily	overhead	.
山	和	曾是	盘旋	懒洋洋	开销	.

一架小型飞机从山的另一边飞过山谷，懒洋洋地在空中盘旋。

[hiː; hi][froʊz] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

He	froze	,	shrinking	back	under	a	pine	-	tree	;	as	long	as	he	remained
他	冻住了	,	收缩	后退	在下面	一个	松树	-	树	;	作为	长的	作为	他	剩余

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他僵住了，缩回一棵松树下；只要他一动不动，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

he	would	not	be	seen	,	and	soon	the	thing	would	go	away	.
他	会	不是	是	已见	,	和	很快	这	事物	会	去	离开	.

他不会被人看见，而且很快那东西就会消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	was	beginning	to	understand	why	the	search	for	him	was	being
他	曾是	开始	到	理解	为什么	这	搜索	为了	他	曾是	存在

[prest] [soʊ] [rɪ'lentləsli] ;

pressed	so	relentlessly	;
按下	所以	毫不留情	;

他开始明白为什么搜捕他的行动如此不遗余力；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

as	long	as	he	remained	alive	,	he	was	a	menace	to	everybody	in
作为	长的	作为	他	剩余	活	,	他	曾是	一个	威胁	到	大家	在

[ðɪs] [fɜːrst] ['sentʃəri] [wɜːrld] .

this	First	Century	world	.
这	第一的	世纪	世界	.

只要他还活着，他就是公元一世纪这个世界上所有人的威胁。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː]

He	got	out	his	supply	of	food	concentrates	,	saw	that	he	had	only	three
他	得到	出去	他的	供应	的	食物	浓缩物	,	锯	那	他	有	仅有的	三

['kæpsuːlz; 'kæpslz][left] ,

capsules	left	,
胶囊	左边	,

他拿出自己的营养浓缩剂，发现只剩下三粒胶囊了。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ə'gen] .

and	put	them	away	again	.
和	放	他们	离开	再次	.

然后把它们放回原处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][sæt]['ʌndər][ðə; ði]['daɪɪŋ] [triː] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd]

For	a	long	time	,	he	sat	under	the	dying	tree	,	chewing	on	a	twig	and
为了	一个	长的	时间	,	他	卫星	在下面	这	垂死	树	,	咀嚼	在	一个	枝条	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他长时间坐在那棵枯死的树下，嚼着树枝，沉思着。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['juːtəlaɪz] ,

There	must	be	some	way	in	which	he	could	overcome	,	or	even	utilize	,
那里	必须	是	一些	方式	在	哪个	他	可以	克服	,	或者	甚至	利用	,

他一定有办法克服困难，甚至利用困难。

[hɪz; ɪz][ɪn'herənt] ['dedlɪnɪs] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

his	inherent	deadliness	to	these	people	.
他的	固有	致命性	到	这些	人们	.

他对这些人来说具有致命的威胁。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnəti] , [kən'siːl] [hɪm'self] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	might	find	some	isolated	community	,	conceal	himself	near	it	,	invade	it
他	可能	寻找	一些	孤立	社区	,	隐藏	他自己	靠近	它	,	入侵	它

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'fekt][ˌaɪ 'tiː] ,

at	night	and	infect	it	,
在	夜晚	和	感染	它	,

他可能会找到某个与世隔绝的社区，藏身附近，在夜间潜入并感染那里的病毒。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ded] , [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	then	,	when	everybody	was	dead	,	move	in	and	take	it	for
和	然后	,	什么时候	大家	曾是	死的	,	移动	在	和	拿	它	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后，等所有人都死了，就搬进去独占它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [sʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnəti] ?

But	was	there	any	such	isolated	community	?
但	曾是	那里	任何	这样的	孤立	社区	?

但真的存在过这样与世隔绝的社区吗?

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [rɪ'moʊt] ,

The	farmhouse	where	he	had	worked	had	been	fairly	remote	,
这	农家	在哪里	他	有	工作	有	到过	相当	偏僻的	,

他工作的那间农舍位置相当偏僻。

[jet] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

yet	its	inhabitants	had	been	in	communication	with	the	outside	world	,
然而	它是	居民	有	到过	在	沟通	和	这	外部	世界	,

然而，那里的居民一直与外界保持着联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːl][fɔːr; fər][help]

and	the	physician	had	come	immediately	in	response	to	their	call	for	help
和	这	医生	有	来	立即地	在	回复	到	他们的	称呼	为了	帮助

.

:
.

医生接到他们的求助电话后立即赶到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['erkræft][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ][ˌoʊvər'hed] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

The	little	aircraft	had	been	circling	overhead	,	directly	above	the	place	where
这	小的	飞机	有	到过	盘旋	开销	,	直接地	多于	这	地方	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

he	lay	hidden	.
他	躺	隐	.

那架小型飞机一直在他藏身之处的正上方盘旋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hrædʒkə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	a	while	,	Hradzka	was	afraid	it	had	spotted	him	,
为了	一个	尽管	,	赫拉兹卡	曾是	害怕的	它	有	斑	他	,

有一阵子，赫拉兹卡担心自己已经被它发现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	debating	the	advisability	of	using	his	blaster	on	it	.
和	曾是	辩论	这	建议性	的	使用	他的	爆能枪	在	它	.

他正在考虑是否应该用他的爆能枪来对付它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	it	banked	,	turned	and	went	away	.
然后	它	银行	,	转向	和	去	离开	.

然后它倾斜车身，转向，飞走了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

He	watched	it	circle	over	the	valley	on	the	other	side	of	the	mountain	,
他	观看	它	圆圈	超过	这	谷	在	这	其他	边	的	这	山	,

他看着它在山另一侧的山谷上空盘旋。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [fɔːr]

and	got	to	his	feet	.	4
和	得到	到	他的	脚	.	4

他站了起来。4

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] — [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [θrɑːbɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]

Almost	at	once	,	there	was	a	new	sound	—	a	multiple	throbbing	,	at	a
几乎	在	一次	,	那里	曾是	一个	新的	声音	—	一个	多种的	悸动	,	在	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

几乎就在同时，出现了一种新的声音——多种快速的脉动声

[snɑːlɪŋ] ['tempoʊ] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [iːtʃ] ['sekənd]

snarling	tempo	that	hinted	at	enormous	power	,	growing	louder	each	second
咆哮	速度	那	暗示	在	巨大的	力量	,	生长	更大声	每个	第二

.

:

.

咆哮般的节奏暗示着巨大的力量，而且每秒都在增强。

[hrædʒkə] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Hradzka	stiffened	and	drew	his	blaster	;	as	he	did	,
赫拉兹卡	僵硬	和	画	他的	爆能枪	;	作为	他	做过	,

赫拉兹卡身体一僵，拔出了爆能枪；就在这时，

[faɪv] [mɔːr] ['erkræft] [swuːp] ['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

five	more	aircraft	swooped	over	the	crest	of	the	mountain	and	came	rushing
五	更多的	飞机	俯冲	超过	这	波峰	的	这	山	和	来了	匆忙

[daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

down	toward	him	;
向下	朝向	他	;

又有五架飞机掠过山顶，朝他俯冲而下；

[nɑːt] ['eɪmləsli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

not	aimlessly	,	but	as	though	they	knew	exactly	where	he	was	.
不是	漫无目的地	,	但	作为	尽管	他们	知道	确切地	在哪里	他	曾是	.

他们并非漫无目的地走着，而是仿佛确切地知道他在哪里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

As	they	approached	,	the	leading	edges	of	their	wings	sparkled	with
作为	他们	接近	,	这	领导	边缘	的	他们的	翅膀	闪闪发光	和

[laɪt] ,

light	,
光	,

当它们靠近时，翅膀的前缘闪烁着光芒。

['bræntʃɪz] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd]

branches	began	flying	from	the	trees	about	him	,	and	there	was	a	loud
分支	开始	飞行	从	这	树木	关于	他	,	和	那里	曾是	一个	大声

['hæmərɪŋ] [nɔɪz] .

hammering	noise	.
锤击	噪音	.

他周围的树枝开始飞落，并发出巨大的撞击声。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['blæstɪŋ] .

He	aimed	a	little	in	front	of	them	and	began	blasting	.
他	旨在	一个	小的	在	正面	的	他们	和	开始	爆破	.

他瞄准他们前方稍远的地方，开始射击。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['erkræft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .

A	wing	flew	from	one	of	the	aircraft	,	and	it	plunged	downward	.
一个	翼	飞翔	从	一	的	这	飞机	,	和	它	暴跌	向下	.

其中一架飞机的机翼脱落，飞机随即向下俯冲。

[ə'nʌðər] [keɪm] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ][θɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

Another	came	apart	in	the	air	;	a	third	burst	into	flames	.
其他	来了	除	在	这	空气	;	一个	第三	爆裂	进入	火焰	.

另一架在空中解体；第三架燃起熊熊大火。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [zuːmd] ['ʌpwərd] ['kwɪkli] .

The	other	two	zoomed	upward	quickly	.
这	其他	二	放大	向上	迅速地	.

另外两个迅速向上飞去。

[hrædʒkə] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə]['æftər][ðem; ðəm] , ['blæstɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Hradzka	swung	his	blaster	after	them	,	blasting	again	and	again	.
赫拉兹卡	摇摆	他的	爆能枪	后	他们	,	爆破	再次	和	再次	.

赫拉兹卡挥舞着爆能枪追击他们，一下又一下地开火。

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['enərdʒi] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

He	hit	a	fourth	with	a	blast	of	energy	,	knocking	it	to	pieces	,
他	打	一个	第四	和	一个	爆炸	的	活力	,	敲门	它	到	件	,

他用一记强劲的击球将第四个球打得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

and	then	the	fifth	was	out	of	range	.
和	然后	这	第五	曾是	出去	的	范围	.

然后第五个就超出射程了。

[hiː; hi]['blæstɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;

He	blasted	at	it	twice	,	but	without	effect	;
他	炸毁	在	它	两次	,	但	没有	影响	;

他朝它开了两枪，但没有效果；

[ə; eɪ][hænd] - ['blɑːstə][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jaːdz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

a	hand	-	blaster	was	only	good	for	a	thousand	yards	at	the	most	.
一个	手	-	爆能枪	曾是	仅有的	好的	为了	一个	千	码	在	这	最多	.

手持式爆能枪的有效射程最多只有一千码。

['hoʊlstər] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

Holstering	his	weapon	,	he	hurried	away	,	following	the	stream	and	keeping
枪套	他的	武器	,	他	慌忙	离开	,	下列的	这	溪流	和	保持

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [triːz] .

under	cover	of	trees	.
在下面	覆盖	的	树木	.

他收起武器，匆匆离去，沿着溪流一路躲在树荫下。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['erkræft][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaʊt] - [pleɪn]

The	last	of	the	attacking	aircraft	had	gone	away	,	but	the	little	scout	-	plane
这	最后的	的	这	攻击	飞机	有	已消失	离开	,	但	这	小的	侦察	-	飞机

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	still	circling	about	,
曾是	仍然	盘旋	关于	,

最后一批攻击机已经离开，但那架小型侦察机仍在盘旋。

[wel] [aʊt][ʌv; əv]['blɑːstə] - [reɪndʒ] .

well	out	of	blaster	-	range	.
出色地	出去	的	爆能枪	-	范围	.

远远超出爆能枪的射程。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [hrædʒkə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Once	or	twice	,	Hradzka	was	compelled	to	stay	hidden	for	some	time	,
一次	或者	两次	,	赫拉兹卡	曾是	被迫	到	停留	隐	为了	一些	时间	,

赫拉兹卡曾一两次被迫躲藏一段时间。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] .

not	knowing	the	nature	of	the	pilot's	ability	to	detect	him	.
不是	会心	这	自然	的	这	飞行员的	能力	到	探测	他	.

不知道飞行员能否发现他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪts] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]

It	was	during	one	of	these	waits	that	the	next	phase	of	the	attack
它	曾是	期间	一	的	这些	等待	那	这	下一个	阶段	的	这	攻击

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

正是在一次这样的等待期间，攻击的下一阶段展开了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] ,

It	began	,	like	the	last	one	,
它	开始	,	喜欢	这	最后的	一	,

它的开头和上一部一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɔːr] [ðæt] [sweld] [ɪn]['vɑːljəm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

with	a	distant	roar	that	swelled	in	volume	until	it	seemed	to	fill	the	whole
和	一个	遥远	吼	那	肿胀	在	体积	直到	它	似乎	到	充满	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

远处传来一声轰鸣，音量越来越大，仿佛响彻整个世界。

[ðen] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv]['blɑːstə] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [nuː] [ə'tækəz] [swept]

Then	,	fifteen	or	twenty	thousand	feet	out	of	blaster	-	range	,	the	new	attackers	swept
然后	,	十五	或者	二十	千	脚	出去	的	爆能枪	-	范围	,	这	新的	攻击者	扫荡

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

然后，在距离爆能枪射程一万五千到两万英尺的地方，新的攻击者出现在视野中。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hjuːdʒ] ['teɪpərɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][waɪd] -

There	must	have	been	fifty	of	them	,	huge	tapering	things	with	wide	-
那里	必须	有	到过	五十	的	他们	,	巨大的	逐渐变细	事物	和	宽的	-

[spred] [wɪŋz] ,

spread	wings	,
传播	翅膀	,

它们大概有五十个，体型巨大，呈锥形，长着宽大的翅膀。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [weɪv] ['æftər] [viː] - [ʃeɪpt] [weɪv] .

flying	in	close	formation	,	wave	after	V	-	shaped	wave	.
飞行	在	关闭	形成	,	海浪	后	V	-	形状	海浪	.

以紧密队形飞行，一波接一波地呈V字形波浪状。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ə'meɪzd] ;

He	stood	and	stared	at	them	,	amazed	;
他	站立	和	凝视	在	他们	,	惊叹	;

他站在那里，惊奇地盯着他们;

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['erkræft] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentʃəri] .

he	had	never	imagined	that	such	aircraft	existed	in	the	First	Century	.
他	有	绝不	想象	那	这样的	飞机	存在	在	这	第一的	世纪	.

他从未想过公元一世纪竟然存在这样的飞行器。

[ðen] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['skriːmɪŋ] [saʊnd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'peləz] ,

Then	a	high	-	pitched	screaming	sound	cut	through	the	roar	of	the	propellers	,
然后	一个	高的	-	投球	尖叫	声音	切	通过	这	吼	的	这	螺旋桨	,

随后，一声尖锐的啸叫声划破了螺旋桨的轰鸣声。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] ['kaʊntləs] [smɔːl] [speks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwərd] .

and	for	an	instant	he	saw	countless	small	specks	in	the	sky	,	falling	downward	.
和	为了	一个	立即的	他	锯	无数	小的	斑点	在	这	天空	,	坠落	向下	.

那一瞬间，他看到天空中无数细小的黑点向下坠落。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɑːm] - ['sælvoʊ] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [ə'tæk] .

The	first	bomb	-	salvo	landed	in	the	young	pines	,	where	he	had	fought	against	the	first	air	attack	.
这	第一的	炸弹	-	齐射	登陆	在	这	年轻的	松树	,	在哪里	他	有	战斗	反对	这	第一的	空气	攻击	.

第一轮炸弹落在了幼松林里，他曾在那里与第一次空袭作战。

[greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [də'briː]

Great	gouts	of	flame	shot	upward	,	and	smoke	,	and	flying	earth	and	debris
伟大的	痛风	的	火焰	射击	向上	,	和	抽烟	,	和	飞行	地球	和	碎片

.

:

.

巨大的火焰向上喷射，伴随着浓烟、飞溅的泥土和碎片。

[hrædʒkə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Hradzka	turned	and	started	to	run	.
赫拉兹卡	转向	和	开始	到	跑步	.

赫拉兹卡转身就跑。

[ə'nʌðər] ['sælvoʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

Another	salvo	fell	in	front	of	him	;
其他	齐射	跌倒	在	正面	的	他	;

又一轮炮火落在了他面前;

[hiː; hi] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

he	veered	to	the	left	and	plunged	on	through	the	undergrowth	.
他	转向	到	这	左边	和	暴跌	在	通过	这	灌木丛	.

他向左急转，猛地钻进了灌木丛中。

[naʊ] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['defnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Now	**the**	**bombs**	**were**	**falling**	**all**	**about**	**him**	**,**	**deafening**	**him**	**with**	**their**
现在	这	炸弹	是	坠落	全部	关于	他	,	震耳欲聋	他	和	他们的

['θʌndər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'kʌʃn] .

thunder	**,**	**shaking**	**him**	**with**	**concussion**	**.**
雷	,	摇晃	他	和	脑震荡	.

现在炸弹在他周围纷纷落下，震耳欲聋的爆炸声让他耳鸣，剧烈的震动让他颤抖。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] , ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	**dodged**	**,**	**frightened**	**,**	**as**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**came**	**crashing**	**down**	**beside**
他	躲避	,	害怕	,	作为	这	树干	的	一个	树	来了	崩溃	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他吓了一跳，躲开了，因为一棵树干在他身边轰然倒下。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [flæt] .

Then	**something**	**hit**	**him**	**across**	**the**	**back**	**,**	**knocking**	**him**	**flat**	**.**
然后	某物	打	他	穿过	这	后退	,	敲门	他	平坦的	.

然后，有什么东西击中了他的背部，把他打倒在地。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**lay**	**stunned**	**,**	**then**	**tried**	**to**	**rise**	**.**
为了	一个	片刻	,	他	躺	目瞪口呆	,	然后	尝试	到	上升	.

他愣在原地片刻，然后试图起身。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

As	**he**	**did**	**,**
作为	他	做过	,

他照做了，

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [laɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] [swept] ['oʊvər]

a	**searing**	**light**	**filled**	**his**	**eyes**	**and**	**a**	**wave**	**of**	**intolerable**	**heat**	**swept**	**over**
一个	灼烧	光	已填	他的	眼睛	和	一个	海浪	的	无法容忍	热	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一道灼热的光芒充满了他的双眼，一股难以忍受的热浪席卷了他。

[ðen] ['dɑːrknəs] . . . .

Then	**darkness**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	黑暗	.	.	.	.

然后，一片漆黑.....

" [noʊ] , - [pɑːl] , " - [zeɪgoʊ] [rɪ'piːtɪd] .

"	**No**	**,**	**Zarvas**	**Pol**	**,**	**"**	**Kradzy**	**Zago**	**repeated**	**.**
"	不	,	-	政治	,	"	-	扎戈	重复	.

“不，扎尔瓦斯·波尔，”克拉齐·扎戈重复道。

" [hrædʒkə] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; [ðə; ði] - [taɪm] - [mə'ʃiːn] - [wʌz; wəz] ['sæbəˌtɑːʒd] . "

"	**Hradzka**	**will**	**not**	**return**	**;**	**the**	**'**	**time**	**-**	**machine**	**'**	**was**	**sabotaged**	**.**	**"**
"	赫拉兹卡	将要	不是	返回	;	这	-	时间	-	机器	-	曾是	蓄意破坏	.	"

“赫拉兹卡不会回来了；‘时间机器’被人破坏了。”

" [soʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以？

[baɪ] [juː; jʊ] ? " [ðə; ði] ['soʊldʒər] [æskt] .

By	**you**	**?**	**"**	**the**	**soldier**	**asked**	**.**
经过	你	?	"	这	士兵	问	.

“是你吗？”士兵问道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	scientist	nodded	.
这	科学家	点头	.

科学家点了点头。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	the	purpose	for	which	he	intended	it	.
"	我	知道	这	目的	为了	哪个	他	故意的	它	.

我知道他这么做的目的是什么。

[hrædʒkə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [en'sleɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] :

Hradzka	was	not	content	with	having	enslaved	a	whole	Solar	System	:
赫拉兹卡	曾是	不是	内容	和	拥有	奴隶	一个	所有的	太阳的	系统	:

赫拉兹卡并不满足于奴役整个太阳系：

[hiː; hi] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['sɜːrfdəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

he	hungered	to	bring	tyranny	and	serfdom	to	all	the	past	and	all	the
他	饥饿	到	带来	暴政	和	农奴制	到	全部	这	过去的	和	全部	这

['fjuːtʃər] [æz; əz] [wel] ;

future	as	well	;
未来	作为	出色地	;

他渴望将暴政和农奴制带给过去和未来的所有人；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

he	wanted	to	be	master	not	only	of	the	present	but	of	the	centuries
他	通缉	到	是	掌握	不是	仅有的	的	这	展示	但	的	这	几个世纪

[ðæt] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ,

that	were	and	were	to	be	,
那	是	和	是	到	是	,

他不仅想主宰当下，还想主宰过去和未来的世纪。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , - [pɑːl] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] .

I	never	took	part	in	politics	,	Zarvas	Pol	;	I	had	no	hand	in	this	revolt	.
我	绝不	采取	部分	在	政治	,	-	政治	;	我	有	不	手	在	这	反叛	.

扎尔瓦斯·波尔，我从未参与过政治；我也没有参与这场叛乱。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːrti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [hrædʒkə] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wen]

But	I	could	not	be	party	to	such	a	crime	as	Hradzka	contemplated	when
但	我	可以	不是	是	派对	到	这样的	一个	犯罪	作为	赫拉兹卡	思考	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	lay	within	my	power	to	prevent	it	.	"
它	躺	之内	我的	力量	到	防止	它	.	"

但是，如果我有能力阻止，我绝不会参与赫拉兹卡所设想的那种犯罪行为。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,

"	The	machine	will	take	him	out	of	our	space	-	time	continuum	,
"	这	机器	将要	拿	他	出去	的	我们的	空间	-	时间	连续体	,

"这台机器会将他从我们的时空连续体中带走，

[ɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swəːliŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] ?

or	back	to	a	time	when	this	planet	was	a	swirling	cloud	of	flaming	gas	?
或者	后退	到	一个	时间	什么时候	这	行星	曾是	一个	旋转	云	的	炽盛	气体	?

或者回到地球还是一片旋转的燃烧气体云的时代?

" - [pɑːl] [æskt] .

"	Zarvas	Pol	asked	.
"	-	政治	问	.

扎瓦斯·波尔问道。

- [zeɪgoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kradzy Zago shook his head .
- 扎戈 摇晃 他的 头 .

克拉齐·扎戈摇了摇头。

" [noʊ] , [ðə; ði]['juːnɪt][ɪz][nɑːt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No , the unit is not powerful enough for that .
" 不 , 这 单元 是 不是 强大的 足够的 为了 那 .

“不，这台机器功率不够。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
It will only take him about ten thousand years into the past .
它 将要 仅有的 拿 他 关于 十 千 年 进入 这 过去的 .

他只需要穿越到大约一万年前。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
But then , when it stops , the machine will destroy itself .
但 然后 , 什么时候 它 停止 , 这 机器 将要 破坏 本身 .

但是，当它停止运转时，机器就会自我毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hrædʒkə] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .
It may destroy Hradzka with it or he may escape .
它 可能 破坏 赫拉兹卡 和 它 或者 他 可能 逃脱 .

它或许能摧毁赫拉兹卡，也或许能让他逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [left] ['strændɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But if he does , he will be left stranded ten thousand years ago ,
但 如果 他 做 , 他 将要 是 左边 搁浅 十 千 年 前 ,

但如果他那样做，他就会被困在一万年前。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] .
when he can do us no harm .
什么时候 他 能 做 我们 不 伤害 .

当他无法伤害我们的时候。

" ['æktʃuəli] ,
" Actually ,
" 实际上 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɑːpəreɪt][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [tʃæns]
it did not operate as he imagined and there is an infinitely small chance
它 做过 不是 操作 作为 他 想象 和 那里 是 一个 无限地 小的 机会
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [taɪm] - ,
that he could have returned to our ' time ' ,
那 他 可以 有 返回 到 我们的 - 时间 - ,

事情并没有像他想象的那样发展，他回到我们这个“时代”的可能性微乎其微。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
in any event .
在 任何 事件 .

无论如何。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] ['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
But I wanted to insure against even so small a chance . "
但 我 通缉 到 保证 反对 甚至 所以 小的 一个 机会 . "

但我希望防患于未然，以防万一。

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " - [pɑːl]['ɔbdʒiktid] .
" We can't be sure of that , " Zarvas Pol objected .
" 我们 不能 是 当然 的 那 , " - 政治 反对 .

“我们不能确定这一点，”扎尔瓦斯·波尔反驳道。

" [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ɪˈnʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld]
" He may know more about the machine than you think ; enough more to build
" 他 可能 知道 更多的 关于 这 机器 比 你 思考 ; 足够的 更多的 到 建造
[əˈnʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
another like it .
其他 喜欢 它 .

“他可能比你想象的更了解这台机器；了解得足够多，足以再造一台类似的机器。”

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv]
So you must build me a machine and I'll take back a party of
所以 你 必须 建造 我 一个 机器 和 患病的 拿 后退 一个 派对 的
[ˌvɔlənˈtiəz] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
volunteers and hunt him down . "
志愿者 和 打猎 他 向下 . "

所以你必须给我造一台机器，然后我会带一队志愿者回去把他抓起来。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
" That would not be necessary , and you would only share his fate .
" 那 会 不是 是 必要的 , 和 你 会 仅有的 分享 他的 命运 .

“那样做是没有必要的，你只会和他一样遭受同样的命运。”

" [ðen] , [əˈpærəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , - [zeɪgoʊ] [æskt] : " [tel] [ˌem ˈiː] , - [pɑːl] ;
" Then , apparently changing the subject , Kradzy Zago asked : " Tell me , Zarvas Pol ;
" 然后 , 显然 变化 这 主题 , - 扎戈 问 : " 告诉 我 , - 政治 ;

然后，克拉齐·扎戈似乎想转移话题，问道：“告诉我，扎尔瓦斯·波尔；

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ?
have you never heard the legends of the Deadly Radiations ?
有 你 绝不 听到 这 传说 的 这 致命 辐射 ?

你难道没听说过致命辐射的传说吗?

" [ˈdʒen(ə)rəl] - [smaɪld] .
" General Zarvas smiled .
" 一般的 - 微笑 .

扎瓦斯将军笑了。

" [huː] [hæz; həz] [nɑːt] ?
" Who has not ?
" WHO 有 不是 ?

谁没有呢?

[ˈevri] [kəˈdet] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] - [ˈkɑːlɪdʒ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɑːr ˈiː] - [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
Every cadet at the Officers ' College dreams of re - discovering them , to
每一个 学员 在 这 警官 - 大学 梦境 的 关于 - 发现 他们 , 到
[juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,
use as a weapon ,
使用 作为 一个 武器 ,

军官学院的每一位学员都梦想着重新发现它们，并将它们用作武器。

[bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [hæz; həz] .
but nobody ever has .
但 无人 曾经 有 .

但从来没有人这样做过。

[wiː; wi] [hɪr] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
We hear these tales of how , in the early days ,
我们 听到 这些 故事 的 如何 , 在 这 早期的 天 ,

我们听过这些关于早期的故事，

[ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ænd; ənd] ['fɪʒ(ə)n] - [bɑ:mz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

atomic	engines	and	piles	and	fission	-	bombs	emitted	particles	which	were
原子	发动机	和	堆	和	裂变	-	炸弹	发射	颗粒	哪个	是

['ʌtərli] ['dedli] ,

utterly	deadly	,
完全地	致命	,

原子发动机、核电站和裂变弹会释放出剧毒粒子。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] ['dedli] ,

which	would	make	anything	with	which	they	came	in	contact	deadly	,
哪个	会	制作	任何事物	和	哪个	他们	来了	在	接触	致命	,

这将使它们接触到的任何东西都具有致命性。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

which	would	bring	a	horrible	death	to	any	human	being	.
哪个	会	带来	一个	可怕	死亡	到	任何	人类	存在	.

这对任何人来说都会是极其可怕的死法。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [mɪθs] .

But	these	are	only	myths	.
但	这些	是	仅有的	神话	.

但这些都只是神话。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hæv; həv] [bɪn] [du:pli'keitid]

All	the	ancient	experiments	have	been	duplicated
全部	这	古老的	实验	有	到过	重复

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

time	and	again	,
时间	和	再次	,

所有古代实验都被反复验证过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .

and	the	deadly	radiation	effect	has	never	been	observed	.
和	这	致命	辐射	影响	有	绝不	到过	观察到	.

而且从未观察到致命的辐射效应。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [oʊld] - [waɪvz] - ['terər] [teɪl] ;

Some	say	that	it	is	a	mere	old	-	wives	'	terror	tale	;
一些	说	那	它	是	一个	仅仅	老的	-	妻子们	-	恐怖	故事	;

有人说这只是老妇人编造的恐怖故事;

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

some	say	that	the	deaths	were	caused	by	fear	of	atomic	energy	,	when	it
一些	说	那	这	死亡人数	是	导致	经过	害怕	的	原子	活力	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnfə'mɪliər] ;

was	still	unfamiliar	;
曾是	仍然	陌生	;

有人说，这些死亡事件是由于人们对原子能的恐惧造成的，当时原子能还不为人所知;

['ʌðər] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] [hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [baɪ] [ðə; ði]

others	contend	that	the	fundamental	nature	of	atomic	energy	has	altered	by	the
其他的	抗衡	那	这	基本的	自然	的	原子	活力	有	已修改	经过	这

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃnəbl] ['mætər] .

degeneration	of	the	fissionable	matter	.
退化	的	这	可裂变的	事情	.

另一些人则认为，由于裂变物质的退化，原子能的本质发生了改变。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪm] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

For	my	own	part	,	I'm	not	enough	of	a	scientist	to	have	an	opinion	.
为了	我的	自己的	部分	,	我是	不是	足够的	的	一个	科学家	到	有	一个	观点	.

就我个人而言，我并非科学家，所以无法发表意见。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn][smaɪld]['wɑ:nli] .
" The old one smiled wanly .
" 这 老的 一 微笑 微弱 .

老人勉强笑了笑。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] .
" None of these theories are correct .
" 没有任何 的 这些 理论 是 正确的 .

“这些理论都不正确。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['ɪrə] , [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
In the beginning of the Atomic Era , the Deadly Radiations existed .
在 这 开始 的 这 原子 时代 , 这 致命 辐射 存在 .

原子时代初期，致命辐射确实存在。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['dedli] ,
They still exist , but they are no longer deadly ,
他们 仍然 存在 , 但 他们 是 不 更长 致命 ,

它们仍然存在，但不再致命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][ə'dæptɪd][ɪt'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
because all life on this planet has adapted itself to such radiations ,
因为 全部 生活 在 这 行星 有 改编 本身 到 这样的 辐射 ,

因为地球上所有生命都已适应了这种辐射。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
and all living things are now immune to them . "
和 全部 活的 事物 是 现在 免疫 到 他们 . "

现在所有生物都对它们免疫了。

" [ænd; ənd] [hrædʒkə] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ɪ'mju:nəti] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ?
" And Hradzka has returned to a time when such immunity did not exist ?
" 和 赫拉兹卡 有 返回 到 一个 时间 什么时候 这样的 免疫 做过 不是 存在 ?

“而赫拉兹卡回到了没有这种豁免权的时代？”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ? "
But would that not be to his advantage ? "
但 会 那 不是 是 到 他的 优势 ? "

但这难道不是对他有利吗?

" [rɪ'membər] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi][fɔ:r; fər][ten]['θaʊz(ə)nd]
" Remember , General , that man has been using atomic energy for ten thousand
" 记住 , 一般的 , 那 男人 有 到过 使用 原子 活力 为了 十 千
['jɪrz] .
years .
年 .

“将军，请记住，人类使用原子能已经有1万年的历史了。”

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [wɜ:rld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
Our whole world has become drenched with radioactivity .
我们的 所有的 世界 有 变得 湿透了 和 放射性 .

我们的整个世界都已被放射性物质浸透。

[ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði] ['si:z] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l]
The planet , the seas , the atmosphere , and every living thing , are all
这 行星 , 这 海域 , 这 气氛 , 和 每一个 活的 事物 , 是 全部
[ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [naʊ] .
radioactive , now .
放射性 , 现在 .

现在，地球、海洋、大气层以及所有生物都具有放射性。

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] .

Radioactivity	**is**	**as**	**natural**	**to**	**us**	**as**	**the**	**air**	**we**	**breathe**	**.**
放射性	是	作为	自然的	到	我们	作为	这	空气	我们	呼吸	.

放射性物质对我们来说就像我们呼吸的空气一样自然。

[naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**,**	**you**	**remember**	**hearing**	**of**	**the**	**great**	**wars**	**of**	**the**	**first**	**centuries**	**of**	**the**
现在	,	你	记住	听力	的	这	伟大的	战争	的	这	第一的	几个世纪	的	这

[ə'tɑːmɪk]['ɪrə] ,

Atomic	**Era**	**,**
原子	时代	,

你还记得原子时代最初几个世纪发生的那些大战吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊl] [neiʃəns][wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [aʊt][ʌv; əv]

in	**which**	**whole**	**nations**	**were**	**wiped**	**out**	**,**	**leaving**	**only**	**hundreds**	**of**	**survivors**	**out**	**of**
在	哪个	所有的	国家	是	擦拭	出去	,	离开	仅有的	数百	的	幸存者	出去	的

['mɪljənz] .

millions	**.**
百万	.

整个国家几乎被彻底摧毁，数百万人口中只剩下数百名幸存者。

[juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][bɑːr'bærɪk]

You	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**think**	**that**	**such**	**tales**	**are**	**products**	**of**	**ignorant**	**and**	**barbaric**
你	,	不	怀疑	,	思考	那	这样的	故事	是	产品	的	无知	和	野蛮

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

你无疑认为这类故事是无知野蛮的想象产物。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [truː] .

but	**I**	**assure**	**you**	**,**	**they**	**are**	**literally**	**true**	**.**
但	我	保证	你	,	他们	是	字面上地	真的	.

但我向你保证，这些都是千真万确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][blæst] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ]

It	**was**	**not**	**the**	**blast**	**-**	**effect**	**of**	**a**	**few**	**bombs**	**which**	**created**	**such**
它	曾是	不是	这	爆炸	-	影响	的	一个	很少	炸弹	哪个	创建	这样的

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

holocausts	**,**
大屠杀	,

造成如此惨重伤亡的，并非几枚炸弹的爆炸效应。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [bɑːmz] .

but	**the**	**radiations**	**released**	**by**	**the**	**bombs**	**.**
但	这	辐射	发布	经过	这	炸弹	.

但炸弹释放的辐射。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz]

And	**those**	**who**	**survived**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**race**	**were**	**men**	**and**	**women**	**whose**
和	那些	WHO	幸存下来	到	携带	在	这	种族	是	男人	和	女性	谁

['sɪstəmz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

systems	**resisted**	**the**	**radiations**	**,**
系统	抵抗	这	辐射	,

而那些幸存下来并延续种族的人，都是那些身体机能能够抵抗辐射的男男女女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːdʒəni] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

and	**they**	**transmitted**	**to**	**their**	**progeny**	**that**	**power**	**of**	**resistance**	**.**
和	他们	传输	到	他们的	后代	那	力量	的	反抗	.

他们将这种抵抗力传给了他们的后代。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][m'juːtənts] — [nɑːt] ['mɒnstəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

In	many	cases	,	their	children	were	mutants	—	not	monsters	,	although	there
在	许多	案例	,	他们的	孩子们	是	突变体	—	不是	怪物	,	虽然	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	many	of	them	,
是	许多	的	他们	,

在许多情况下，他们的孩子是变种人——而不是怪物，尽管怪物的数量也很多。

[tuː] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] — [bʌt; bət]['hjuːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] . "

too	,	which	did	not	survive	—	but	humans	who	were	immune	to	radioactivity	.	"
也	,	哪个	做过	不是	存活	—	但	人类	WHO	是	免疫	到	放射性	.	"

还有那些没能幸存下来的人——但那些对放射性免疫的人却幸存了下来。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] , - [zeɪgoʊ] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kɑːmɛntəd] .

"	An	interesting	theory	,	Kradzy	Zago	,	"	the	soldier	commented	.
"	一个	有趣的	理论	,	-	扎戈	,	"	这	士兵	评论	.

“克拉齐·扎戈，这真是一个有趣的理论，”士兵评论道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [bəuθ][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ænd; ənd]

"	And	one	which	conforms	both	to	what	we	know	of	atomic	energy	and
"	和	一	哪个	符合	两个都	到	什么	我们	知道	的	原子	活力	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .

to	the	ancient	legends	.
到	这	古老的	传说	.

“而且，它既符合我们对原子能的认知，也符合古代传说。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] ['dedli] — [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'mjuːn] ?

Then	you	would	say	that	those	radiations	are	still	deadly	—	to	the	non	-	immune	?
然后	你	会	说	那	那些	辐射	是	仍然	致命	—	到	这	非	-	免疫	?

"

"

"

那么你的意思是，对于没有免疫力的人来说，这些辐射仍然是致命的吗?

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [hrædʒkə] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [i'mɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

And	Hradzka	,	his	body	emitting	those	radiations	,
和	赫拉兹卡	,	他的	身体	发射	那些	辐射	,

而赫拉兹卡，他的身体散发着那些辐射，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] — [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

has	returned	to	the	First	Century	of	the	Atomic	Era	—	to	a	world	without
有	返回	到	这	第一的	世纪	的	这	原子	时代	—	到	一个	世界	没有

[ɪ'mjuːnəti] .

immunity	.
免疫	.

已经回到了原子时代的第一个世纪——一个没有免疫力的世界。

" ['dʒen(ə)rəl] - - [smaɪl] ['vænɪʃt] .

"	General	Zarvas	'	smile	vanished	.
"	一般的	-	-	微笑	消失了	.

扎瓦斯将军的笑容消失了。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" he cried in horror .
" 他 哭 在 恐怖 .

他惊恐地哭喊着。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [luːst] [ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ! !
" You have loosed a carrier of death among those innocent people of the past ! !
" 你 有 松开 一个 载体 的 死亡 之中 那些 清白的 人们 的 这 过去的 ! !

“你把死亡的使者释放到了过去那些无辜的人们中间！”

" - [zeɪgoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kradzy Zago nodded .
" - 扎戈 点头 .

克拉齐·扎戈点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [hrædʒkə] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] ['piːp(ə)l] ,
I estimate that Hradzka will probably cause the death of a hundred or so people ,
我 估计 那 赫拉兹卡 将要 大概 原因 这 死亡 的 一个 百 或者 所以 人们 ,

我估计赫拉兹卡可能会造成大约一百人死亡。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] .
before he is dealt with .
前 他 是 已处理 和 .

在他被处置之前。

[bʌt; bət] [delt] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
But dealt with he will be .
但 已处理 和 他 将要 是 .

但他终究会被处理掉。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
Tell me , General ; if a man should appear now , out of nowhere ,
告诉 我 , 一般的 ; 如果 一个 男人 应该 出现 现在 , 出去 的 无处 ,

将军，请告诉我，如果现在突然冒出一个人，

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪg] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? "
spreading a strange and horrible plague wherever he went , what would you do ? "
传播 一个 奇怪的 和 可怕 瘟疫 无论 他 去 , 什么 会 你 做 ? "

如果他所到之处都散播一种奇怪而可怕的瘟疫，你会怎么做?

" [waɪ] , [aɪ'd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'plaɪd] .
" Why , I'd hunt him down and kill him , " General Zarvas replied .
" 为什么 , ID 打猎 他 向下 和 杀 他 , " 一般的 - 回复 .

“我一定会追杀他，杀了他。”扎瓦斯将军回答道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['menəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" Not for anything he did , but for the menace he was .
" 不是 为了 任何事物 他 做过 , 但 为了 这 威胁 他 曾是 .

“不是因为他做了什么，而是因为他带来的威胁。”

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ'd]['kʌvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs]
And **then** **,** **I'd** **cover** **his** **body** **with** **a** **mass** **of** **concrete** **bigger** **than** **this**
和 然后 , ID 覆盖 他的 身体 和 一个 大量的 的 具体的 大 比 这
['pæləs] . "
palace **.** **"**
宫殿 . "

然后，我会用比这座宫殿还大的混凝土块把他的尸体盖住。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

"恰恰。

" - [zeɪgoʊ] [smaɪld] .
" **Kradzy** **Zago** **smiled** **.**
" - 扎戈 微笑 .

克拉齐·扎戈笑了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri]
" **And** **the** **military** **commanders** **and** **political** **leaders** **of** **the** **First** **Century**
" 和 这 军队 指挥官 和 政治的 领导人 的 这 第一的 世纪
[wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['ru:θləs] [ɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
were **no** **less** **ruthless** **or** **efficient** **than** **you** **.**
是 不 较少的 无情 或者 高效的 比 你 .

"公元一世纪的军事指挥官和政治领袖，其冷酷无情和效率丝毫不逊于你们。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] ?
You **know** **how** **atomic** **energy** **was** **first** **used** **?**
你 知道 如何 原子 活力 曾是 第一的 用过的 ?

你知道原子能最初是如何被利用的吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [hu:z] ['sɪtiz] [wi:; wi][hæv; həv]
There **was** **an** **ancient** **nation** **,** **upon** **the** **ruins** **of** **whose** **cities** **we** **have**
那里 曾是 一个 古老的 国家 , 之上 这 废墟 的 谁 城市 我们 有
[bɪlt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
built **our** **own** **,**
建造 我们的 自己的 ,

曾有一个古老的国家，我们正是在他们城市的废墟上建立了我们自己的城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌaɪdiə'lɪstɪk][hju:ˌmænɪ'teriənɪzəm] .
which **was** **famed** **for** **its** **idealistic** **humanitarianism** **.**
哪个 曾是 著名的 为了 它是 理想主义 人道主义 .

它以其理想主义的人道主义精神而闻名。

[jet] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , ['tretʃərəsli] [ə'tækt] , [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [ɪn][self] [dɪ'fens] ,
Yet **that** **nation** **,** **treacherously** **attacked** **,** **created** **the** **first** **atomic** **bombs** **in** **self** **defense** **,**
然而 那 国家 , 阴险地 遭到攻击 , 创建 这 第一的 原子 炸弹 在 自己 防御 ,
[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] .
and **used** **them** **.**
和 用过的 他们 .

然而，这个遭受背信弃义攻击的国家，为了自卫而制造并使用了第一批原子弹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hrædʒkə] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:rdʒd] . "
It **is** **among** **the** **people** **of** **that** **nation** **that** **Hradzka** **has** **emerged** **.** **"**
它 是 之中 这 人们 的 那 国家 那 赫拉兹卡 有 出现 . "

赫拉兹卡正是在这个民族的人民中诞生的。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][hiː; hi] [brɪŋz]
" But would they recognize him as the cause of the calamity he brings
" 但 会 他们 认出 他 作为 这 原因 的 这 灾害 他 带来
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "
among them ? "
之中 他们 ? "

但他们会认出他就是给他们带来灾难的罪魁祸首吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ɪz][fɜːrst] ['biːɪŋ] [juːst] .
He will emerge at the time when atomic energy is first being used .
他 将要 出现 在 这 时间 什么时候 原子 活力 是 第一的 存在 用过的 .

他将出现在原子能首次被利用的时代。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'tektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [dɪ'tektəz] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
They will have detectors for the Deadly Radiations — detectors we know nothing
他们 将要 有 探测器 为了 这 致命 辐射 — 探测器 我们 知道 没有什么
[ʌv; əv] , [tə'deɪ] ,
of , today ,
的 , 今天 ,

他们将拥有用于探测致命辐射的探测器——我们今天对此一无所知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd]
for a detection instrument must be free from the thing it is intended
为了 一个 检测 乐器 必须 是 自由的 从 这 事物 它 是 故意的
[tuː; tə] [dɪ'tekt] ,
to detect ,
到 探测 ,

检测仪器必须不受其所要检测的物体的影响。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˌreɪdioʊ'æktɪv] .
and today everything is radioactive .
和 今天 一切 是 放射性 .

如今，所有东西都具有放射性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It will be a day or so before they discover what is happening to them ,
它 将要 是 一个 天 或者 所以 前 他们 发现 什么 是 发生 到 他们 ,

他们大概要过一天左右才能发现自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] ;
and not a few will die in that time , I fear ;
和 不是 一个 很少 将要 死 在 那 时间 , 我 害怕 ;

恐怕在那段时间里会有不少人死去;

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] , - [deɪz] — [noʊ] ,
but once they have found out what is killing their people , Hradzka's days — no ,
但 一次 他们 有 成立 出去 什么 是 杀 他们的 人们 , - 天 — 不 ,
[hɪz; ɪz]['aʊərz] — [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] . "
his hours — will be numbered . "
他的 小时 — 将要 是 编号 . "

但一旦他们发现究竟是什么在残害他们的人民，赫拉兹卡的日子——不，是他的时日——就将屈指可数了。

" [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] , " - [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'piːtɪd] ['dʒen(ə)rəl]
" A mass of concrete bigger than this place , " Tobbh the Slave repeated General
" 一个 大量的 的 具体的 大 比 这 地方 , " - 这 奴隶 重复 一般的
- - [wɜːrdz] .
Zarvas ' words .
- - 字 .

"比这里还要大的混凝土块,"奴隶托布重复着扎瓦斯将军的话。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪsˌpɔːrt] !
" The Ancient Spaceport !
" 这 古老的 太空港 !

"远古太空港!"

" [prɪns] - [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Prince Burvanny clapped him on the shoulder .
" 王子 - 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

布尔瓦尼王子拍了拍他的肩膀。

" - , [mæn] !
" Tobbh , man !
" - , 男人 !

"托布,伙计!"

[juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ! "
You've hit it ! "
你已经 打 它 ! "

你击中了!

" [juː; jʊ] [miːn] . . . ?
" You mean . . . ?
" 你 意思是 . . . ?

"你的意思是...?

" - [zeɪgoʊ][bɪ'gæn] .
" Kradzy Zago began .
" - 扎戈 开始 .

"克拉齐·扎戈开始了。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You all know of it .
你 全部 知道 的 它 .

你们都知道这件事。

[its] [stʊd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɪ'leniə] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər]
It's stood for nobody knows how many millennia , and nobody's ever
它是 站立 为了 无人 知道 如何 许多 数千年 , 和 没有人 曾经
[dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
decided what it was ,
决定 什么 它 曾是 ,

它代表了不知多少千年,也从未有人确定它究竟代表什么。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] , [wʌns] , [fɪld] [ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] , ['lev(ə)l]
to begin with , except that somebody , once , filled a valley with concrete , level
到 开始 和 , 除了 那 某人 , 一次 , 已填 一个 谷 和 具体的 , 等级
[frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][tuː; tə]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
from mountain - top to mountain - top .
从 山 - 顶部 到 山 - 顶部 .

首先,只不过曾经有人用混凝土填满了山谷,从山顶到山顶都保持水平。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	accepted	theory	is	that	it	was	done	for	a	firing	-	stand	for	the	first
这	公认	理论	是	那	它	曾是	完毕	为了	一个	射击	-	站立	为了	这	第一的

[muːn] - ['rɑːkɪt] .

Moon	-	rocket	.
月亮	-	火箭	.

普遍接受的理论是，它是为第一枚登月火箭建造的发射台。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr] [frend] - [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	gentlemen	,	our	friend	Tobbh's	explained	it	.
但	先生们	,	我们的	朋友	-	解释	它	.

但是各位，我们的朋友托布已经解释过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hrædʒkə] ,

It	is	the	tomb	of	Hradzka	,
它	是	这	墓	的	赫拉兹卡	,

这是赫拉兹卡的陵墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hrædʒkə] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

and	it	has	been	the	tomb	of	Hradzka	for	ten	thousand	years	before
和	它	有	到过	这	墓	的	赫拉兹卡	为了	十	千	年	前

[hrædʒkə] [wʌz; wəz][bɔːrn] !

Hradzka	was	born	!
赫拉兹卡	曾是	出生	!

而且在赫拉兹卡出生前一万年，这里一直是赫拉兹卡的陵墓!

" [-] [noʊt]

"	Transcriber's	Note
"	转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] " ['fjuːtʃər] " [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]

This	etext	was	produced	from	"	Future	"	combined	with	"	Science	Fiction	Stories
这	电子文本	曾是	生产	从	"	未来	"	合并	和	"	科学	小说	故事

" [sep'tembər] / [ɑːk'toʊbər] - .

"	September	/	October	1950	.
"	九月	/	十月	-	.

本电子文本由《未来》杂志和1950年9月/10月刊的《科幻故事》杂志合并而成。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	copyright	on	this	publication
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	版权	在	这	发布

[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

was	renewed	.
曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['sekʃ(ə)n] ['nʌmbər] " [wʌn] " [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

Section	Number	"	1	"	has	been	added	at	the	beginning	of	the	narrative	.
部分	数字	"	1	"	有	到过	额外	在	这	开始	的	这	叙述	.

叙述开头添加了章节编号"1"。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

The	following	typos	have	been	corrected	in	the	text	.
这	下列的	拼写错误	有	到过	已更正	在	这	文本	.

文中已更正以下拼写错误。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] , [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

I'll	go	first	,	I'll	go	first	.
患病的	去	第一的	,	患病的	去	第一的	.

我先来，我先来。

- [hɪm'self]
himseelf **himself**
- 他自己

他自己

['di:əs]['deɪɪs]
dias **dais**
迪亚斯 台

dias dais

[pə'zɛs] [pə'zes]
posess **possess**
拥有 具有

拥有

['vɛndʒəns] ['vendʒəns]
vengance **vengeance**
复仇 复仇

复仇

- [æl'tɪmətər]
alitmeter **altimeter**
- 高度表

高度计

- [hrædʒkə]
Hrakzka **Hradzka**
- 赫拉兹卡

赫拉克兹卡·赫拉兹卡

[ɪnsi:gnə][ɪn'sɪgniə]
insigna **insignia**
标志 徽章

徽章

[pə'zɛst] [pə'zest]
posessed **possessed**
拥有 拥有

拥有

[ɪnstænd] ['ɪnstənt]
instand **instant**
即时 立即的

瞬间

[hæd; həd] [nʌn] , " [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][hæd; həd] [nʌn] .
had **none** **,** **"** **He** **indicated** **had** **none** **.**
有 没有任何 , " 他 表明的 有 没有任何 .

“没有，”他表示没有。

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd]
" **He** **indicated**
" 他 表明的

他表示

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] " ['speɪstaɪm] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [speɪs] - [taɪm] " [tu:; tə][kən'fɔ:rm]
One **instance** **of** **"** **spacetime** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **space** **-** **time** **"** **to** **conform**
一 实例 的 " 时空 " 有 到过 已更改 到 " 空间 - 时间 " 到 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði][tekst] .
with **the** **majority** **usage** **in** **the** **text** **.**
和 这 多数 用法 在 这 文本 .

为了与文本中的大多数用法保持一致，文中一处“spacetime”已改为“space-time”。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['friːkwənsi] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd]

The	**following**	**words**	**occur**	**with**	**equal**	**frequency**	**in**	**both**	**the**	**hyphenated**	**and**
这	下列的	字	发生	和	平等的	频率	在	两个都	这	连字符	和

[ʌn'haifəneitid] [fɔːrmz] .

unhyphenated	**forms**	**.**
不带连字符	表格	.

下列词语以连字符形式和不带连字符形式出现的频率相同。

[fɑːrm] - [jɑːrd]['fɑːrmjɑːrd]

farm	**-**	**yard**	**farmyard**
农场	-	院子	农场

农场院子

['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən][ˌhaɪdrə'kɑːrbən]

hydro	**-**	**carbon**	**hydrocarbon**
水力	-	碳	烃

烃类

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神